

# Technics®

## AV-Stereo-Steuerceiver SA-EX300 SA-EX100

Bedienungsanleitung  
Istruzioni per l'uso  
Mode d'emploi  
Инструкция по эксплуатации



In der Abbildung ist das Modell SA-EX300 gezeigt.

Lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung vor dem Anschließen, Inbetriebnehmen oder Einstellen dieses Gerätes genau durch.



# Lieber Kunde

Vielen Dank, daß Sie sich für dieses Gerät entschieden haben. Lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung genau durch, um die Möglichkeiten des Gerätes richtig auszunutzen zu können und zu Ihrer Sicherheit.

Diese Bedienungsanleitung ist für die Modelle SA-EX300 und SA-EX100.

Der Bedienungsanleitung ist jedoch die Beschreibung für die Bedienung des SA-EX300 zugrunde gelegt.

## Inhalt

Für einen gefahrlosen Betrieb dieses Gerätes .....	4
Anschlüsse .....	8
Antennenanschlüsse .....	12
Lautsprecheranschlüsse .....	16
Bedienungselemente an der Gerätevorderseite .....	22
Allgemeine Bedienung .....	24
Radiohören .....	28
Senderabstimmung .....	28
Abstimmen vorabgespeicherter Sender .....	30
Direktabstimmung .....	38
RDS-Empfang .....	40
Tonwiedergabe mit DOLBY PRO LOGIC .....	
Nur SA-EX300 .....	48
Einstellen der Mittenbetriebsart .....	50
Einstellen der Lautstärkepegel der einzelnen Lautsprecher .....	52
SURROUND- und 3 STEREO-Wiedergabe .....	56
Aufnahme .....	58
Die Hilfe-Funktion Nur SA-EX300 .....	62
Schlaf-Zeitschaltuhrfunktion .....	64
Liste von Fehlermöglichkeiten .....	66
Technical specifications .....	70

## Zubehör

## Accessori

## Accessoires

## Прина́длежно́сти



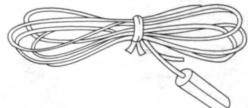
Kontrollieren Sie bitte das mitgelieferte Zubehör.

Si prega di identificare e controllare gli accessori di fornitura.

Confirmer la présence de tous les accessoires fournis en cochant.

Пожалуйста, проверьте и отметьте прилагаемые принадлежности.

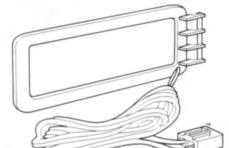
- UKW-Innenantenne (1)  
Antenna FM per uso interno (1)  
Antenne FM intérieure (1)  
Комнатная FM-антенна (1)



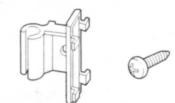
- MW-Rahmenantennensatz  
• Rahmenantenne (1)  
• Antennenhalter (1)  
• Schraube (1)

- Set antenna AM a quadro  
• Antenna AM a quadro (1)  
• Supporto d'antenna AM (1)  
• Vite (1)

- Jeu de cadre-antenne AM  
• Cadre-antenne AM (1)  
• Support d'antenne AM (1)  
• Vis (1)



- Рамочная АМ-антенна в сборе  
• Рамочная АМ-антенна (1)  
• Держатель АМ-антенны (1)  
• Винт (1)



Für Einzelheiten zur Bedienung der Fernbedienung wird auf die separate Bedienungsanleitung „Fernbedienung“ verwiesen.

Per le informazioni dettagliate riguardanti il trasmettitore di telecomando, consultare "Come usare il trasmettitore di telecomando" nel libretto a parte.

# Caro cliente

Grazie per l'acquisto di questo prodotto Technics. Per il rendimento ideale e per la sicurezza di funzionamento, La preghiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni.

Queste istruzioni per l'uso sono applicabili ai modelli SA-EX300 e SA-EX100.

Comunque, fondamentalmente esse sono destinate al modello SA-EX300.

## Sommario

Suggerimenti per la sicurezza .....	5
Collegamenti delle apparecchiature .....	8
Collegamenti di antenne .....	12
Collegamenti degli altoparlanti .....	16
Comandi del pannello frontale .....	22

### Funzionamento di base .....

#### Ascolto dei programmi radio .....

- Sintonizzazione sequenziale .....

- Sintonizzazione preselezionata .....

- Sintonizzazione ad accesso diretto .....

#### Per godere delle trasmissioni RDS .....

#### Per provare il piacere del suono DOLBY PRO LOGIC

##### SA-EX300 soltanto .....

- Impostazione del modo centrale .....

- Regolazione del livello di uscita di ciascun altoparlante .....

- Per avvalersi del modo SURROUND o di quello 3 STEREO .....

#### Per effettuare una registrazione .....

##### Riguardo la funzione HELP SA-EX300 soltanto .....

##### Funzione di timer di spegnimento automatico .....

### Consigli per l'eliminazione di eventuali inconvenienti .....

#### Dati tecnici .....

# *Cher client*

Nous vous remercions d'avoir choisi ce produit Technics.

Pour profiter au maximum des performances de l'appareil et pour votre sécurité, veuillez lire attentivement ces instructions.

Ce mode d'emploi s'applique aux modèles SA-EX300 et SA-EX100. Cependant, ce mode d'emploi est destiné principalement au modèle SA-EX300.

## *Table des matières*

Conseils de sécurité .....	6
Raccordements .....	9
Raccordements des antennes .....	13
Raccordements des enceintes .....	17
Commandes du panneau avant .....	23
Fonctionnement de base .....	25
Ecoute des émissions radio .....	29
Syntonisation séquentielle .....	29
Syntonisation préréglée .....	31
Syntonisation à accès direct .....	39
Ecoute d'émissions RDS .....	41
Ecoute en système Dolby Pro Logic SA-EX300 seulement .....	49
Réglage du mode de canal central .....	51
Réglage du niveau de sortie de chaque enceinte .....	53
Ecoute en modes SURROUND ou 3 STEREO .....	57
Enregistrement .....	59
A propos de la fonction d'aide HELP SA-EX300 seulement .....	63
Fonction de minuterie-sommeil .....	65
Guide du dépannage .....	68
Données techniques .....	71

# *Уважаемый покупатель!*

Благодарим Вас за приобретение данного аппарата Technics. Для оптимального качества работы и обеспечения безопасности, пожалуйста, внимательно прочтите эту инструкцию.

Эта инструкция по эксплуатации применима к моделям SA-EX300 и SA-EX100.

Однако, в основном эта инструкция подробно объясняет работу модели SA-EX300.

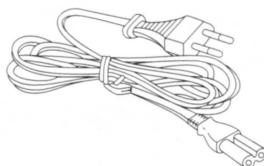
## *Содержание*

Предосторожности техники безопасности .....	7
Подключение оборудования .....	9
Подключение антенны .....	13
Подключение громкоговорителей .....	17
Органы управления на лицевой панели .....	23
Основные операции .....	25
Прослушивание радиостанций .....	29
Прследовательная настройка .....	29
Настройка с предустановкой .....	31
Непосредственная настройка .....	39
Прослушивание радиопередач с СРД .....	41
Прослушивание с использованием системы DOLBY PRO LOGIC Только SA-EX300 .....	49
Установка центрального режима .....	51
Регулировка выходного уровня громкости громкоговорителя .....	53
Прослушивание в режимах SURROUND и 3 STEREO ....	57
Запись .....	59
О функции помощи Только SA-EX300 .....	63
Функция таймера сна .....	65
Поиск неисправностей .....	69
Технические характеристики .....	Задняя крышка

- Netzkabel (1)  
Cavo d'alimentazione per c.a (1)  
Cordon d'alimentation C.A. (1)  
Сетевой шнур (1)

- Fernbedienung (1)  
Telecomando (1)  
Télécommande (1)  
Пульт ДУ (1)

- Batterien (2)  
Pile (2)  
Piles (2)  
Батарейки (2)



(RAK-SA612WH)



(EUR642175)



(UM-4, "AAA", R03)

Pour ce qui concerne les détails de fonctionnement de la télécommande, voir la section "Utilisation de la télécommande" dans la notice séparée.  
Для подробной информации о работе с пультом ДУ смотрите отдельный буклет "Как использовать пульт ДУ".

# Für einen gefahrlosen Betrieb dieses Gerätes

## Aufstellung

Stellen Sie das Gerät nicht an einem Ort auf, an dem es folgenden Bedingungen ausgesetzt ist:

- direkter Sonneneinstrahlung
- hohen Temperaturen
- hoher Luftfeuchtigkeit
- starken Vibrationen
- unebener Aufstellungsfläche. (Stellen Sie das Gerät auf einer ebenen horizontalen Fläche auf.)

Durch die vorgenannten Bedingungen können das Gehäuse und andere Teile beschädigt werden, so daß die Lebensdauer des Gerätes herabgesetzt wird.

## Belüftung

- Stellen Sie das Gerät an einem gut durchlüfteten Ort und mindestens 10 cm von einer Wand usw. auf.
- Beachten Sie, daß die Belüftungsöffnungen des Gerätes nicht durch Vorhänge oder andere Gegenstände abgedeckt werden.

## Schwere Gegenstände

Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf das Gerät oder das Netzkabel.

## Versorgungsspannung

Als Stromquelle eine gewöhnliche Netzsteckdose benutzen.

- Wechselstrom 220/230 Volt, 50 Hz.
- Es kann keine Gleichstromquelle benutzt werden.

An gewissen Orten, wie z. B. auf einem Schiff, wird evtl. auch Gleichstrom verwendet. Bevor Sie dieses Gerät anschließen, vergewissern Sie sich, daß es sich um eine Wechselstromsteckdose handelt.

## Netzkabelschutz

- Das Netzkabel darf keine Einschnitte oder Scheuerstellen aufweisen und muß richtig angeschlossen sein, weil sonst ein Brand oder ein elektrischer Schlag ausgelöst werden kann. Das Netzkabel darf nicht zu stark gebogen oder gezogen werden.
- Zum Herausziehen des Netzsteckers darf nicht am Netzkabel gezogen werden, weil die Gefahr eines elektrischen Schlages besteht. Halten Sie beim Herausziehen des Steckers aus der Steckdose immer den Stecker fest.
- Fassen Sie den Netzstecker nie mit nassen Händen an, weil ein elektrischer Schlag ausgelöst werden kann.

## Fremdkörper

- Es dürfen keine Fremdkörper, wie Nadeln, Münzen, kleine Schraubenzieher usw. durch die Entlüftungsöffnungen gesteckt werden, weil sonst ein elektrischer Schlag ausgelöst werden kann oder Gerätestörungen verursacht werden können.
- Seien Sie besonders vorsichtig, daß keine Flüssigkeiten auf dem Gerät verschüttet werden, weil dadurch ein Brand verursacht oder ein elektrischer Schlag ausgelöst werden kann.  
(Ziehen Sie in einem solchen Fall sofort den Netzstecker aus der Steckdose und wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.)
- Sprühen Sie keine Insektenschutzmittel gegen das Gerät, weil solche Sprays Gase enthalten können, die sich entzünden können.
- Verwenden Sie zum Reinigen niemals Insektenschutzmittel, Alkohol, Farbverdünnner oder andere Lösungsmittel, weil die Gehäuseoberfläche durch solche Mittel verfärbt oder getrübt werden kann.

## Pflege

Reinigen Sie das Gehäuse und die Regler mit einem weichen, mit einer milden Seifenlösung angefeuchteten Tuch.

Verwenden Sie keine Reinigungspulver oder Lösungsmittel, wie Alkohol oder Benzin.

## Reparatur

- Führen Sie bei einer Störung am Gerät keine Reparaturen aus. Das Gerät darf auch nicht auseinandergenommen oder umgebaut werden, weil die Gefahr eines elektrischen Schlags besteht.
- Falls während des Betriebs die Tonwiedergabe plötzlich unterbrochen wird, Anzeigen nicht aufleuchten, Rauch festgestellt wird usw., setzen Sie sich unverzüglich mit Ihrem Fachhändler oder einem autorisierten Servicezentrum in Verbindung.
- Falls das Gerät für längere Zeit nicht verwendet wird, sollten Sie die Stromversorgung unterbrechen, weil sonst die Gerätelebensdauer verkürzt werden kann.

## Vorsicht

Stellen Sie auf diesem Gerät kein Cassettendeck oder CD-Spieler auf, weil die Cassetten bzw. CDs durch die von der Oberseite dieses Gerätes abstrahlende Hitze beschädigt werden können.

## WARNUNG!

UM AUSREICHENDE BELÜFTUNG ZU GEWÄHRLEISTEN, DARM DIESES GERÄT NICHT IN EINEM BÜCHERREGAL, EINBAUSCHRANK ODER EINEM SONSTIGEN ENGEN RAUM INSTALLIERT ODER AUFGESTELLT WERDEN. SORGEN SIE DAFÜR, DASS DER BELÜFTUNGZUSTAND NICHT DURCH VORHÄNGE ODER ANDERE MATERIALIEN BEHINDERT WIRD, UM STROMSCHLAG- ODER FEUERGEFAHR DURCH ÜBERHITZUNG ZU VERHÜTEN.

# **Suggerimenti per la sicurezza**

## **Posizionamento**

Evitare di collocare l'apparecchio in posti:

- esposti alla luce diretta del sole
- dove la temperatura è alta
- dove l'umidità è alta
- sottoposti a eccessive vibrazioni
- su superficie irregolare. (Poggiare l'apparecchio su una superficie in piano).

Queste condizioni potrebbero danneggiare il contenitore e/o le altre parti componenti e quindi abbreviare la durata del funzionamento dell'apparecchio.

## **Ventilazione**

• Sistemare l'apparecchio in un posto ben ventilato ad almeno 10 cm. dalla superficie di parete, ecc..

• Accertarsi che tendaggi e altri materiali simili non ostruiscano le aperture di ventilazione

## **Accatastamento**

Non mettere niente di pesante sul ripiano superiore dell'apparecchio o sul cavo di alimentazione.

## **Voltaggio**

• È molto pericoloso usare una presa di alimentazione in c.a. ad alto voltaggio come ad esempio quelle per i condizionatori d'aria.

Questo tipo di collegamento potrebbe essere causa di incendi.

• Una presa di alimentazione in c.c. non può essere usata.

Non mancare di controllare con molta attenzione la presa di alimentazione, specialmente su una nave o in altri posti dove si usa la c.c.

## **Protezione del cavo di**

• Evitare i tagli, le scalfitture o i collegamenti di qualità scadente del cavo di alimentazione in c.a.; questi potrebbero avere come conseguenza il rischio di incendi o di scosse elettriche.

Inoltre, evitare anche di piegare eccessivamente, tirare o tagliare, il cavo di alimentazione.

• Per sfilare la spina non tirare dal cavo, potrebbe essere causa di scossa elettrica. Per staccare il cavo di alimentazione dalla presa afferrare bene la spina.

• Non toccare mai la spina con le mani bagnate, ne potrebbe derivare una scossa elettrica di conseguenze serie.

## **Sostanze estranee**

• Fare attenzione che nessun oggetto estraneo quale aghi, monete, cacciaviti ecc., finisca accidentalmente nell'apparecchio o attraverso le aperture di ventilazione.

Potrebbero verificarsi scosse elettriche o malfunzionamenti.

• Fare molta attenzione a non far cadere accidentalmente dell'acqua o altri liquidi su/dentro l'apparecchio, potrebbero verificarsi incendi o scosse elettriche.  
(Sfilare la spina di alimentazione e contattare immediatamente il rivenditore, se questo capita.)

• Evitare di spruzzare insetticidi sull'apparecchio in quanto contengono gas infiammabili che possono prender fuoco.

• Insetticidi, alcool, solventi di pittura e altri prodotti chimici analoghi, non devono essere mai usati in quanto possono causare sfaldamento o striature della rifinitura del contenitore.

## **Manutenzione**

Pulire il contenitore, il pannello e i comandi con un panno morbido leggermente bagnato con una soluzione detergente delicata.

Non usare alcun tipo di spugnetta abrasiva, polvere granulosa o solventi quali alcool o benzina.

## **Servizio di assistenza tecnica**

• In caso di guasto apparente non provare mai a riparare, disassemblare o ricostruire l'apparecchio.

Ignorare questa misura precauzionale può essere causa di serie scosse elettriche.

• Se si verifica un problema nel corso del funzionamento (interruzione del suono, indicatori che non si illuminano, rivelazione di fumo, ecc.) contattare il vostro rivenditore o un centro autorizzato all'assistenza tecnica, immediatamente.

• Sfilare la spina di alimentazione se si prevede di non usare l'apparecchio per un periodo di tempo prolungato. Altrimenti la durata di funzionamento potrebbe accorciarsi.

## **ATTENZIONE**

Non appoggiare un deck registratore o un lettore CD sopra quest'apparecchio. Il calore irradiato dalla parte superiore di quest'apparecchio potrebbe danneggiare il nastro o il software CD.

## **ATTENZIONE!**

PER MANTENERE UNA BUONA VENTILAZIONE, NON INSTALLARE O SISTEMARE QUESTA UNITÀ IN UNO SCAFFALE DEI LIBRI, ARMADIETTO INCORPORATO OD ALTRO SPAZIO RISTRETTO. PER PREVENIRE I RISCHI DI SCOSSE O INCENDIO DOVUTI A SURRISCALDAMENTO, ACCERTARSI CHE TENDE OD ALTRO MATERIALE NON OSTRUISCANO LE CONDIZIONI DI VENTILAZIONE.

## **Solo per l'Italia**

Il produttore "Matsushita Electric Industrial Co., Ltd., 1-4 Matsuo-cho, Kadoma, Osaka 571 Giappone" di questi modelli numero SA-EX300 e SA-EX100 dichiara che essi sono conformi al D.M. 28/08/1995 Nr. 548, ottemperando alle prescrizioni di cui al D.M. 25/06/1985 (paragrafo 3, All egato A) e D.M. 27/08/1987 (paragrafo 3, All egato I).

# Conseils de sécurité

## Positionnement

Eviter d'exposer l'appareil aux conditions suivantes:

- Rayonnement direct du soleil
- Température élevée
- Forte humidité
- Vibrations excessives
- Surfaces irrégulières. (Poser l'appareil sur une surface plate et de niveau).

De telles conditions pourraient en effet entraîner une détérioration du coffret de l'appareil et/ou des pièces internes, et donc une réduction de la durée de vie de l'appareil.

## Ventilation

- Placer l'appareil dans un endroit bien aéré, à au moins 10 cm des murs, etc.
- Veiller à ce que des rideaux ou autres objets n'obstruent pas les orifices de ventilation.

## Empilage

Ne jamais empiler d'objets lourds sur cet appareil, ou sur le cordon d'alimentation.

## Tension

- L'utilisation d'une source d'alimentation CA de haute tension, telle que celle d'un climatiseur, est très dangereuse. Un tel branchement risquerait de provoquer un incendie.
- Il n'est pas possible d'utiliser une source d'alimentation CC. Veiller à vérifier soigneusement la source d'alimentation, surtout sur un bateau ou à tout endroit où une source d'alimentation CC est utilisée.

## Protection du cordon d'alimentation

- Eviter que le cordon d'alimentation secteur soit entaillé, égratigné ou mal branché, car ceci pourrait provoquer un incendie ou un choc électrique. Un traction, un pliage ou une fragmentation du cordon excessifs doivent aussi être évités.
- Ne pas tirer sur le cordon en le débranchant du secteur, car ceci pourrait provoquer un choc électrique. Tirer fermement le cordon par sa fiche pour le débrancher du secteur.
- Ne jamais toucher la fiche avec les mains mouillées, car un choc électrique grave pourrait en résulter.

## Corps étrangers

- Veiller à ce qu'aucun objet étranger, tel qu'une aiguille, une pièce de monnaie, un tournevis, etc., ne pénètre accidentellement dans l'appareil par les orifices de ventilation ou d'une autre façon. Ceci risquerait de provoquer un grave choc électrique ou une panne.
- Prendre garde de ne pas renverser d'eau ou de liquide sur l'appareil, car ceci risquerait de provoquer un incendie ou un choc électrique. (Si cela se produit, débrancher le cordon d'alimentation et contacter immédiatement son revendeur.)
- Eviter de vaporiser des insecticides sur l'appareil, car ceux-ci contiennent des gaz inflammables susceptibles de s'enflammer soudainement.
- Ne jamais utiliser d'insecticides, d'alcool, de dissolvants ou d'autres produits chimiques similaires pour nettoyer l'appareil, car ils pourraient entraîner la formation d'écailles ou de taches blanchâtres sur le fini du coffret.

## Entretien

Nettoyer le coffret, le panneau et les commandes avec un chiffon doux légèrement imprégné d'une solution détergente douce.

Ne pas utiliser de tampon abrasif, de poudre à récurer ou de dissolvant du type alcool ou benzène.

## Précautions d'entretien

- En cas de problème, ne jamais essayer soi-même de réparer, démonter ou reconstruire l'appareil. Ces tentatives risqueraient en effet de provoquer un grave choc électrique.
- Si un problème de fonctionnement se déclare (par exemple si le son se coupe, si les témoins ne s'allument pas, s'il y a une émission de fumée, etc.), contacter immédiatement son revendeur ou un centre technique agréé.
- Débrancher le cordon d'alimentation au cas où l'appareil doit rester longtemps inutilisé. Ceci afin d'éviter de réduire la durée de vie de l'appareil.

## ATTENTION

Ne pas empiler une platine à cassettes ou un lecteur de disques compacts sur cet appareil.

La chaleur dégagée sur la partie supérieure de l'appareil risquerait d'endommager les cassettes ou les disques compacts.

## AVERTISSEMENT!

**NE PAS INSTALLER NI PLACER L'APPAREIL DANS UNE BIBLIOTHÈQUE, UN PLACARD RENFERMÉ NI AUCUN AUTRE ESPACE RÉDUIT DE FAÇON À ASSURER UNE BONNE VENTILATION. VÉRIFIER QU'AUCUN RIDEAU NI AUCUN AUTRE MATERIAU NE BLOQUE LA VENTILATION DE FAÇON À ÉVITER TOUT RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE OU DE FEU DÛ À UNE SURCHAUFFE.**

# **Предосторожности техники безопасности**

## **Расположение**

Избегайте располагать аппарат в местах, подверженных действию:

- прямого солнечного света;
- высоких температур;
- высокой влажности;
- больших вибраций;
- на неровных поверхностях.

(Устанавливайте аппарат на плоскую горизонтальную поверхность).

Подобные условия могут повредить корпус аппарата и/или другие его компоненты и сократить срок службы аппарата.

## **Вентиляция**

- Располагайте аппарат в хорошо вентилируемом пространстве по крайней мере в 10 см от стены и других поверхностей.
- Удостоверьтесь, что шторы и другие подобные предметы не прикрывают вентиляционных отверстий.

## **Установка**

Никогда не кладите тяжелые предметы сверху аппарата или на сетевой шнур.

## **Напряжение**

- Очень опасно использовать высоковольтное питание переменного тока, такое, как питание воздушных кондиционеров.  
При таком подключении может возникнуть пожар.
- Нельзя использовать источники питания постоянного тока.  
Обязательно проверяйте источник тока, особенно на кораблях или в других местах, где используется постоянный ток.

## **Предосторожности по использованию сетевого шнура**

- Избегайте порезов, царапин и плохого соединения сетевого шнура, поскольку это может привести к пожару или к электрошоку.  
Также следует избегать чрезмерных изгибов и натяжения шнура.
- При отключении от розетки не тяните шнур, так как это может привести к электрическому удару. При отключении питания твердо беритесь за вилку.
- Никогда не касайтесь вилки мокрыми руками во избежания получения серьезного электрического удара.

## **Посторонние предметы**

- Удостоверьтесь, что такие посторонние предметы, как иголки, монетки или отвертки, не попали случайно в вентиляционные отверстия аппарата. В противном случае можно получить серьезный электрический удар, или аппарат может испортиться.
- Будьте крайне внимательны к попаданию воды или других жидкостей на аппарат или внутрь его, поскольку это может привести к пожару или электрическому удару.  
(Если это случилось, то немедленно отключите шнур питания и свяжитесь с дилером.)
- Избегайте распыления вблизи аппарата инсектицидов, так как он содержит горючие газы, которые могут воспламениться.
- Для чистки аппарата нельзя использовать инсектициды, спирт, растворители для красок и другие аналогичные химикаты, поскольку они могут вызвать помутнение или потерю блеска отделки корпуса.

## **Уход**

Чистку корпуса, панели и органов управления следует проводить мягкой тканью, слегка смоченной в растворе слабого стирального порошка.  
Не пользуйтесь любыми типами абразивных шкурок, абразивными порошками и такими растворителями, как бензин и спирт.

## **Ремонт**

- Если у Вас возникли проблемы с этим аппаратом, то никогда не пытайтесь сами отремонтировать его, разобрать или переделать.  
В результате игнорирования этого предупреждения можно получить серьезный электрический удар.
- Если при работе аппарата возникли проблемы (пропадает звук, гаснет подсветка индикаторов, показался дымок и т.п.), немедленно проконсультируйтесь со своим дилером или с уполномоченным сервисным центром.
- Отключайте питание аппарата, если не пользуетесь им в течение продолжительного времени. В противном случае сокращается его срок службы.

## **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ**

Не устанавливайте сверху данного аппарата кассетную деку или CD-плеер. Излучаемое с верхней поверхности аппарата тепло может стать причиной неисправностей кассетной деки или CD-плеера.

## **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!**

НЕ СЛЕДУЕТ УСТАНАВЛИВАТЬ ИЛИ РАЗМЕЩАТЬ ДАННЫЙ АППАРАТ В КНИЖНОМ ШКАФУ, ВСТРОЕННОМ ШКАФУ ИЛИ ДРУГОМ ОГРАНИЧЕННОМ ПРОСТРАНСТВЕ ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ СОХРАНИТЬ УСЛОВИЯ ХОРОШЕЙ ВЕНТИЛЯЦИИ. УДОСТОВЕРЬТЕСЬ, ЧТО ШТОРЫ И ДРУГИЕ ПОДОБНЫЕ ПРЕДМЕТЫ НЕ ПРЕПЯТСТВУЮТ НОРМАЛЬНОЙ ВЕНТИЛЯЦИИ ДЛЯ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ РИСКА ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ ИЛИ ВОЗНИKОВЕНИЯ ПОЖАРА ИЗ-ЗА ПЕРЕГРЕВА.

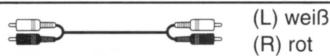
## Anschlüsse

Vergewissern Sie sich, daß die Stromversorgung für alle Geräteteile unterbrochen ist, bevor Sie irgendwelche Anschlüsse vornehmen.

### Hinweis

Legen Sie keine Bücher usw. auf dieses Gerät und beachten Sie, daß die Belüftungsöffnungen des Gerätes nicht abgedeckt werden.

**Stereo-Verbindungskabel**  
(separat erhältlich)



**Video-Anschlußkabel**  
(separat erhältlich)



## Collegamenti delle apparecchiature

Assicurarsi che l'alimentazione di corrente per tutti i componenti sia spenta prima di far qualsiasi collegamento.

### Nota

Non appoggiare libri, ecc., sopra questa unità, né ostruire in nessun modo le feritoie di irradiazione del calore.

**Cavo di collegamento stereo**  
(non fornito)



**Cavo di collegamento video**  
(non fornito)



## SA-EX300

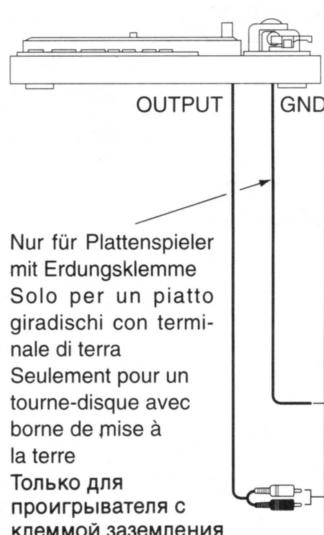
**Plattenspieler** (separat erhältlich)

**Piatto giradischi** (non fornito)

**Tourne-disque** (vendu séparément)

**Проигрыватель**

(в комплект поставки не входит)



**CD-Spieler** (oder CD-Wechselspieler)

(separat erhältlich)

**Lettore CD** (o CD changer) (non fornito)

**Lecteur** (ou changeur) de disques compacts

(vendu séparément)

**CD-пле́йер (или СD-чэндже́р)**

(в комплект поставки не входит)



**Cassettendeck** (separat erhältlich)

**Deck registratore a cassetta**

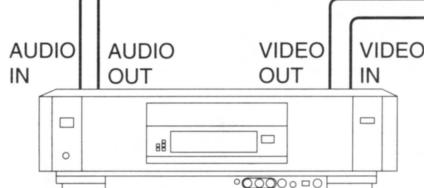
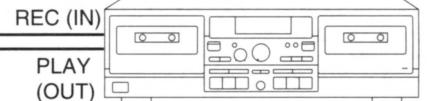
(non fornito)

**Magnétophone à cassette**

(vendu séparément)

**Кассетная дека**

(в комплект поставки не входит)



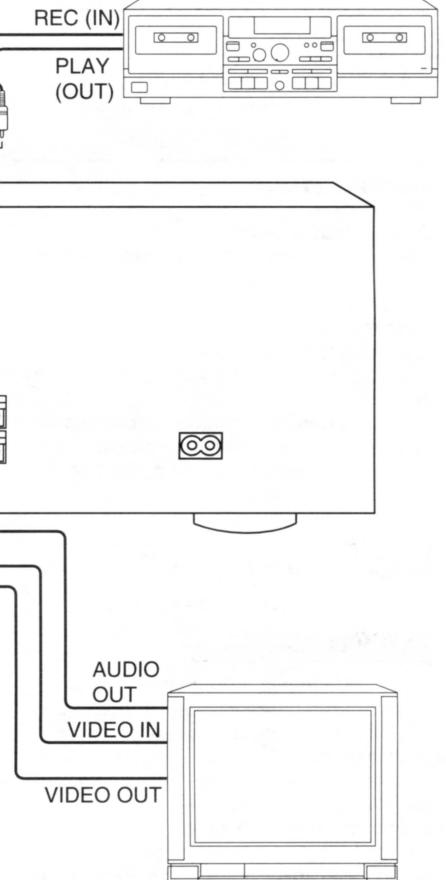
**Videorecorder** (separat erhältlich)

**Videoregistratore** (non fornito)

**Magnétoscope** (vendu séparément)

**Видеомагнитофон**

(в комплект поставки не входит)



**Fernsehmonitor** (separat erhältlich)

**Televiseur** (non fornito)

**Téléviseur** (vendu séparément)

**TB**

(в комплект поставки не входит)

## Raccordements

Avant d'effectuer tout raccordement, s'assurer que tous les appareils sont bien hors tension.

### Remarque

Veuillez à ne pas placer de livres, etc., sur cet appareil et à ne pas obstruer les événements de refroidissement.

**Câble de raccordement stéréo** (vendu séparément)



**Câble de raccordement vidéo** (vendu séparément)



## Подключение оборудования

Перед выполнением какого-либо подсоединения удостоверьтесь, что питание всех компонентов выключено.

### Примечание

Не кладите на данный аппарат книги и т.п. и не закрывайте теплоотводящие вентиляционные отверстия каким-либо иным образом.

**Соединительный стереокабель** (в комплект поставки не входит)



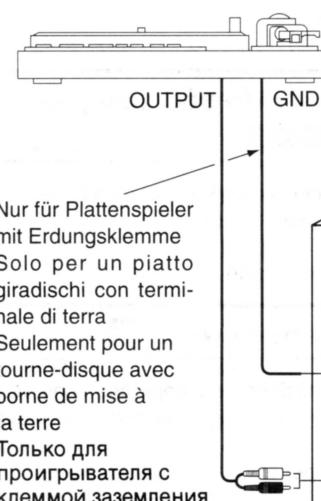
**Соединительный видеокабель**

(в комплект поставки не входит)

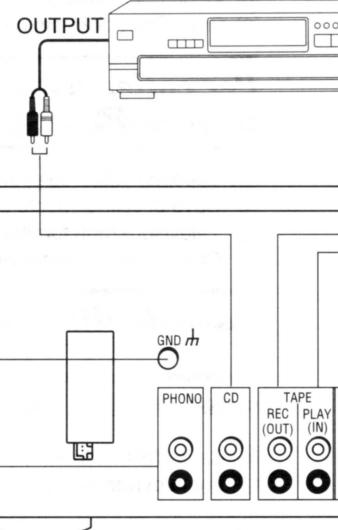


## SA-EX100

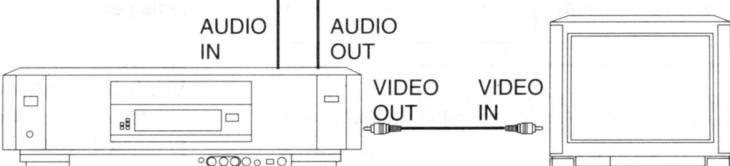
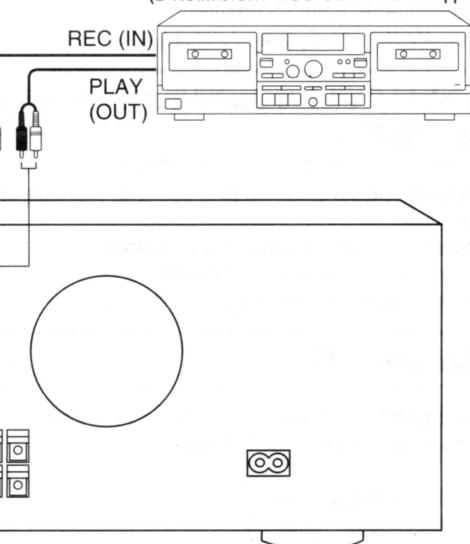
**Plattenspieler** (separat erhältlich)  
**Piatto giradischi** (non fornito)  
**Tourne-disque** (vendu séparément)  
**Проигрыватель**  
(в комплект поставки не входит)



**CD-Spieler** (oder CD-Wechselspieler) (separat erhältlich)  
**Lettore CD** (o CD changer) (non fornito)  
**Lecteur** (ou changeur) de disques compacts (vendu séparément)  
**CD-плеер** (или CD-чэнджер) (в комплект поставки не входит)



**Cassettedeck** (separat erhältlich)  
**Deck registratore a cassetta** (non fornito)  
**Magnétophone à cassette** (vendu séparément)  
**Кассетная дека**  
(в комплект поставки не входит)



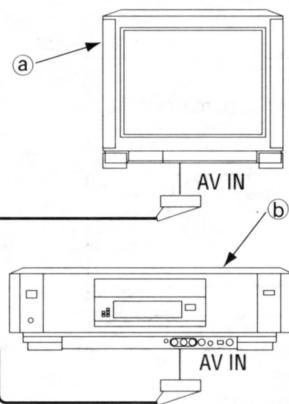
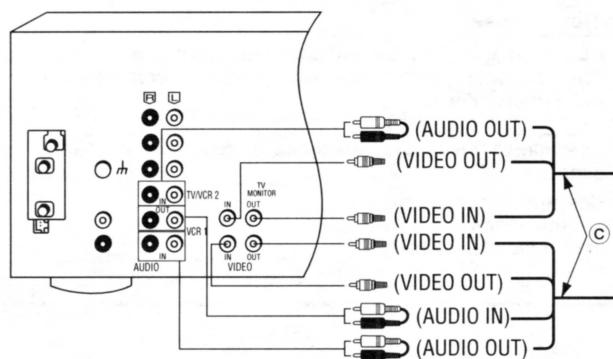
**Videorecorder** (separat erhältlich)  
**Videoregistratore** (non fornito)  
**Magnétoscope** (vendu séparément)  
**Видеомагнитофон**  
(в комплект поставки не входит)

**Fernsehmonitor** (separat erhältlich)  
**Televiseore** (non fornito)  
**Téléviseur** (vendu séparément)  
**TB**  
(в комплект поставки не входит)

## Anschlüsse

## Collegamenti delle apparecchiature

### A SA-EX300



### B

### Anschluß eines Fernsehgeräts und eines Videorecorders mit einem Euro-AV-Kabel A Nur SA-EX300

- (a) Fernsehmonitor (separat erhältlich)
- (b) Videorecorder (separat erhältlich)
- (c) Euro-AV-Kabel (separat erhältlich)

### Anschluß eines zweiten Videorecorders B Nur SA-EX300

- (d) Zweiter Videorecorder (nur für die Wiedergabe) (separat erhältlich)
- (e) Stereo-Verbindungskabel (separat erhältlich)
- (f) Fernsehmonitor (separat erhältlich)
- (g) Video-Anschlußkabel (separat erhältlich)

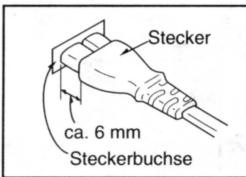
### Netzkabel C

Das mitgelieferte Netzkabel erst anschließen, nachdem alle anderen Anschlüsse hergestellt sind.

- (h) Netzkabel (mitgeliefert)
- (i) Netzsteckdose

### Über den Netzkabelstecker

Auch bei richtigem Anschluß des Steckers kann je nach Bauart der Steckdose der Stecker nicht vollständig hineingesteckt werden (siehe Abbildung). Die einwandfreie Funktion wird dadurch nicht beeinträchtigt.



### Kühlgebläse (j)

Das Kühlgebläse wird nur bei hoher Ausgangsleistung automatisch eingeschaltet.

### Per collegare un apparecchio TV e un videoregistratore con un terminale scart di 21 pin A SA-EX300 soltanto

- (a) Televisore (non fornito)
- (b) Videoregistratore (non fornito)
- (c) Cavo Scart di 21 pin (non fornito)

### Per collegare un secondo videoregistratore B SA-EX300 soltanto

- (d) Secondo videoregistratore (solo di riproduzione) (non fornito)
- (e) Cavo di collegamento stereo (non fornito)
- (f) Televisore (non fornito)
- (g) Cavi di collegamento video (non forniti)

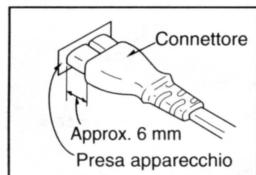
### Cavo di alimentazione in c.a. C

Collegare questo cavo di alimentazione solo dopo che sono stati collegati gli altri cavi di collegamento e di alimentazione.

- (h) Cavo d'alimentazione (in dotazione)
- (i) Presa di rete in c.a.

### Riguardo il connettore del cavo di alimentazione in c.a.

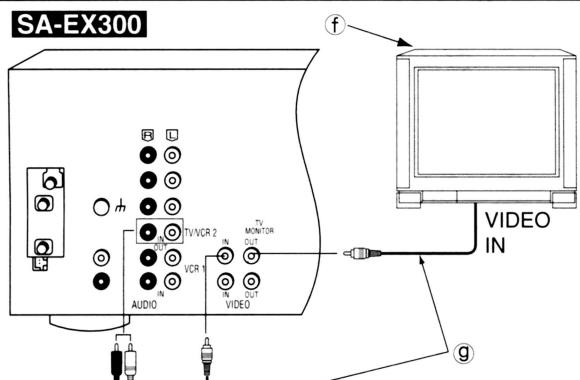
Anche quando il connettore è perfettamente inserito, a seconda del tipo di presa utilizzata, la parte anteriore del connettore potrebbe sporgere così come viene mostrato in figura. Comunque non costituisce alcun problema per l'uso dell'apparecchio.



### Ventola di raffreddamento (j)

La ventola di raffreddamento funziona soltanto agli alti livelli di potenza d'uscita.

## Raccordements



### Raccordement d'un téléviseur et d'un magnétoscope doté d'une borne scart à 21 broches A SA-EX300 seulement

- Ⓐ Téléviseur (vendu séparément)
- Ⓑ Magnétoscope (vendu séparément)
- Ⓒ Câble Scart à 21 broches (vendu séparément)

### Raccordement d'un deuxième magnétoscope B SA-EX300 seulement

- Ⓓ Deuxième magnétoscope (pour la lecture seulement) (vendu séparément)
- Ⓔ Câble de raccordement stéréo (vendu séparément)
- Ⓕ Téléviseur (vendu séparément)
- Ⓖ Câbles de raccordement vidéo (vendus séparément)

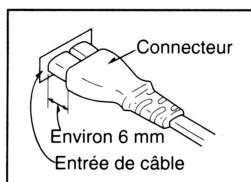
### Cordon d'alimentation C.A. C

Raccorder ce cordon après avoir connecté tous les autres câbles.

- Ⓗ Cordon d'alimentation C.A. (inclus)
- Ⓘ Prise de courant C.A.

#### A propos du connecteur du cordon d'alimentation C.A.

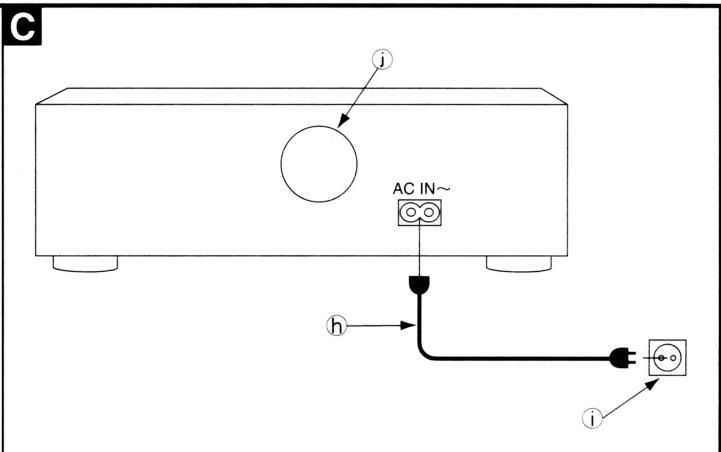
Même si le connecteur est bien inséré jusqu'au fond, la partie avant de la fiche peut éventuellement dépasser selon le type de prise utilisé, comme montré sur l'illustration. Quoi qu'il en soit, il n'y a aucun problème d'utilisation.



#### Ventilateur de refroidissement (j)

Ce ventilateur ne fonctionne que lorsque le niveau de sortie est élevé.

## Подключение оборудования



### Подключение телевизора и видеомагнитофона с 21-штырьковым разъемом A

#### Только SA-EX300

- Ⓐ ТВ (в комплект поставки не входит)
- Ⓑ Видеомагнитофон (в комплект поставки не входит)
- Ⓒ Кабель с 21-штырьковым разъемом SCART (в комплект поставки не входит)

### Подключение второго видеомагнитофона B

#### Только SA-EX300

- Ⓓ Второй видеомагнитофон (только для воспроизведения)  
(не входит в комплект)
- Ⓔ Соединительный стереокабель (в комплект поставки не входит)
- Ⓕ ТВ (в комплект поставки не входит)
- Ⓖ Соединительные видеокабели (в комплект поставки не входят)

### Сетевой шнур переменного тока C

Подключите этот шнур после подключения всех остальных кабелей и шнуров.

- Ⓗ Сетевой шнур переменного тока (входит в комплект)

- Ⓘ Штепсельная розетка

#### О соединителе сетевого шнура переменного тока

Даже если соединитель полностью вставлен, передняя часть соединителя выступает из розетки, как это показано на рисунке.

Однако, при этом не возникает проблем по использованию аппарата.

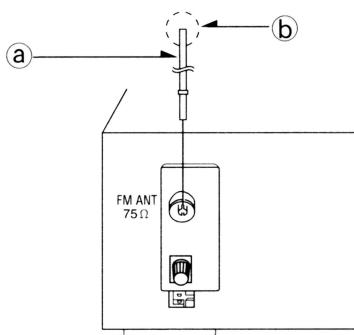
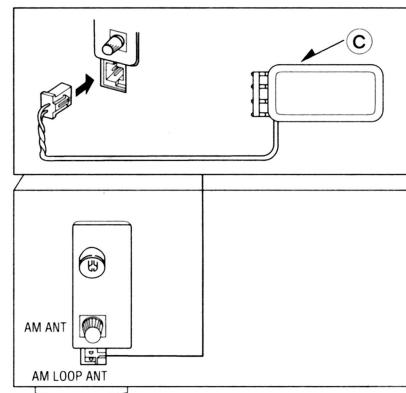


#### Вентилятор охлаждения j

Вентилятор охлаждения работает только при высоком уровне потребления энергии.

## Antennenanschlüsse

## Collegamenti di antenne

**A****B**

### UKW-Innenantenne (mitgeliefert) **A**

Unter normalen Bedingungen genügt diese Antenne für den Empfang von UKW-Sendern.

- (a) UKW-Innenantenne (mitgeliefert)
- (b) Klebeband

In der Stellung, in welcher der Empfang am besten ist, mit Klebeband an der Wand befestigen.

#### Für beste Empfangsqualität:

Eine UKW-Außenantenne sollte verwendet werden.  
Wenn eine UKW-Außenantenne angeschlossen wird, ist diese Antenne vom Gerät zu trennen.

### MW-Rahmenantenne (mitgeliefert) **B**

Unter normalen Bedingungen genügt diese Antenne für den Empfang von örtlichen MW-Sendern.

Befestigen Sie den mitgelieferten Antennenhalter an der Geräterückseite und bringen Sie die MW-Rahmenantenne am Antennenhalter an. Richten Sie die Antenne für einen optimalen Senderempfang aus.

- (c) MW-Rahmenantenne (mitgeliefert)
- (d) Antennenhalterung (mitgeliefert)
- (e) Die Laschen in die Öffnungen einsetzen, und den Antennenhalter nach unten drücken.

#### Beim Installieren der Antenne müssen Sie die folgenden Punkte beachten.

- Durch die Installation in liegender Stellung wird der Empfang beeinträchtigt.
- Durch die Installation in der Nähe von Netzkabeln, Lautsprechkabeln oder Metallteilen kann es zu Empfangsbeeinträchtigungen kommen.
- Durch die Installation in der Nähe eines Cassetttendecks können beim Abspielen Störgeräusche auftreten.

#### Befestigung der Antenne an einer Wand, einer Säule oder dem Gestell

Befestigen Sie die Antenne in senkrechter Stellung.

- (f) Antennenhalterung (mitgeliefert)
- (g) Schraube (mitgeliefert)

### Antenna FM per uso interno (in dotazione) **A**

Questa antenna normalmente è sufficiente per la ricezione di trasmissioni FM.

- (a) Antenna FM per uso interno (in dotazione)
- (b) Nastro adesivo

Fissarla a una parete (con una nastro adesivo) rivolta verso la direzione di ricezione migliore.

#### Per la miglior qualità del suono di ricezione:

Si raccomanda l'uso di un'antenna FM per uso esterno.  
Disconnettere l'antenna in caso di installazione di un'antenna FM per uso esterno.

### Antenna AM a quadro (in dotazione) **B**

Questa antenna normalmente è sufficiente per la ricezione di trasmissioni AM.

Installare la staffa di supporto d'antenna AM (in dotazione) sul pannello posteriore dell'apparecchio e quindi fissare l'antenna AM a quadro alla staffa di supporto d'antenna AM (rivolgendola nella direzione di migliore ricezione).

- (c) Antenna AM a quadro (in dotazione)
- (d) Supporto d'antenna AM (in dotazione)
- (e) Inserire la linguetta nel foro e quindi spingere la staffa di supporto verso il basso.

#### Collegando l'antenna fare attenzione ai punti seguenti.

- Non installarla orizzontalmente (ciò ostacola la ricezione).
- Non installarla vicino a cavi d'alimentazione, cavi dei diffusori, ecc. (ciò origina rumore).
- Non installarla vicino ad un registratore (quando si usa il registratore si potrebbero captare dei disturbi).

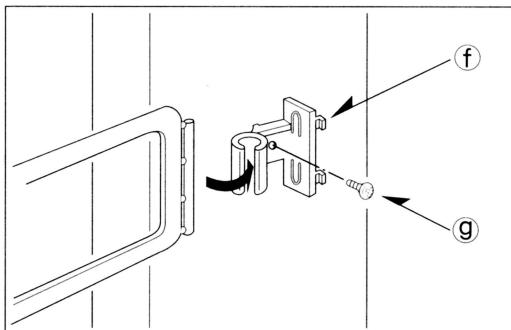
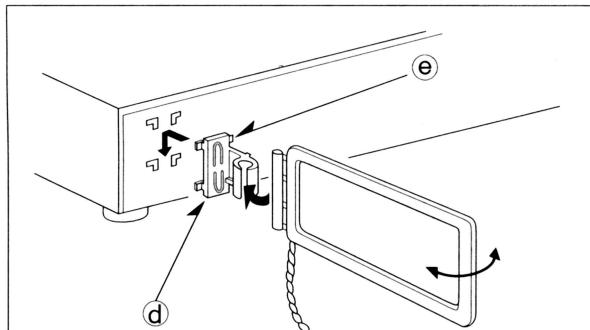
#### In caso di montaggio dell'antenna ad una colonna, a parete o ad uno scaffale a ripiani

Montarla in verticale.

- (f) Supporto d'antenna AM (in dotazione)
- (g) Viti (in dotazione)

## Raccordements des antennes

## Подключение антенн



### Antenne FM intérieure (inclus) A

Cette antenne suffit normalement à assurer la réception des émissions FM.

- (a) Antenne FM intérieure (inclus)
- (b) Papier collant

Fixer au mur (à l'aide de papier collant) dans la direction qui offre la meilleure réception.

#### Pour une réception de meilleure qualité:

L'utilisation d'une antenne FM extérieure est recommandée.  
Déconnecter cette antenne si l'on installe une antenne FM extérieure.

### Cadre-antenne AM (inclus) B

En règle générale, le cadre-antenne suffit à assurer une bonne réception dans la gamme MW/LW.

Installer le support du cadre-antenne AM (inclus) sur le panneau arrière de cet appareil puis fixer le cadre-antenne AM sur le support du cadre-antenne AM (en l'orientant dans la direction de meilleure réception).

- (c) Cadre-antenne AM (inclus)
- (d) Support de cadre-antenne AM (inclus)
- (e) Insérer la languette dans l'orifice puis pousser le support vers le bas.

#### Lors de la fixation de l'antenne, faire attention aux points suivants.

- Ne pas la fixer horizontalement (cela nuirait à la réception).
- Ne pas la fixer près des cordons d'alimentation, des câbles des enceintes ou de surfaces métalliques (cela provoquerait des parasites).
- Ne pas la fixer près d'un magnétophone (lorsque le magnétophone est utilisé, des bip-bips ou des gazouillis risqueraient d'être émis).

### Fixation de l'antenne sur un mur, un pilier ou une étagère

La monter verticalement.

- (f) Support de cadre-antenne AM (inclus)
- (g) Vis (incluses)

### Комнатная FM-антенна (входит в комплект) A

Обычно этой антенны достаточно для приема FM радиовещания.

- (a) Комнатная FM-антенна (входит в комплект)
- (b) Лента

Прикрепить к стене (с помощью липкой ленты) так, чтобы положение антенны обеспечивало наилучший прием.

**Для лучшего качества приема:**  
рекомендуется уличная FM-антенна.  
В случае установки уличной FM-антенны отсоедините комнатную.

### Рамочная АМ-антенна (входит в комплект) B

Обычно этой антенны достаточно для приема MW/LW вещательных станций.

Установите держатель АМ-антенны (входит в комплект) на задней панели аппарата, и затем прикрепите рамочную АМ-антенну к держателю (в направлении наилучшего приема).

- (c) Рамочная АМ-антенна
- (d) Держатель рамочной антенны (входит в комплект)
- (e) Вставьте выступы в пазы и нажмите на держатель вниз.

#### При установке антенны обратите внимание на следующие моменты.

- Не устанавливайте ее горизонтально (это ухудшит качество приема).
- Не устанавливайте антенну вблизи сетевого шнура, проводов громкоговорителя или металлических поверхностей (это может привести к появлению шума).
- Не устанавливайте ее вблизи кассетной деки. При работе деки могут появиться скрипящие и свистящие звуки.

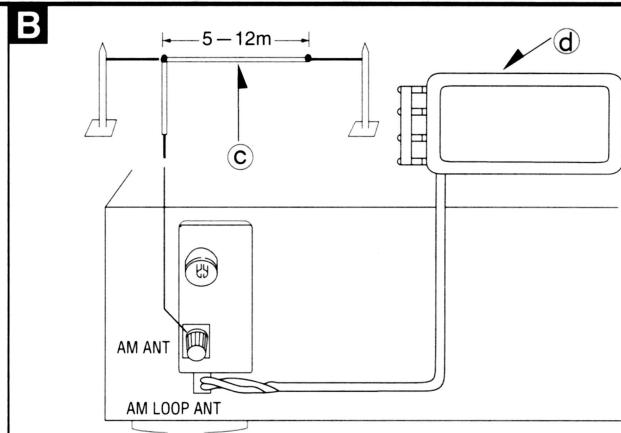
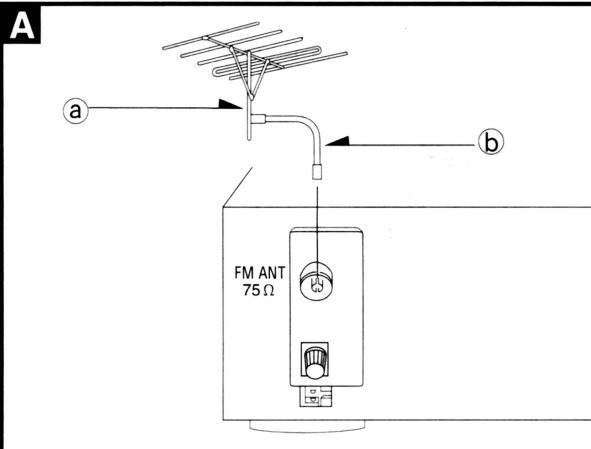
### При установке антенны на столбе, стене или шкафу

Устанавливайте ее вертикально.

- (f) Держатель рамочной АМ-антенны (входит в комплект)
- (g) Винт (входит в комплект)

## Antennenanschlüsse

## Collegamenti di antenne



### UKW-Außenantenne (separat erhältlich) A

Verwenden Sie eine UKW-Außenantenne, wenn sich der Gerätestandort in den Bergen oder in einem Stahlbetongebäude befindet und wenn der Empfang mit der mitgelieferten UKW-Innenantenne schlecht ist.

- ⓐ UKW-Außenantenne (separat erhältlich)
- ⓑ 75 Ω-Koaxialkabel (separat erhältlich)

#### Hinweis

Lassen Sie eine Außenantenne nur von einem qualifizierten Fachmann installieren.

### MW-Außenantenne (separat erhältlich) B

Verwenden Sie eine Außenantenne, wenn sich der Gerätestandort in den Bergen oder in einem Stahlbetongebäude befindet und wenn der Empfang mit der mitgelieferten MW-Rahmenantenne schlecht ist.

- ⓒ MW-Außenantenne (separat erhältlich)

Verwenden Sie 5–12 m isolierten Draht horizontal zum Fenster, (und zwar) so weit wie möglich vom Boden entfernt.

Trennen Sie die Außenantenne, wenn Sie das Gerät nicht benutzen, um Beschädigungen durch Blitzschlag zu vermeiden. Verwenden Sie die Außenantenne nicht bei einem Gewitter.

#### Hinweis

Schließen Sie die MW-Rahmenantenne auch an, wenn eine Außenantenne benutzt wird.

- ⓓ MW-Rahmenantenne (mitgeliefert)

### Antenna FM esterna (non fornita) A

L'antenna esterna deve essere usata quando l'apparecchio principale viene usato in località di montagna o in spazi racchiusi in strutture a cemento armato dove l'antenna FM per uso interno (in dotazione) non fornisce una ricezione soddisfacente.

- ⓐ Antenna FM esterna (non fornita)
- ⓑ Cavo coassiale da 75 ohm (non fornito)

#### Nota

Un antenna esterna dovrebbe essere installata solo da un tecnico qualificato.

### Antenna AM esterna (non fornita) B

L'antenna esterna deve essere usata quando l'apparecchio principale viene usato in località di montagna o in spazi racchiusi in strutture a cemento armato dove l'antenna AM per uso interno (fornita) non fornisce una ricezione soddisfacente.

- ⓒ Antenna AM esterna (non fornita)

Distendere orizzontalmente fuori dalla finestra, o in un altro posto facilmente accessibile, da 5 a 12 metri di cavo elettrico isolato, mantenedolo quanto più in alto è possibile dal suolo.

Quando non si usa l'apparecchio, staccare l'antenna esterna per evitare eventuali danni causati dai fulmini.  
Non usare mai un'antenna esterna durante un temporale.

#### Nota

Collegare l'antenna AM a quadro anche usando un'antenna esterna.

- ⓓ Antenna AM a quadro (in dotazione)

## Raccordements des antennes

## Подключение антенн

### Antenne FM extérieure (vendue séparément) A

Utiliser une antenne extérieure si, lorsque l'appareil est utilisé dans une région montagneuse ou dans un immeuble en béton armé, l'antenne FM intérieure (inclus) ne suffit pas à assurer une réception de bonne qualité.

- ⓐ Antenne FM extérieure (vendue séparément)
- ⓑ Câble coaxial de  $75\ \Omega$  (vendu séparément)

#### Remarque

L'installation d'une antenne extérieure doit être effectuée par un technicien qualifié seulement.

### Antenne AM extérieure (vendue séparément) B

Utiliser une antenne extérieure si, lorsque l'appareil est utilisé dans une région montagneuse ou dans un immeuble en béton armé, le cadre-antenne AM (inclus) ne suffit pas à assurer une réception de bonne qualité.

- ⓒ Antenne AM extérieure (vendue séparément)

Utiliser un fil gainé de vinyle d'environ 5-12 m de long horizontalement à la fenêtre, ou à un emplacement commode, en le plaçant le plus haut possible au-dessus du sol.

Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, débrancher l'antenne extérieure afin d'éviter tout dégât causé par la foudre. Ne jamais employer d'antenne extérieure pendant un orage électrique.

#### Remarque

Veiller à connecter le cadre-antenne AM même lorsqu'une antenne extérieure est utilisée.

- ⓓ Cadre-antenne AM (inclus)

### Наружная FM-антенна (в комплект поставки не входит) A

Наружную антенну следует использовать в гористых районах или же в местах, окруженных железобетонными конструкциями, где комнатная FM-антенна (входит в комплект) не обеспечивает приемлемого качества звука.

- ⓐ Наружная FM-антенна (в комплект поставки не входит)
- ⓑ Коаксиальный кабель 75 Ом (в комплект поставки не входит)

#### Примечание

Наружная антenna должна быть установлена только квалифицированным техником.

### Наружная AM-антенна (в комплект поставки не входит) B

Наружную антенну следует использовать в гористых районах или же в местах, окруженных железобетонными конструкциями, где комнатная AM-антенна (входит в комплект) не обеспечивает приемлемого качества звука.

- ⓒ Наружная AM-антенна (в комплект поставки не входит)

Расположите 5-12 м провод с виниловой изоляцией горизонтально вдоль оконного проема или в другом удобном месте, как можно выше от уровня земли.

Когда аппарат не используется, отключите наружную антенну во избежание повреждений при грозах. Никогда не пользуйтесь наружной антенной во время электромагнитных бурь.

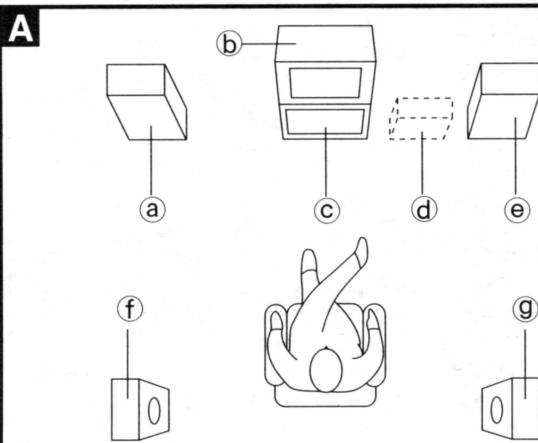
#### Примечание

Убедитесь в подключении рамочной антены даже при подключении наружной антены.

- ⓓ Рамочная AM-антенна (входит в комплект)

## Lautsprecheranschlüsse

## Collegamenti degli altoparlanti



### Lautsprecheranordnung für Dolby Pro Logic Systeme A Nur SA-EX300

Außer der normalen Stereowiedergabe über den rechten und linken vorderen Lautsprecher können Sie am Gerät auch einen Mittenlautsprecher sowie Surround-Lautsprecher anschließen, um Dolby Pro Logic-Wiedergabe zu genießen.

Wir empfehlen, daß die Surround-Lautsprecher seitlich des Hörers oder etwas hinter ihm aufgestellt werden, und zwar etwa einen Meter höher als in Ohrhöhe.

Finden Sie jedoch die beste Hörrposition selbst heraus, weil die ideale Position mit den besten Effekten je nach der Art der Tonquelle etwas verschieden sein kann.

- Ⓐ vordeerer Lautsprecher (separat erhältlich) (links)
- Ⓑ Fernsehgerät (separat erhältlich)
- Ⓒ Mittenlautsprecher (separat erhältlich)
- Ⓓ Nebentieftöner (separat erhältlich)※
- Ⓔ vordeerer Lautsprecher (separat erhältlich) (rechts)
- Ⓕ Surround- Lautsprecher (separat erhältlich) (links)
- Ⓖ Surround- Lautsprecher (separat erhältlich) (rechts)

※ Der Nebentieftöner kann in jedwelcher Position aufgestellt werden.

### Anschluß der vorderen Lautsprecher B

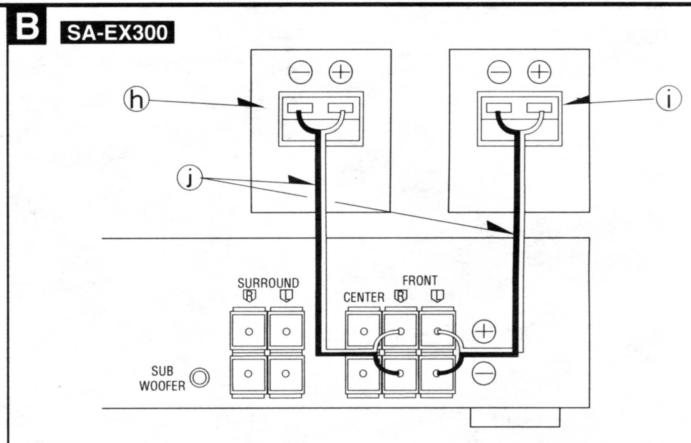
- Ⓗ rechter Lautsprecher (separat erhältlich)
- Ⓘ linker Lautsprecher (separat erhältlich)
- Ⓛ Lautsprechkabel (separat erhältlich)

#### Hinweis

Die (+)- und (-)-Lautsprechkabel nie kurzschließen, damit die Schaltung nicht beschädigt wird.

#### Lautsprecherimpedanz

Die Impedanz der verwendeten Lautsprecher muß zwischen 4 und 16 Ω betragen.



### Pianta della sistemazione degli altoparlanti per i Sistemi Dolby Pro Logic A SA-EX300 soltanto

Oltre ad avvalersi della normale riproduzione stereo con gli altoparlanti frontal sinistro e destro, all'unità possono anche essere collegati un altoparlante centrale e altoparlanti surround così da godere appieno della prestazione audio dei Sistemi Dolby Pro Logic.

Si raccomanda che gli altoparlanti surround siano collocati ai fianchi o leggermente indietro a chi ascolta, e circa un metro più in alto del livello delle orecchie.

Comunque, la posizione deve essere regolata in base alle personali preferenze di chi ascolta, questo perché l'effetto varia di un certo grado a seconda delle sorgenti.

- Ⓐ Altoparlante frontale (non fornito) (Sinistro)
- Ⓑ Televisore (non fornito)
- Ⓒ Altoparlante centrale (non fornito)
- Ⓓ Subwoofer (non fornito)※
- Ⓔ Altoparlante frontale (non fornito) (Destro)
- Ⓕ Altoparlante Surround (non fornito) (Sinistro)
- Ⓖ Altoparlante Surround (non fornito) (Destro)

※ Il subwoofer può essere collocato in una posizione qualsiasi.

### Collegamento degli altoparlanti frontali B

- Ⓗ Altoparlante destro (non fornito)
- Ⓘ Altoparlante sinistro (non fornito)
- Ⓛ Cavi di altoparlanti (non forniti)

#### Nota

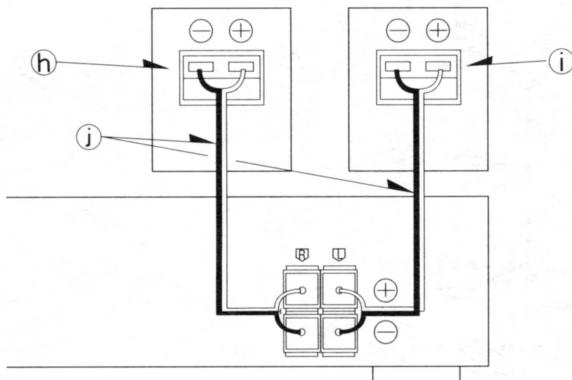
Per evitare danni alla circuitazione, non cortocircuitare mai i terminali (+) e (-) degli altoparlanti.

#### Impedenza di altoparlante

L'impedenza dell'altoparlante usato con quest'apparecchio deve essere da 4 a 16 Ω.

## Raccordements des enceintes

**SA-EX100**



### Positionnement des enceintes pour les systèmes Dolby Pro Logic A

**SA-EX300 seulement**

En plus de la reproduction stéréo normale obtenue avec les enceintes avant droite et gauche, il est aussi possible d'obtenir la qualité sonore des systèmes Dolby Pro Logic en raccordant une enceinte centrale et des enceintes ambiophoniques à l'appareil principal.

Nous recommandons de placer les enceintes ambiophoniques sur le côté ou légèrement derrière la position d'écoute, et à environ un mètre au-dessus du niveau de l'oreille.

Cependant, il faut régler la position en fonction de ses goûts personnels, car les effets varient sensiblement selon les sources écoutées.

- (a) Enceinte avant (gauche) (vendue séparément)
- (b) Téléviseur (vendu séparément)
- (c) Enceinte centrale (vendue séparément)
- (d) Enceinte pour ultra-basses (vendue séparément) \*
- (e) Enceinte avant (droite) (vendue séparément)
- (f) Enceinte ambiophonique (gauche) (vendue séparément)
- (g) Enceinte ambiophonique (droite) (vendue séparément)

\* L'enceinte pour ultra-basses peut être placée à n'importe quelle position.

### Raccordement des enceintes avant B

- (h) Enceinte droite (vendue séparément)
- (i) Enceinte gauche (vendue séparément)
- (j) Câbles d'enceintes (vendus séparément)

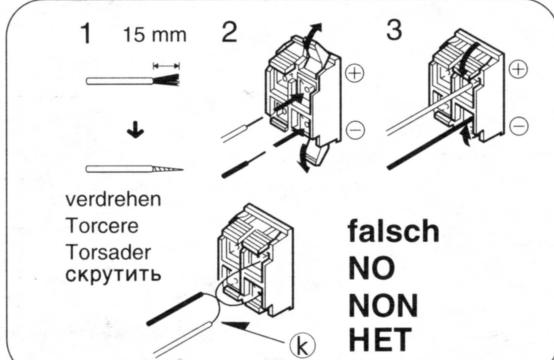
#### (k) Remarque

Afin d'éviter tout dommage aux circuits, ne jamais court-circuiter les bornes (+) et (-) des enceintes.

#### ■ Impédance des enceintes

L'impédance des enceintes doit être de 4-16 Ω.

## Подключение громкоговорителей



### Расположение динамиков при прослушивании с использованием систем Dolby Pro Logic A

**Только SA-EX300**

Наряду с прослушиванием обычного стереовоспроизведения с левым и правым передними динамиками к аппарату для прослушивания с использованием систем Dolby Pro Logic могут быть подключены центральный динамик и динамики окружающего звучания.

Мы рекомендуем расположить динамики окружающего звучания сбоку или немного позади слушателя примерно на один метр выше головы слушателя. Однако расположение можно менять, исходя из личных предпочтений, поскольку эффект проявляется по-разному в зависимости от источников звука.

- (a) Передний громкоговоритель (в комплект поставки не входит) (левый)
- (b) Телевизор (в комплект не входит)
- (c) Центральный громкоговоритель (в комплект поставки не входит)
- (d) Вспомогательный НЧ-громкоговоритель\* (в комплект поставки не входит)
- (e) Передний громкоговоритель (в комплект поставки не входит) (правый)
- (f) Громкоговоритель окружающего звучания (в комплект поставки не входит) (левый)
- (g) Громкоговоритель окружающего звучания (в комплект поставки не входит) (правый)
- \* Вспомогательный НЧ-громкоговоритель может быть установлен в любом месте.

### Подключение передних громкоговорителей B

- (h) Правый громкоговоритель (в комплект поставки не входит)
- (i) Кабели громкоговорителей (в комплект поставки не входят)
- (j) Кабели громкоговорителей (в комплект поставки не входит)

#### (k) Примечание

Во избежание повреждения схем никогда не закорачивайте положительный (+) и отрицательный (-) провода громкоговорителей.

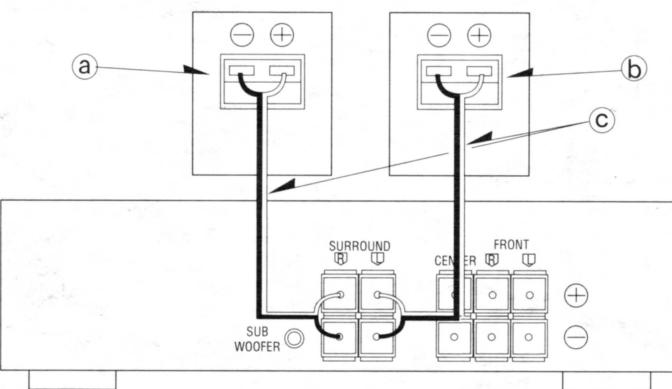
#### ■ Импеданс громкоговорителя

Импеданс любого громкоговорителя, используемого с данным аппаратом, должен, составлять 4-16 Ом.

## Lautsprecheranschlüsse

## Collegamenti degli altoparlanti

A



### Anschluß der Surround-Lautsprecher A

Nur SA-EX300

- (a) rechter Lautsprecher (separat erhältlich)
- (b) linker Lautsprecher (separat erhältlich)
- (c) Lautsprecherkabel (separat erhältlich)

#### Hinweis

1. Beide Surround-Lautsprecher müssen angeschlossen werden, ehe die Tonwiedergabe gehört werden kann.
2. Schließen Sie die Surround-Lautsprecher nicht an die Klemmen der vorderen Lautsprecher an. Falls die Surround-Lautsprecher an die Klemmen der vorderen Lautsprecher angeschlossen werden, könnten sie beschädigt werden, weil die Ausgangsleistung an den Klemmen für die vorderen Lautsprecher und an denen für die Surround-Lautsprecher verschieden ist.

#### Lautsprecherimpedanz

Die Impedanz der verwendeten Lautsprecher muß zwischen 4 und 16  $\Omega$  betragen.

### Anschluß des Mittenlautsprechers B

Nur SA-EX300

- (d) Mittenlautsprecher (separat erhältlich)
- (e) Lautsprecherkabel (separat erhältlich)

#### Hinweis

Ehe die Tonwiedergabe gehört werden kann muß die SURROUND- oder die 3 STEREO-Betriebsart (des Dolby Pro Logic-Systems) eingeschaltet sein.

#### Lautsprecherimpedanz

Die Impedanz der verwendeten Lautsprecher muß zwischen 8 und 16  $\Omega$  betragen.

### Collegamento degli altoparlanti

Surround A SA-EX300 soltanto

- (a) Altoparlante destro (non fornito)
- (b) Altoparlante sinistro (non fornito)
- (c) Cavi di altoparlanti (non forniti)

#### Nota

1. Perché si possa udire il suono è necessario che entrambi gli altoparlanti siano collegati.
2. Non collegare gli altoparlanti per l'effetto surround ai terminali dedicati agli altoparlanti frontali. Gli altoparlanti per l'effetto surround potrebbe danneggiarsi se collegati ai terminali dedicati agli altoparlanti frontali a causa della differenza tra la potenza erogata dai terminali per altoparlanti frontali e quella erogata dai terminali per altoparlanti d'effetto surround.

#### Impedenza di altoparlante

L'impedenza dell'altoparlante usato con quest'apparecchio deve essere da 4 a 16  $\Omega$ .

### Collegamento dell'altoparlante centrale B SA-EX300 soltanto

- (d) Altoparlante centrale (non fornito)
- (e) Cavo di altoparlante (non fornito)

#### Nota

Prima che il suono possa essere udito, il modo SURROUND o il modo 3 STEREO (del sistema Dolby Pro-Logic) deve essere attivato.

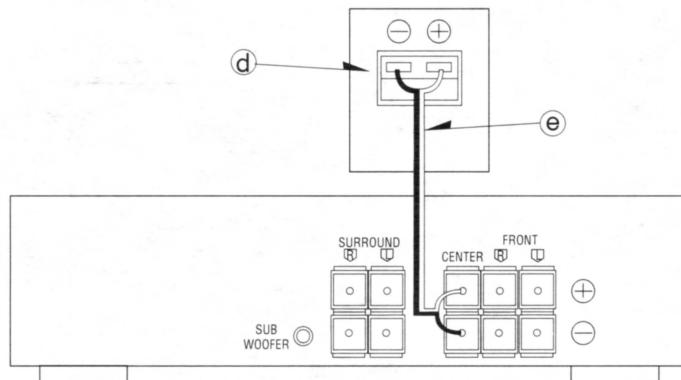
#### Impedenza di altoparlante

L'impedenza dell'altoparlante usato con quest'apparecchio deve essere da 8 a 16  $\Omega$ .

## Raccordements des enceintes

## Подключение громкоговорителей

B



### Raccordement des enceintes ambiophoniques A SA-EX300 seulement

- (a) Enceinte droite (vendue séparément)
- (b) Enceinte gauche (vendue séparément)
- (c) Câbles d'enceintes (vendus séparément)

#### Remarque

1. Les deux enceintes ambiophoniques doivent être raccordées pour que le son puisse être produit.
2. Ne pas raccorder les enceintes ambiophoniques aux bornes d'enceintes avant. Les enceintes ambiophoniques risquent d'être endommagées si on les raccorde aux bornes avant en raison de la différence de puissance de sortie entre les bornes avant et les bornes ambiophoniques.

#### ■ Impédance des enceintes

L'impédance des enceintes doit être de 4-16 Ω.

### Raccordement de l'enceinte centrale

B SA-EX300 seulement

- (d) Enceinte centrale (vendue séparément)
- (e) Câble d'enceinte (vendu séparément)

#### Remarque

Pour que le son soit produit, il faut d'abord mettre le mode ambiophonique SURROUND ou le mode 3 STEREO (du système Dolby Pro Logic) en circuit.

#### ■ Impédance des enceintes

L'impédance des enceintes doit être de 8-16 Ω.

### Подключение громкоговорителей окружающего звучания A Только SA-EX300

- (a) Правый громкоговоритель (не входит в комплект)
- (b) Левый громкоговоритель (не входит в комплект)
- (c) Кабели громкоговорителей (не входят в комплект)

#### Примечание

1. Чтобы звук был слышен, необходимо подключить оба громкоговорителя окружающего звучания.
2. Не подключайте громкоговорители окружающего звучания к разъемам передних громкоговорителей. При подключении к разъемам передних громкоговорителей громкоговорители окружающего звучания могут получить повреждения вследствие разницы в выходной мощности между разъемами передних громкоговорителей и громкоговорителей окружающего звучания.

#### ■ Импеданс громкоговорителя

Импеданс любого громкоговорителя, используемого с данным аппаратом, должен составлять 4-16 Ом.

### Подключение центрального громкоговорителя B Только SA-EX300

- (d) Центральный громкоговоритель (в комплект поставки не входит)
- (e) Кабели громкоговорителя (в комплект поставки не входят)

#### Примечание

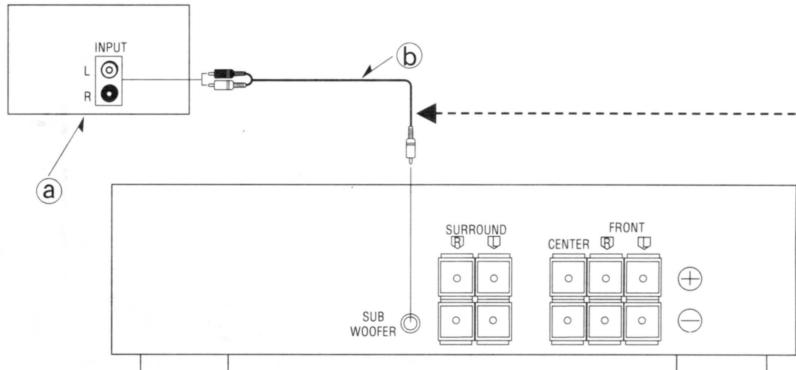
Чтобы услышать звук, необходимо включить режим окружающего звучания SURROUND или режим 3 STEREO (система Dolby Pro-Logic).

#### ■ Импеданс громкоговорителя

Импеданс любого громкоговорителя, используемого с данным аппаратом, должен составлять 8-16 Ом.

## Lautsprecheranschlüsse

## Collegamenti degli altoparlanti



### Anschluß des Nebentieftöners

Nur SA-EX300

- ① Nebentieftöner mit eingebautem Verstärker (separat erhältlich)
- ② Mono-Stereo-Konverter (separat erhältlich)

Durch den Anschluß eines Nebentieftönern an Ihrem AV-Stereo-Steuerreceiver können die Bässe verstärkt werden.

Wenn der Nebentieftöner angeschlossen wird, kann er in jedweder Position aufgestellt werden.

#### Hinweis

Dieses Gerät verfügt nicht über einen Verstärkerteil, der speziell für den Nebentieftöner konzipiert ist. Sie können den Lautstärkepegel des Nebentieftönens deshalb nicht über dieses Gerät einstellen.

### Anschluß eines Nebentieftönners ohne eingebaute Verstärker

Schließen Sie einen als Sonderzubehör erhältlichen Verstärker an die „SUBWOOFER“-Klemmen dieses Geräts an, und schließen Sie dann einen Nebentieftöner an die Lautsprecherklemmen des Verstärkers an.

### Collegamento di un subwoofer

SA-EX300 soltanto

- ① Subwoofer con amplificatore incorporato (non fornito)
- ② Convertitore Monoaurale-Stereo (non fornito)

Collegando un subwoofer al proprio apparecchio radio è possibile amplificare i suoni bassi.

Una volta collegato, il subwoofer può essere collocato in qualsiasi posizione.

#### Nota

Questo apparecchio radio non possiede una sezione amplificatore designata per il subwoofer, pertanto non è possibile regolare dall'apparecchio radio il livello del volume del subwoofer.

### Collegamento di un subwoofer non dotato di un amplificatore incorporato

Collegare un amplificatore opzionale ai terminali "SUBWOOFER" di quest'unità e quindi collegare un subwoofer ai terminali altoparlante dell'amplificatore.

## Raccordements des enceintes

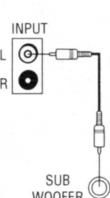
## Подключение громкоговорителей

Nebentiefhörer können auf zwei verschiedene Weisen angeschlossen werden, wie unten gezeigt.

I subwoofer possono essere collegati in entrambi i modi indicati sotto.

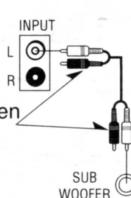
Il est possible de raccorder les enceintes pour ultra-graves des deux manières indiquées ci-dessous.

(Beispiel 1)  
(Es. 1)  
(Ex. 1)  
(Пример 1)



(Beispiel 2)  
(Es. 2)  
(Ex. 2)  
(Пример 2)

Nicht angeschlossen  
Non collegato  
Non raccordé  
Не подключено



### Raccordement d'une enceinte pour ultra-graves SA-EX300 seulement

- ⓐ Enceinte pour ultra-graves avec amplificateur incorporé (vendue séparément)
- ⓑ Convertisseur mono-stéréo (vendu séparément)

Il est possible d'amplifier les sons de basses en raccordant une enceinte pour ultra-graves au récepteur.

Une fois raccordée, l'enceinte pour ultra-graves peut être placée à n'importe quelle position.

#### Remarque

Ce récepteur n'est pas équipé d'une section amplificateur spécialement prévue pour l'enceinte pour ultra-graves; il n'est donc pas possible de régler le niveau de volume de l'enceinte pour ultra-graves sur le récepteur.

### Raccordement d'une enceinte pour ultra-graves non équipée d'un amplificateur incorporé

Raccorder un amplificateur en option aux bornes "SUBWOOFER" de cet appareil, puis raccorder une enceinte pour ultra-graves aux bornes d'enceintes de l'amplificateur.

### Подключение вспомогательного НЧ-динамика

#### Только SA-EX300

- ⓐ Вспомогательный НЧ-динамик со встроенным усилителем (не входит в комплект)
- ⓑ Конвертор Mono-Стерео (не входит в комплект)

Подключив вспомогательный НЧ-динамик к Вашему приемнику, Вы можете усилить басы.

После подключения данный динамик можно разместить в любом положении.

#### Примечание

В этом приемнике нет специального блока усилителя для вспомогательного НЧ-динамика, поэтому Вы не сможете регулировать уровень звука вспомогательного НЧ-динамика на приемнике.

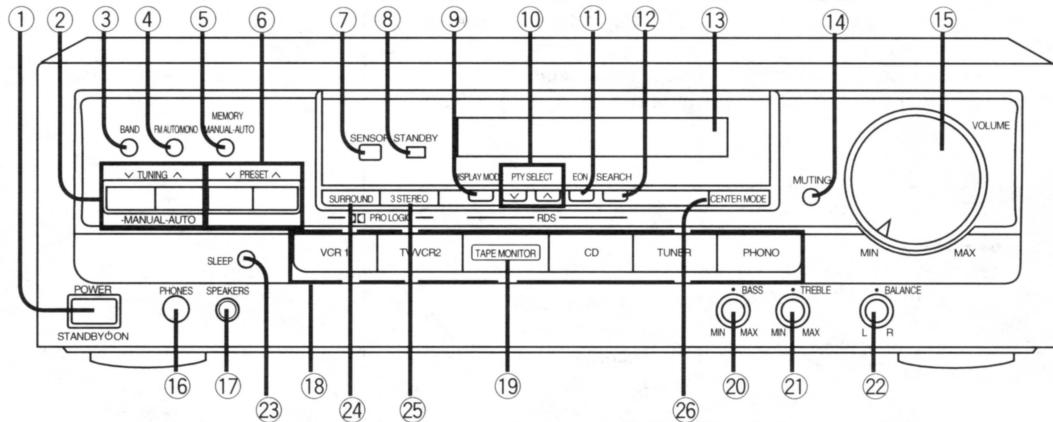
### Подключение вспомогательного НЧ-динамика без встроенного усилителя

Подключите отдельно приобретаемый усилитель к разъемам "SUBWOOFER" аппарата, а затем подключите вспомогательный НЧ-динамик к разъемам динамиков усилителя.

## Bedienungselemente an der Gerätevorderseite

## Comandi del pannello

**SA-EX300**



**① Netzschalter (POWER, STANDBY ⏹ /ON)**

Drücken Sie den Netzschalter, um das Gerät einzuschalten oder in die Bereitschaftsstellung auszuschalten. Auch in der Bereitschaftsstellung nimmt das Gerät etwas Strom auf.

**② Abstimmertasten (TUNING)**

**③ Wellenbereichstaste (BAND)**

**④ UKW-Betriebsarttaste (FM AUTO/MONO)**

**⑤ Speichertaste (MEMORY)**

**⑥ Vorabstimmertasten (PRESET)**

**⑦ Fernbedienungssignalsensor (SENSOR)**

**⑧ Bereitschaftsanzeige (STANDBY)**

Wenn das Gerät an eine Steckdose angeschlossen ist, leuchtet diese Anzeige im Bereitschaftszustand und erlischt beim Einschalten des Netzschalters.

**⑨ Wahlweise für RDS-Anzeigemodus (DISPLAY MODE)**

**⑩ PTY-Wahlstellen (PTY SELECT)**

**⑪ EON-Einschalttaste (EON)**

**⑫ PTY-Suchlaufertaste (SEARCH)**

**⑬ Anzeigenfeld**

**⑭ Tondämpfungstaste (MUTING)**

**⑮ Lautstärkeregler (VOLUME)**

**⑯ Kopfhörerbuchse (PHONES)**

**⑰ Lautsprechertaste (SPEAKERS)**

**⑱ Eingangswahltasten**

**⑲ Cassetten-/Monitorertaste (TAPE MONITOR)**

**⑳ Baßregler (BASS)**

**㉑ Höhenregler (TREBLE)**

**㉒ Balanceregler (BALANCE)**

**Nur SA-EX300**

**㉓ Schlafl-Zeitschaltuhrtaste (SLEEP)**

**㉔ Surround-Taste (SURROUND)**

**㉕ 3-Stereo-Taste (3 STEREO)**

**㉖ Mittenbetriebsarttaste (CENTER MODE)**

**① Interruttore d'attesa/alimentazione (POWER, STANDBY ⏹ /ON)**

Premerlo per commutare l'apparecchio dalla posizione ON (attivato) alla posizione di standby (attesa), e viceversa. Nel modo di funzionamento in standby, una quantità seppur minima di energia viene pur sempre assorbita dall'apparecchio.

**② Tasti di sintonia (TUNING)**

**③ Tasto di selezione della banda (BAND)**

**④ Tasto di selezione del modo FM (FM AUTO/MONO)**

**⑤ Tasto di memoria (MEMORY)**

**⑥ Tasti dei canali preselezionati (PRESET)**

**⑦ Sensore dei segnali del telecomando (SENSOR)**

**⑧ Indicatore di "STANDBY" (STANDBY)**

Se l'apparecchio è collegato alla presa di corrente, questo indicatore si accende nel modo di attesa e si spegne quando si accende l'apparecchio.

**⑨ Tasto di selezione del modo di visualizzazione a display RDS (DISPLAY MODE)**

**⑩ Tasti di selezione PTY (PTY SELECT)**

**⑪ Tasto di attivazione/disattivazione EON (EON)**

**⑫ Tasto di ricerca PTY (SEARCH)**

**⑬ Display**

**⑭ Tasto di silenziamento (MUTING)**

**⑮ Comando volume (VOLUME)**

**⑯ Presa per cuffia (PHONES)**

**⑰ Tasto altoparlante (SPEAKERS)**

**⑱ Tasti di selezione dell'ingresso**

**⑲ Tasto di controllo nastro (TAPE MONITOR)**

**㉐ Comando dei bassi (BASS)**

**㉑ Comando degli alti (TREBLE)**

**㉒ Comando di bilanciamento (BALANCE)**

**SA-EX300 soltanto**

**㉓ Tasto del timer di spegnimento automatico (SLEEP)**

**㉔ Tasto di surround (SURROUND)**

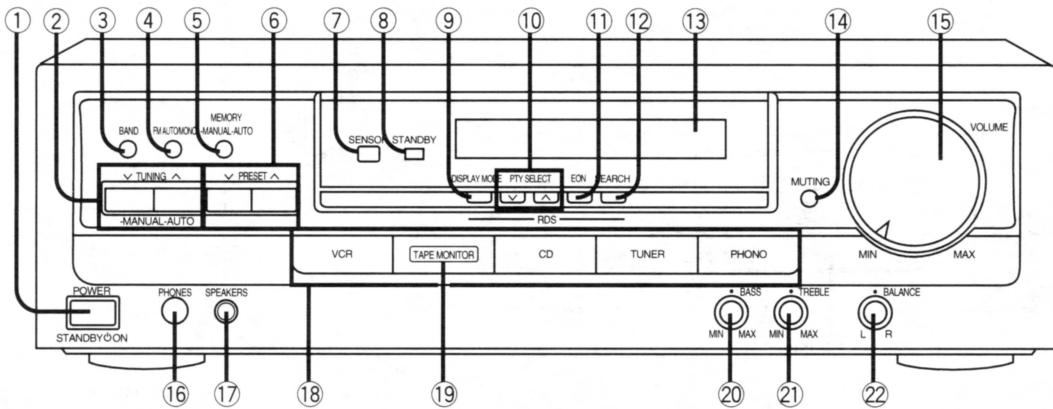
**㉕ Tasto 3 stereo (3 STEREO)**

**㉖ Tasto di selezione del modo centrale (CENTER MODE)**

## Commandes du panneau avant

## Органы управления на лицевой панели

**SA-EX100**



**① Interrupteur d'alimentation (POWER, STANDBY Ⓛ / ON)**

Cet interrupteur met l'appareil en marche ou en mode d'attente. En mode d'attente, l'appareil consomme toujours une petite quantité de courant.

**② Touches de syntonisation (TUNING)**

**③ Sélecteur de gamme d'ondes (BAND)**

**④ Sélecteur de mode FM (FM AUTO/MONO)**

**⑤ Touche de mémoire (MEMORY)**

**⑥ Touches de présyntonisation (PRESET)**

**⑦ Capteur de signal de télécommande (SENSOR)**

**⑧ Indicateur d'"attente" (STANDBY)**

Quand l'appareil est raccordé au secteur, cet indicateur s'allume en mode d'attente et il s'éteint lorsque l'appareil est allumé.

**⑨ Sélecteur de mode d'affichage RDS (DISPLAY MODE)**

**⑩ Sélecteur PTY (PTY SELECT)**

**⑪ Touche marche/arrêt d'Autres Réseaux Accentués (EON)**

**⑫ Touche de recherche PTY (SEARCH)**

**⑬ Affichage**

**⑭ Touche d'amortissement (MUTING)**

**⑮ Commande de volume (VOLUME)**

**⑯ Prise de casque (PHONES)**

**⑰ Touche d'enceintes (SPEAKERS)**

**⑱ Sélecteurs d'entrée**

**⑲ Touche de contrôle de magnétophone à cassette (TAPE MONITOR)**

**⑳ Commande des basses (BASS)**

**㉑ Commande des aigus (TREBLE)**

**㉒ Commande d'équilibrage (BALANCE)**

**SA-EX300 seulement**

**㉓ Touche de minuterie-sommeil (SLEEP)**

**㉔ Touche de mode ambiophonique (SURROUND)**

**㉕ Touche de mode 3 stéréo (3 STEREO)**

**㉖ Sélecteur du mode de canal central (CENTER MODE)**

**① Выключатель питания "STANDBY Ⓛ / ON" (POWER, STANDBY Ⓛ / ON)**

Нажмите для переключения аппарата из режима ожидания в рабочий и наоборот. В режиме ожидания аппарат потребляет небольшое количество энергии.

**② Настройка (TUNING)**

**③ Кнопка переключения диапазонов (BAND)**

**④ Кнопка выбора режима FM (FM AUTO/MONO)**

**⑤ Кнопка памяти (MEMORY)**

**⑥ Кнопки предустановки (PRESET)**

**⑦ Сенсор сигнала ДУ (SENSOR)**

**⑧ Индикатор дежурного режима (STANDBY)**

Когда аппарат подключен к сети питания, то этот индикатор загорается в дежурном режиме и гаснет при включении рабочего режима.

**⑨ Кнопка выбора режима дисплея RDS (системы радиоинформации) (DISPLAY MODE)**

**⑩ Кнопка выбора типа программы (PTY SELECT)**

**⑪ Кнопка включения/выключения функции EON (EON)**

**⑫ Кнопка поиска типа программы (SEARCH)**

**⑬ Дисплей**

**⑭ Кнопка заглушения звука (MUTING)**

**⑮ Регулятор громкости (VOLUME)**

**⑯ Гнездо для наушников (PHONES)**

**⑰ Кнопка громкоговорителей (SPEAKERS)**

**⑱ Кнопки переключения входов**

**⑲ Кнопка контроля с ленты (TAPE MONITOR)**

**㉐ Регулятор басов (BASS)**

**㉑ Регулятор ВЧ (TREBLE)**

**㉒ Регулятор баланса (BALANCE)**

**Только SA-EX300**

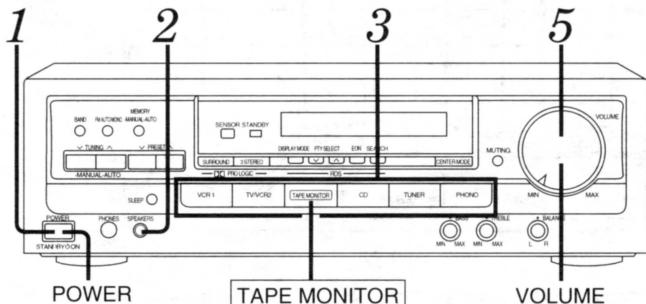
**㉓ Кнопка таймера сна (SLEEP)**

**㉔ Кнопка режима окружающего звучания (SURROUND)**

**㉕ Кнопка режима 3 стерео (3 STEREO)**

**㉖ Кнопка переключения режима звучания в центре (CENTER MODE)**

## Allgemeine Bedienung



Stellen Sie vor der Inbetriebnahme den Lautstärkepegel in die Position „MIN“.

- 1** Drücken Sie den Netzschalter zum Einschalten der Stromversorgung.
- 2** Drücken Sie die Lautsprechertaste (SPEAKERS) und vergewissern Sie sich, daß die Anzeige „SPEAKERS“ leuchtet.  
Falls die Taste nochmals gedrückt wird, verlischt die Anzeige und die Tonwiedergabe über die Lautsprecher wird ausgeschaltet.
- 3** Drücken Sie eine Taste, um die gewünschte Tonquelle zu wählen.

Tonquelle	Taste	
	SA-EX300	SA-EX100
Videocassetten (Videorecorder 1)	VCR 1	VCR
TV oder Video- cassetten (VCR 2)	TV/VCR 2	
Cassetten	TAPE MONITOR	TAPE MONITOR
	Die Monitoranzeige leuchtet.	
CDs	CD	CD
Radiosendungen	TUNER	TUNER
Schallplatten	PHONO	PHONO

**Für SA-EX300** Stellen Sie, um eine Videocassette oder ein Fernsehprogramm zu sehen, das Fernsehgerät entweder auf TV- oder auf VIDEO-Betriebsart, wie unten gezeigt.

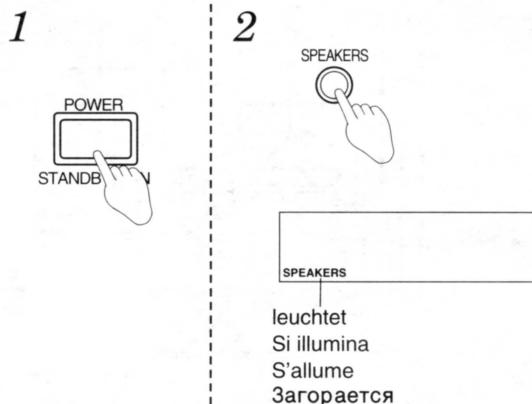
- **Videowiedergabe (VCR 1 oder VCR 2)**  
Stellen Sie das Fernsehgerät auf VIDEO-Betriebsart.
- **Um fernzusehen**  
Stellen Sie das Fernsehgerät auf TV-Betriebsart.

- 4** Beginnen Sie mit der Wiedergabe der gewünschten Tonquelle.  
(Für Einzelheiten wird auf die entsprechenden Bedienungsanleitungen verwiesen.)
- 5** Stellen Sie den Lautstärkepegel mit dem Lautstärkeregler ein.

### Wenn die Monitoranzeige leuchtet oder blinkt **A**

Dadurch wird angezeigt, daß die Monitorfunktion dieses Gräts eingeschaltet ist. Für die Wiedergabe von anderen Tonquellen als Cassetten müssen Sie die Anzeige durch Drücken der Cassetten-Monitor-taste **TAPE MONITOR** ausschalten.

## Funzionamento di base



Prima di operare, regolare il volume sulla posizione „MIN“.

- 1** Premere POWER per accendere l'apparecchio.
- 2** Premere SPEAKERS e controllare che l'indicazione „SPEAKERS“ si illumini.  
Se si preme di nuovo il tasto, l'indicatore si spegne e non si sente alcun suono dagli altoparlanti.
- 3** Premere per selezionare la sorgente desiderata.

Sorgente	Tasto	
	SA-EX300	SA-EX100
Videocassette (VCR 1)	VCR 1	VCR
TV o videocassette (VCR 2)	TV/VCR 2	
Cassetta	TAPE MONITOR	TAPE MONITOR
	L'indicatore di controllo del nastro si illumina.	
Compact disc	CD	CD
Trasmissioni radio	TUNER	TUNER
Dischi da grammofono	PHONO	PHONO

### SA-EX300 soltanto

Per guardare un video o la televisione, impostare l'apparecchio TV o sul modo TV o sul modo VIDEO, come indicato sotto.

- **Per guardare i video (VCR 1 o VCR 2)**  
Impostare il modo VIDEO.
- **Per guardare la televisione**  
Impostare il modo TV.

- 4** Far partire la sorgente desiderata.

(Per le informazioni particolareggiate, vedere le istruzioni operative appropriate.)

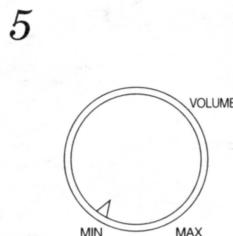
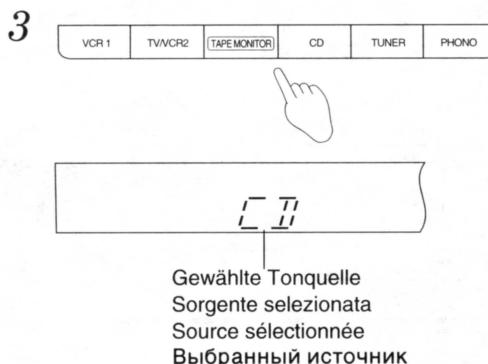
- 5** Girare VOLUME per regolare il livello di volume.

### Se l'indicatore di controllo del nastro è illuminato o lampeggia **A**

Significa che la funzione di controllo del nastro di questa unità è attivata. Se si desidera ascoltare sorgenti che non siano su nastro-cassetta, non mancare di premere **TAPE MONITOR** e controllare che l'indicatore si sia spento.

## Fonctionnement de base

## Основные операции



A

leuchtet oder blinkt  
Si illumina o lampeggia  
S'allume ou clignote  
Загорается или мигает

TAPE MONITOR

Avant d'utiliser l'appareil, mettre la commande VOLUME sur la position "MIN".

- 1 Appuyer sur la touche POWER pour établir le contact.
- 2 Appuyer sur la touche SPEAKERS et vérifier que l'indication "SPEAKERS" soit bien allumée.  
Si on appuie à nouveau sur la touche, l'indicateur s'éteint et les enceintes sont mises hors circuit.
- 3 Appuyer sur le sélecteur correspondant à la source désirée.

Source	Touche	
	SA-EX300	SA-EX100
Cassettes vidéo (VCR 1)	VCR 1	VCR
Téléviseur ou bandes vidéo (VCR 2)	TV/VCR 2	
Cassette	TAPE MONITOR	TAPE MONITOR
	L'indicateur de contrôle de bande s'allume.	
Disques compacts	CD	CD
Emissions radio	TUNER	TUNER
Microsillons	PHONO	PHONO

**pour le modèle SA-EX300** Pour visionner une bande vidéo ou le téléviseur, régler le téléviseur soit en mode TV soit en mode VIDEO, comme indiqué ci-dessous.

- Pour visionner des bandes vidéo (VCR 1 ou VCR 2)  
Le mettre en mode VIDEO.
- Pour visionner le téléviseur  
Le mettre en mode TV.

- 4 Mettre la source sélectionnée en marche.  
(Se reporter aux instructions d'emploi correspondant à l'appareil utilisé.)

- 5 Réglage du volume en tournant la commande VOLUME.

**Lorsque l'indicateur de contrôle de bande s'allume ou clignote A**

Ceci indique que la fonction de contrôle de bande de cet appareil est activée. Pour faire l'écoute d'une source autre qu'une cassette, veiller à appuyer sur la touche TAPE MONITOR et à vérifier que l'indicateur se soit bien éteint.

Перед работой установите регулятор громкости VOLUME в положение "MIN".

- 1 Нажмите кнопку "POWER" для включения питания.
- 2 Нажмите кнопку SPEAKERS и проверьте, чтобы загорелась индикация "SPEAKERS".  
Если нажать эту кнопку еще раз, то индикатор отключится и звук из громкоговорителей слышен не будет.
- 3 Нажмите, чтобы выбрать желаемый источник.

Источник	Кнопка	
	SA-EX300	SA-EX100
Видеокассеты (KBM 1)	VCR 1	VCR
Телевизор или видеокассеты (KBM 2)	TV/VCR 2	
Аудиокассета	TAPE MONITOR	TAPE MONITOR
	Загорится индикатор контроля с ленты	
Компакт-диски	CD	CD
Радиопрограммы	TUNER	TUNER
Грампластинки	PHONO	PHONO

### Для SA-EX300

Для просмотра видео или телевизора переключите телевизор в режим TV или VIDEO, как указано ниже.

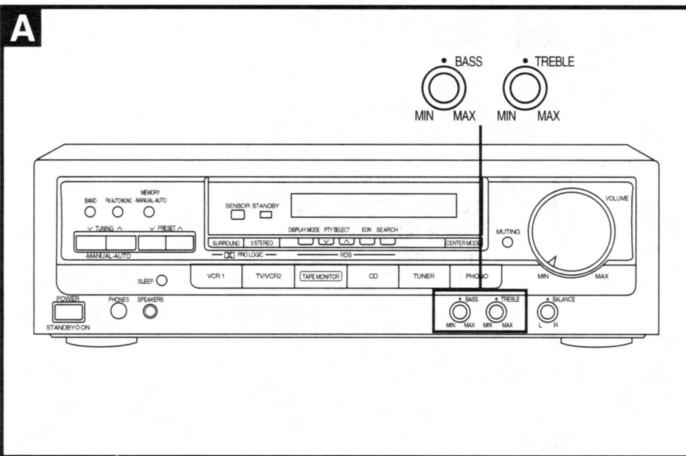
- Для просмотра видео (видеомагнитофон 1 или видеомагнитофон 2)  
Переключите в режим VIDEO.
- Для просмотра телевизора  
Переключите в режим TV.

- 4 Включите выбранный источник звука.  
(Для подробной информации смотрите соответствующие инструкции по эксплуатации).
- 5 Поверните регулятор VOLUME для получения нужной громкости.

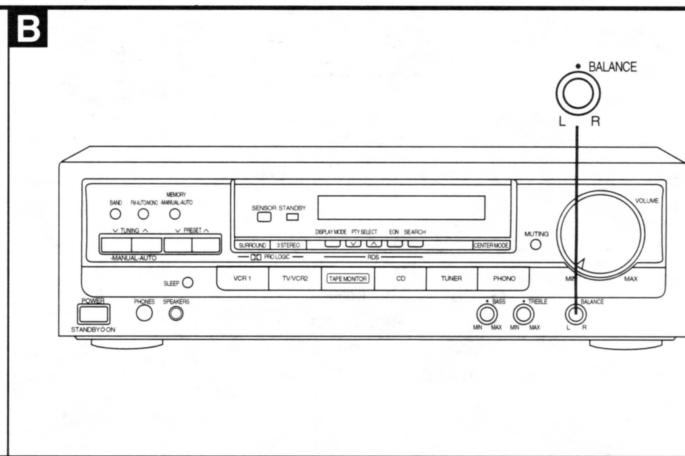
**Если индикатор контроля с ленты загорается или мигает A**

Это говорит о том, что в данном аппарате включена функция контроля с ленты. Для прослушивания источника, отличного от ленты, удостоверьтесь, что Вы выключили этот индикатор нажатием кнопки TAPE MONITOR.

## Allgemeine Bedienung



## Funzionamento di base



### Einstellen des gewünschten Klanges A

Drehen Sie den Baßregler, um die Baßwiedergabe einzustellen.

Drehen Sie den Höhenregler, um die Höhenwiedergabe einzustellen.

### Einstellen der Balance rechts/links B

Drehen Sie den Balanceregler, um die gewünschte Rechts/links-Balance einzustellen.

### Reduzieren des Lautstärkepegels C

Drücken Sie die Tondämpfungstaste (MUTING).

Die Anzeige „MUTING ON NOW“ läuft wiederholt von rechts nach links über das Anzeigenfeld, solange die Tondämpfungsfunktion eingeschaltet ist.

Durch nochmaliges Drücken der Taste wird wieder auf den anfänglichen Lautstärkepegel zurückgeschaltet.

### Wiedergabe über einen Kopfhörer D

④ Kopfhörer (separat erhältlich)  
6,3 mm-Stereostecker

Verwenden Sie den Lautstärkeregler (VOLUME), um den Lautstärkepegel zu reduzieren, und schließen Sie den Kopfhörer an.

Falls Sie die Tonwiedergabe über die Lautsprecher ausschalten wollen, drücken Sie die Lautsprechertaste (SPEAKERS) und vergewissern Sie sich, daß die Lautsprecheranzeige („SPEAKERS“) erloschen ist.

#### Hinweis

Nicht zu lange mit allzu hoher Lautstärke hören, um eine Beeinträchtigung des Gehörsinns auszuschließen.

#### Nur SA-EX300

Falls ein Nebentieftöner an Ihre Anlage angeschlossen ist, schalten Sie diesen Nebentieftöner bzw. den Nebentieftöner-Verstärker aus.

### Nach beendeter Wiedergabe

Reduzieren Sie den Lautstärkepegel und drücken Sie den Netzschalter (POWER), um das Gerät in die Bereitschaftsstellung zu schalten.

### Per regolare la qualità dei toni A

Girare BASS per regolare il suono alle basse frequenze.  
Girare TREBLE per regolare il suono alle alte frequenze.

### Per regolare il bilanciamento del suono B

Girare BALANCE per regolare il bilanciamento del suono sinistro/destro.

### Per attenuare il livello del suono C

Premere MUTING.

Fintantoché la funzione di silenziamento è attivata, sul display scorre in continuazione, da destra verso sinistra, il messaggio „MUTING ON NOW“.

Premere un'altra volta per ritornare al livello di volume precedente.

### Per l'ascolto con cuffia D

④ Cuffia (da acquistare a parte)  
Tipo di spinotto: Spinotto fono stereo di 6,3 mm

Usare VOLUME per abbassare il livello del volume e collegare la cuffia.

Se non si desidera l'erogazione di suono dagli altoparlanti, premere SPEAKERS e controllare che l'indicazione „SPEAKERS“ si spenga.

#### Nota

Evitare di ascoltare il suono per lunghi periodi di tempo perché ciò potrebbe causare disturbi dell'udito.

#### SA-EX300 soltanto

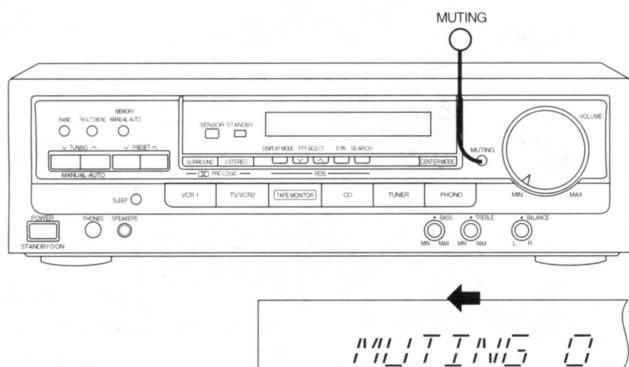
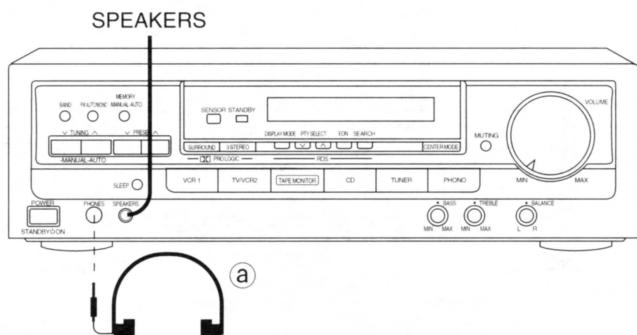
Se un subwoofer è collegato al sistema, spegnerlo o spegnere l'amplificatore di subwoofer che si sta usando.

### A fine ascolto

Non mancare di ridurre il livello di volume e di commutare l'interruttore di alimentazione in posizione di standby premendo POWER.

## Fonctionnement de base

## Основные операции

**C****D**

### Réglage de la tonalité **A**

Tourner la commande BASS pour régler la réponse en basse fréquence.

Tourner la commande TREBLE pour régler la réponse en haute fréquence.

### Équilibrage sonore gauche/droit **B**

tourner la commande BALANCE pour régler l'équilibre des canaux gauche et droit.

### Pour mettre le volume sonore en sourdine **C**

Appuyer sur la touche MUTING.

Le message "MUTING ON NOW" défile continuellement de droite à gauche à travers l'affichage aussi longtemps que la fonction de sourdine est activée.

Appuyer à nouveau sur la touche pour rétablir le niveau de volume précédent.

### Avec un casque d'écoute **D**

① Casque d'écoute (non fourni)

Type de fiche utilisé: Fiche de casque stéréo de 6,3 mm

### Réduire le niveau de volume à l'aide de la commande VOLUME, puis raccorder le casque d'écoute.

Si l'on veut couper le son aux enceintes, appuyer sur la touche SPEAKERS et vérifier que l'indication "SPEAKERS" se soit bien éteinte.

#### **Remarque**

Eviter une écoute prolongée au point qu'elle soit préjudiciable pour l'ouïe.

#### **SA-EX300 seulement**

Si une enceinte pour ultra-graves est raccordée au système, mettre celui-ci ou l'amplificateur d'enceinte pour ultra-graves utilisé hors-circuit.

#### **Après l'écoute**

Baisser le volume, puis mettre le récepteur en mode d'attente en appuyant sur la touche POWER.

### Как отрегулировать тембр звука **A**

Для настройки басов поверните ручку BASS.  
Для настройки ВЧ поверните ручку TREBLE.

### Как отрегулировать баланс звука **B**

Поверните регулятор BALANCE для настройки баланса звука слева и справа.

### Как заглушить уровень звука **C**

Нажмите кнопку MUTING.

Пока включена функция приглушения звука, по дисплею справа налево постоянно бежит сообщение "MUTING ON NOW" (СЕЙЧАС ЗВУК ПРИГЛУШЕН).

Для возврата к прежнему уровню громкости снова нажмите эту кнопку.

### Как прослушивать через наушники **D**

① Наушники (в комплект поставки не входят)  
Тип штекера: стереоштекер для наушников 6,3 мм

При помощи регулятора VOLUME уменьшите уровень громкости и подключите наушники.

Если звук из динамиков Вам не нужен, нажмите кнопку SPEAKERS и удостоверьтесь, что индикация "SPEAKERS" погасла.

#### **Примечание**

Избегайте продолжительного прослушивания в наушниках на большой громкости во избежание повреждения слуха.

#### **Только SA-EX300**

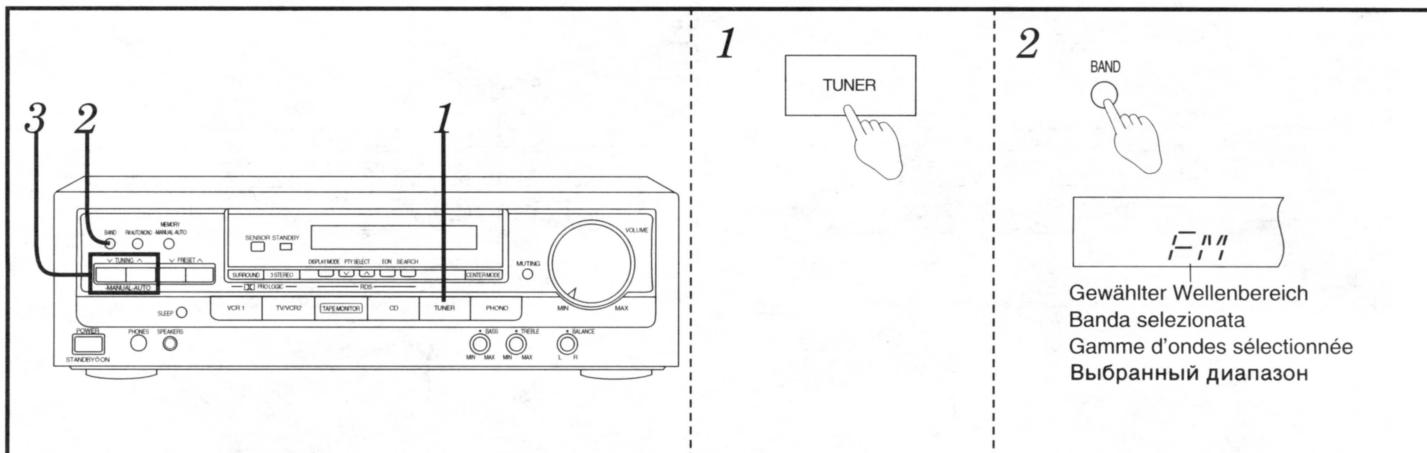
Если к Вашей системе подключен вспомогательный НЧ-динамик, отключите его питание или питание используемого Вами усилителя вспомогательного НЧ-динамика.

### После окончания прослушивания

Удостоверьтесь, что уровень громкости уменьшен, и переключите питание в дежурный режим нажатием кнопки POWER.

## Radiohören

## Ascolto dei programmi radio



### Senderabstimmung

Verwenden Sie die Abstimmtasten, um Radiosender abzustimmen.

**1** Drücken Sie die Eingangswahltaste TUNER.

**2** Drücken Sie die Wellenbereichstaste, um „FM“, „MW“ oder „LW“ einzustellen

#### Für Deutschland:

Drücken Sie die Wellenbereichstaste, um „FM“ oder „AM“ einzustellen.

**3** Drücken Sie die Abstimmtaste „ $\vee$ “ oder „ $\wedge$ “, um den gewünschten Sender abzustimmen.

Falls eine der Tasten gedrückt gehalten wird, beginnt die Frequenz zu laufen. Sobald ein Sender gefunden wird, wird dieser automatisch abgestimmt.

#### Hinweis

Der Frequenzsuchlauf kann auch beim Empfang von Störgeräuschen unterbrochen werden.

### Bei stark gestörtem UKW-Stereoempfang A

Drücken Sie die UKW-Betriebsarttaste (FM AUTO/MONO), so daß die UKW-Stereoanzeige ausgeschaltet wird. Der Empfang ist damit auf mono umgeschaltet. Beim Mono-Empfang sind die Störungen geringer. Falls die Taste nochmals gedrückt wird, wird wieder auf den Stereoempfang umgeschaltet.

### Ändern des MW-Frequenzintervalls

Halten Sie die Wellenbereichstaste (BAND) für ungefähr 3 Sekunden gedrückt, wenn der MW-Wellenbereich gewählt wird. (Das Frequenzintervall wird damit auf 10 kHz umgeschaltet.) Um auf das vorherige Frequenzintervall umzuschalten, müssen Sie die Wellenbereichstaste (BAND) nochmals für ungefähr 3 Sekunden gedrückt halten.

### Sintonizzazione sequenziale

Per sintonizzare le trasmissioni radio si possono usare i tasti di sintonizzazione.

**1** Premere TUNER.

**2** Premere BAND per selezionare „FM“, „MW“ oppure „LW“.

Nel caso dell’Italia, premere BAND per selezionare „FM“ oppure „AM“.

**3** Premere  $\vee$  o  $\wedge$  per sintonizzare la frequenza desiderata.

Premendo, o mantenendo premuto, un tasto finché la frequenza comincia a cambiare, le stazioni radio possono essere automaticamente sintonizzate quando la stazione radio viene trovata.

#### Nota

La sintonizzazione potrebbe arrestarsi automaticamente in caso di un inceppamento di qualsiasi tipo.

### Se il disturbo nel modo stereo in FM è eccessivo A

Premere FM AUTO/MONO. (L’indicazione “STEREO” si spegne.) La trasmissione diventerà di tipo mono ma il disturbo sarà ridotto. Premendo nuovamente il tasto, viene ripreso il modo stereo.

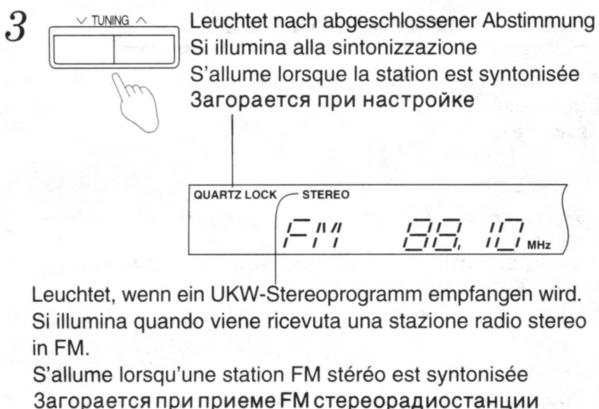
### Per cambiare il passo delle frequenze MW (o AM)

Mantenere premuto BAND per almeno 3 secondi quando la banda MW (o AM) è selezionata.

(Il passo delle frequenze cambia su 10 kHz per passo.)

Per ritornare al passo precedente, mantenere nuovamente premuto BAND per almeno 3 secondi.

## *Ecoute des émissions radio*

**A**

## *Syntonisation séquentielle*

On peut utiliser les touches de syntonisation pour syntoniser les émissions radio.

1 Appuyer sur la touche TUNER.

2 Appuyer sur la touche BAND pour sélectionner les gammes "FM", "MW" ou "LW".

3 Appuyer sur la touche de syntonisation  $\vee$  ou  $\wedge$  pour syntoniser la station recherchée.

Si une des touches est maintenue enfoncée jusqu'à ce que la fréquence commence à changer, les stations désirées peuvent être syntonisées automatiquement lorsqu'une station est trouvée.

**Remarque**

En cas d'interférence, la syntonisation sera automatiquement interrompue.

**En cas de parasites excessifs lors d'une réception FM**

**A** Appuyer sur la touche FM AUTO/MONO. (L'indication "STEREO" s'éteint alors.)

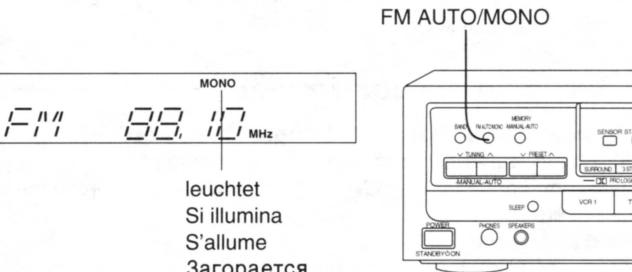
La réception est en mono, mais le bruit est atténué. Si on appuie à nouveau sur la touche, le mode stéréo est rétabli.

**Pour modifier le palier de fréquence MW**

Maintenir la touche BAND enfoncée pendant 3 secondes environ lorsque la gamme MW est sélectionnée. (Le palier de fréquence change par pas de 10 kHz.)

Pour revenir au palier précédent, maintenir à nouveau la touche BAND enfoncée pendant 3 secondes environ.

## *Прослушивание радиостанций*



## *Последовательная настройка*

Для настройки радиостанций Вы можете использовать кнопки настройки.

1 Нажмите кнопку TUNER.

2 Для аппаратов с тремя диапазонами  
**Нажмите на кнопку диапазона BAND для выбора ЧМ УКВ "FM", СВ "MW" или ДВ "LW".**

Для аппаратов с двумя диапазонами

**Для выбора между ЧМ УКВ "FM" и "AM" нажмите на кнопку диапазона BAND.**

3 Нажмите кнопку  $\vee$  или  $\wedge$  для настройки на желаемую станцию.

Если нажата и удерживается до начала изменения частоты любая из этих кнопок, то настройка на станцию происходит автоматически когда найдена радиостанция.

**Примечание**

Настройка может автоматически остановиться при любой помехе.

**Если в режиме FM-стереоприема велик уровень шумов****A**

Нажмите кнопку AUTO/MONO. (Индикация "STEREO" отключится). Прием станет монофоническим, но уровень шумов уменьшится. Если нажать кнопку еще раз, то восстановится стереорежим.

**Как изменить шаг настройки на MW**

Нажмите и удерживайте кнопку BAND около 3 секунд, когда выбран диапазон MW. (Шаг частоты изменится и станет равным 10 кГц). Для возврата к предыдущему значению шага настройки снова нажмите и удерживайте кнопку BAND около 3 секунд.

ЧМ-стереофоническая схема этого устройства сконструирована в соответствии со стандартом федеральной комиссии по связи (FCC); система контрольного тона. На территории вышедшего Советского Союза ЧМ-стереофонические радиопередачи можно принимать только в монофоническом режиме. Поэтому ЧМ-стереофоническая цепь не срабатывает и имитатор "ЧМ-стерео" не загорается.

## Radiohören

### Abstimmen vorabgespeicherter Sender

Wenn die Sender vorabgestimmt werden, können sie später leicht und einfach eingestellt werden.

#### Vor dem Vorabstimmen

##### Wieviele Sender können vorabgestimmt werden?

###### Für Länder außer Deutschland

Insgesamt können 30 UKW-, MW- und LW-Sender vorabgestimmt werden.

###### Für Deutschland

Insgesamt können 30 UKW- und MW-Sender vorabgestimmt werden.

##### Wie wird vorabgestimmt?

Für das Vorabstimmen gibt es zwei Methoden.

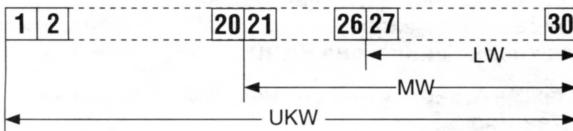
###### • Automatische Vorabstimmung

Bei dieser Vorabstimmethode werden die Sender automatisch abgestimmt und abgespeichert. Der Sendersuchlauf beginnt von der angezeigten Frequenz nach oben. Die gefundenen Sender werden dabei der Reihe nach abgespeichert.

Für diese Methode sind die Speicherplätze für die einzelnen Wellenbereiche wie folgt festgelegt.

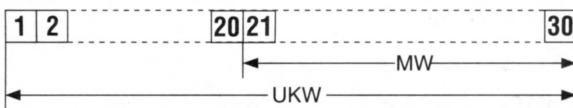
###### Für Länder außer Deutschland

Kanal



###### Für Deutschland

Kanal



Falls z. B. nach der Abstimmung der UKW-Sender MW-Sender vorabgestimmt werden, so werden die Sender in den sich überlappenden Speicherplätzen gelöscht und durch andere ersetzt. In diesem Fall bleiben die UKW-Sender 1 bis 20 gespeichert, und die MW-Sender werden in die Speicherplätze 21 bis 30 abgespeichert.

###### • Manuelle Vorabstimmung

Die Sender können manuell in beliebige Kanäle abgespeichert werden.

Mit dieser Vorabstimmethode lassen sich automatisch vorabgestimmte Sender auf anderen Speicherplätzen abspeichern.

###### Hinweis

Beim Abspeichern eines neuen Senders wird der auf diesem Speicherplatz schon abgespeicherte Sender gelöscht.

## Ascolto dei programmi radio

### Sintonizzazione preselezionata

Grazie alla preselezione delle stazioni radio nei canali di memoria dell'apparecchio, la selezione delle stazioni diventa facile e comoda da eseguire.

#### Prima della preselezione

##### Quante stazioni radio si possono preselezionare?

###### Per gli altri paesi

Si possono preselezionare fino a un totale di 30 stazioni FM, MW e LW.

###### Nel caso dell'Italia

Si possono preselezionare fino a un totale di 30 stazioni FM, e AM.

##### Come avviene la preselezione?

Sono possibili i due metodi seguenti.

###### • Preselezione automatica in memoria

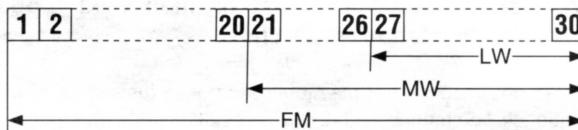
La preselezione automatica in memoria consente a quest'apparecchio di cercare le stazioni radio e quindi di predisporle in memoria.

Con questa funzione, la ricerca procede a partire dalla frequenza correntemente visualizzata e continua alla frequenza più alta e le stazioni vengono predisposte nell'ordine con cui vengono individuate.

Con questo metodo, i canali che possono essere predisposti in memoria per bande differenti sono stabiliti nel modo seguente.

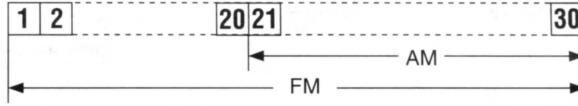
###### Per gli altri paesi

Canale



###### Nel caso dell'Italia

Canale



Per esempio, dopo aver preselezionato la banda FM, se viene preselezionata la banda MW (o AM), le preselezioni precedenti che nelle sezioni dell'illustrazione sopra si sovrappongono, verranno cancellate e le selezioni successive verranno predisposte. Di conseguenza, le stazioni di banda FM verranno mantenute per i canali da 1 a 20 e le stazioni di banda MW (o AM) verranno mantenute per i canali da 21 a 30.

###### • Preselezione manuale in memoria

Le stazioni radio desiderate possono essere predisposte nei canali desiderati a cura dell'utente.

Questo può essere usato come metodo per cambiare le stazioni radio selezionate che erano state predisposte con la "Preselezione automatica in memoria".

###### Nota

Se si predisponde in un canale una nuova stazione radio, la preselezione della stazione radio precedentemente immessa in quel canale verrà cancellata automaticamente.

## **Ecoute des émissions radio**

### **Syntonisation prérglée**

En prérégulant les stations désirées dans la mémoire de cet appareil, il sera possible de sélectionner les stations facilement et simplement.

### **Avant le préréglage**

#### **Combien de stations peuvent être prérégées?**

Un total de 30 stations FM, MW et LW peuvent être prérégées.

#### **Comment procéder au préréglage?**

Les deux méthodes suivantes peuvent être appliquées.

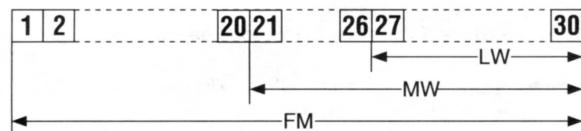
##### **• Préréglage automatique de la mémoire**

Le préréglage automatique permet à l'appareil de chercher automatiquement les stations émettrices et de les prérégler dans la mémoire.

Cette fonction commence la recherche de stations à partir de la fréquence affichée et continue avec les stations de fréquences plus élevées, les stations étant mises en mémoire dans l'ordre dans lequel elles sont trouvées.

La plage des canaux allouée à chaque gamme par cette méthode est indiquée ci-dessous.

#### **Canal**



Par exemple, si après avoir préréglé la gamme FM, la gamme MW est préréglée, les prérégagements des sections qui se chevauchent dans l'illustration ci-dessus sont effacés et les prérégagements suivants sont mémorisés. Dès lors, les stations de la gamme FM sont gardées pour les canaux 1 à 20 et les stations de la gamme MW seront prérégées aux canaux 21 à 30.

##### **• Préréglage manuel de la mémoire**

Les stations désirées peuvent être prérégées aux canaux désirés par l'utilisateur.

Cette méthode peut aussi être utilisée pour modifier les prérégagements mémorisés par le "Préréglage automatique de la mémoire".

#### **Remarque**

Dans le cas où une nouvelle station d'émission est préréglée sur un canal, la station d'émission préalablement programmée sur ce canal sera automatiquement effacée.

## **Прослушивание радиостанций**

### **Настройка с предустановкой**

Предустановка радиостанций в память камалов этого аппарата позволяет легко и просто выбрать эти радиостанции.

#### **Перед предустановкой**

##### **Как много радиостанций можно предустановить?**

##### **Для аппаратов с тремя диапазонами**

Всего может быть предустановлено 30 FM-, MW и LW-станций.

##### **Для аппаратов с двумя диапазонами**

Всего может быть предустановлено 30 FM и AM-станций.

##### **Как делается предустановка?**

Можно использовать два нижеописанных метода.

##### **• Автоматическая предустановка памяти**

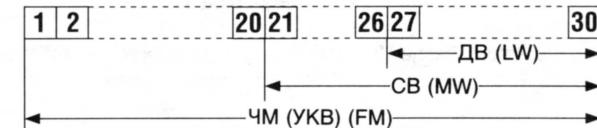
При автоматической предустановке памяти этот аппарат автоматически ищет радиостанции и предустанавливает их в памяти.

Во время работы в этом режиме процесс поиска начинается с частоты, отображаемой в данное время на дисплее, и продолжается в сторону повышения частоты, а все радиостанции предустанавливаются в том порядке, в котором они были найдены.

При использовании этого метода диапазоны каналов, которые могут быть предустановлены в памяти, выглядят для различных частотных диапазонов следующим образом.

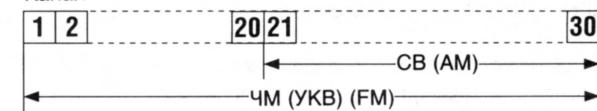
##### **Для аппаратов с тремя диапазонами**

#### **Канал**



##### **Для аппаратов с двумя диапазонами**

#### **Канал**



Например, после предустановки FM-диапазона, если MW-диапазон был предустановлен, то предыдущие предустановки в перекрывающихся секциях приведенного выше рисунка стираются и будет выполнена последовательная предустановка. Следовательно, диапазон FM займет каналы 1-20, диапазон MW будет предустановлен по каналам 21-30.

##### **• Ручная предустановка памяти**

Пользователь может предустановить желаемые радиостанции на желаемые каналы.

Этот режим также можно использовать как метод изменения выбранных радиостанций, которые были предустановлены с помощью автоматической предустановки памяти.

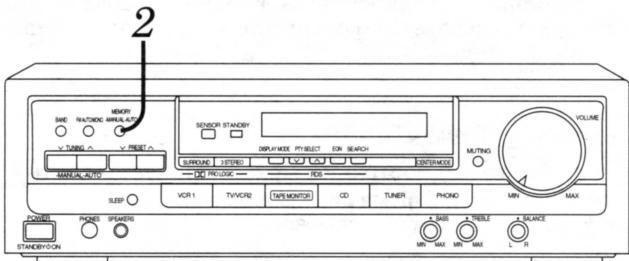
#### **Примечание**

Если на канал предустановлена новая радиостанция, то данные о предыдущей предустановленной станции на том же канале автоматически стираются.

## Radiohören

## Ascolto dei programmi radio

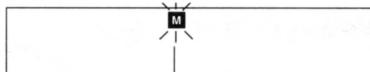
1



2

2

MEMORY  
MANUAL-AUTO



blinks  
Lampeggia  
Clignote  
Мигает

### Automatische Vorabstimmung

1 Stellen Sie die Frequenz ein, von welcher die automatische Vorabstimmung beginnen soll. (Siehe Seite 28.)

2 Drücken Sie die Speichertaste (MEMORY), bis die Frequenz zu laufen beginnt.  
(Damit beginnt die automatische Vorabstimmung.)

Bei automatischer Vorabspeicherung blinkt die Speicheranzeige, während die Frequenz läuft.

Um die automatische Vorabstimmung zu unterbrechen, müssen Sie die Speichertaste (MEMORY) nochmals drücken.

### Nach dem Vorabstimmen eines Senders A

Die Speicheranzeige und die vorabgestimmte Kanalnummer werden für ungefähr 1 Sekunde angezeigt.

### Nach abgeschlossener Vorabstimmung

Der zuletzt vorabgestimmte Sender wird angezeigt.

#### Hinweis

Bei zu starken oder zu schwachen Sendersignalen kann u. U. ein Sender nicht exakt abgestimmt werden. Führen Sie in diesem Fall die Vorabstimmung manuell aus.

### Preselezione automatica nella memoria

1 Mettersi sulla frequenza da cui si vuol incominciare la preselezione automatica in memoria.  
(Vedere a pagina 28.)

2 Premere MEMORY finché la frequenza comincia a cambiare.  
(La preselezione automatica in memoria ha inizio.)

Durante la preselezione automatica nella memoria, l'indicatore di memoria lampeggia mentre che la frequenza cambia.

Per arrestarla, premere di nuovo MEMORY.

#### Alla preselezione di una stazione radio A

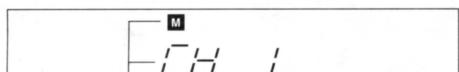
L'indicatore della memoria e il numero del canale preselezionato verranno visualizzati per circa 1 secondo.

#### Quando la preselezione è completata

Verrà visualizzata l'ultima stazione radio che è stata predisposta.

#### Nota

Una corretta preselezione potrebbe non essere possibile quando le onde radio sono troppo forti o troppo deboli. In questi casi, eseguire la preselezione manualmente.

**A**

leuchtet  
Si illumina  
S'allume  
Загорается

### *Préréglage automatique de la mémoire*

- 1 Régler sur la fréquence à partir de laquelle le préréglage automatique de la mémoire doit être effectué.** (Se reporter à la page 29.)
- 2 Appuyer sur la touche MEMORY et la maintenir enfoncée jusqu'à ce que la fréquence commence à changer.**  
(Le préréglage automatique de la mémoire commence.)

Pendant le préréglage automatique de la mémoire, l'indicateur de mémoire clignote pendant que les fréquences défilent.

Pour arrêter le préréglage automatique, appuyer à nouveau sur la touche MEMORY.

### **Lorsqu'une station est préréglée A**

L'indicateur de mémoire et le numéro de canal préréglé sont affichés pendant 1 seconde environ.

### **Lorsque le préréglage est terminé**

La fréquence de la dernière station préréglée apparaît à l'affichage.

#### **Remarque**

Le préréglage automatique de la mémoire peut s'avérer impossible si le signal est trop puissant ou bien trop faible. Dans de tels cas, effectuer le préréglage manuellement.

### *Автоматическая предустановка памяти*

- 1 Установите частоту, с которой Вы хотите начать автоматическую предустановку памяти.** (См. стр. 29).
- 2 Нажимайте кнопку MEMORY до тех пор, пока частота не начнет изменяться.**  
(Начинается автоматическая предустановка памяти).

Во время автоматической предустановки памяти индикатор памяти будет мигать, пока происходит изменение частоты.

Для остановки нажмите кнопку MEMORY еще раз.

### **Когда радиостанция предустановлена A**

На дисплее отображается индикатор памяти и номер предустановленного канала в течение приблизительно 1 сек.

### **Когда предустановка закончена**

Отображается последняя предустановленная радиостанция.

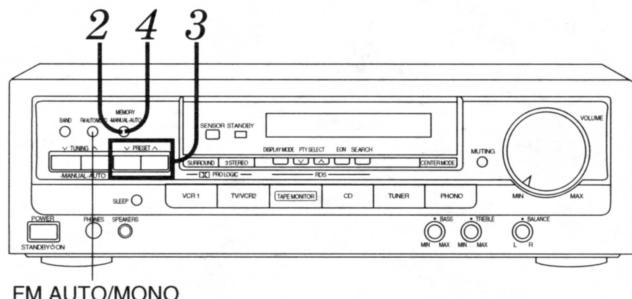
#### **Примечание**

Правильная предустановка может быть невозможна в случае, когда сигнал принимаемой радиостанции слишком слаб или слишком силен. В таких случаях осуществите ручную предустановку.

## Radiohören

## Ascolto dei programmi radio

1



2

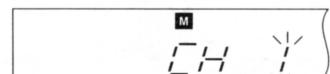
MEMORY  
MANUAL/AUTO



leuchtet  
Si illumina  
S'allume  
Загорается

3

▼ PRESET ▲



blinkt  
Lamppeggi  
Clignote  
Мигает

### Manuelle Vorabstimmung

**1 Stellen Sie den gewünschten Sender ein.**

(Siehe Seite 28.)

Falls Interferenz oder Statik den Empfang von UKW-Sendungen stört, können Sie die Taste FM AUTO/MONO drücken und auf Mono umschalten. Sie können in Mono genauso gut vorabstimmen wie in Stereo.

**2 Drücken Sie die Speichertaste (MEMORY).** (Tippen Sie sie kurz an.)

Um die Speicherfunktion aufzuheben, müssen Sie die Speichertaste (MEMORY) nochmals drücken.

**3 Drücken Sie die Taste ▼ oder ▲, um den gewünschten Vorabstimmkanal zu wählen.**

Wenn Sie die Taste gedrückt halten, läuft die Liste der Vorabstimmkanäle schneller ab.

**4 Drücken Sie die Speichertaste (MEMORY).**

Der Vorabstimmkanal blinkt auf dem Anzeigenfeld.

### Vorabstimmung weiterer Sender

Wiederholen Sie die Schritte 1 bis 4.

### Preselezione manuale nella memoria

**1 Fissare la trasmissione desiderata.**

(Vedere a pagina 28.)

Quando interferenze o disturbi atmosferici disturbano la buona ricezione di una trasmissione radio in FM, premere FM AUTO/MONO e cambiare su monoaurale. La preselezione in memoria può essere eseguita nel modo monoaurale così come in stereo.

**2 Premere MEMORY.** (Basta sfiorare)

Per cancellare la funzione di memoria, premere di nuovo MEMORY.

**3 Premere ▼ o ▲ per selezionare il canale desiderato.**

I canali possono essere fatti scorrere velocemente mantenendo i tasti premuti.

**4 Premere MEMORY.**

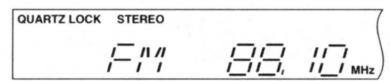
Sul display lampeggia il canale.

### Per continuare a preselezionare

Ripetere i punti da 1 a 4.

**4**

MEMORY  
-MANUAL-AUTO



### *Préréglage manuel de la mémoire*

#### **1 Effectuer les réglages pour l'émission désirée.**

(Se reporter à la page 29.)

Si des interférences ou de l'électricité statique gênent la bonne réception d'une émission FM, appuyer sur la touche FM AUTO/MONO et passer en mode mono. Il est possible de prérégler la mémoire en mono de la même manière qu'en stéréo.

#### **2 Appuyer sur la touche MEMORY.** (Effleurer seulement.)

Pour annuler la fonction de mise en mémoire, appuyer de nouveau sur la touche MEMORY.

#### **3 Appuyer sur la touche $\vee$ ou $\wedge$ pour sélectionner le canal désiré.**

Pour faire défiler les canaux plus rapidement, maintenir les touches enfoncées.

#### **4 Appuyer sur la touche MEMORY.**

Le canal se met alors à clignoter sur l'affichage.

### **Pour poursuivre le préréglage**

Répéter les étapes 1-4.

### *Ручная предустановка памяти*

#### **1 Настройтесь на желаемую радиостанцию.**

(См. стр. 29)

Если помехи или статические шумы мешают прослушивать FM-вещание, нажмите кнопку FM AUTO/MONO и перейдите на монофонический режим. Вы можете предустановить память в монофоническом режиме таким же образом, как и в стереофоническом режиме.

#### **2 Нажмите кнопку MEMORY.** (Только коснитесь).

Для сброса функции памяти снова нажмите MEMORY.

#### **3 Нажмите кнопку $\vee$ или $\wedge$ , чтобы выбрать желаемый канал.**

Удержание кнопок позволяет быстрее прогонять каналы.

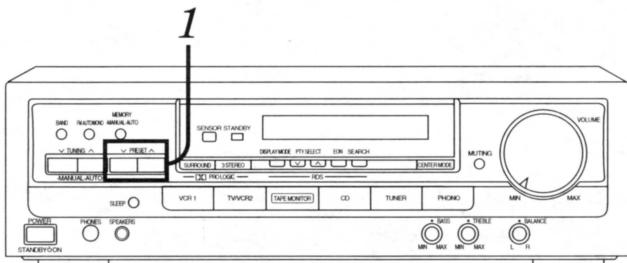
#### **4 Нажмите кнопку MEMORY.**

Канал будет мигать на дисплее.

### **Для продолжения предустановки**

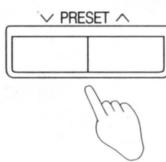
Повторите шаги 1-4.

## Radiohören



## Ascolto dei programmi radio

1



CH 3

Vorabstimmkanal  
Canale preselezionato  
Canal préglé  
Предустановленный канал

### Empfang von vorabgestimmten Sendern

**1 Drücken Sie die Taste  $\vee$  oder  $\wedge$ , um den gewünschten Vorabstimmkanal zu wählen.**

Wenn Sie die Taste gedrückt halten, läuft die Liste der Vorabstimmkanäle schneller ab.

Nachdem der vorabgespeicherte Kanal angezeigt wird, wird die Frequenz des gewählten Kanals angezeigt.

Sie können die Vorabstimmkanäle mit den Zifferntasten auf der Fernbedienung eingeben. Siehe in der Bedienungsanleitung unter „Verwendung der Fernbedienung“.

### Kontrolle der Kanalnummer des empfangenen Senders

Drücken Sie die Eingangswahltafel TUNER.

(Die Kanalnummer wird für ungefähr 1 Sekunde angezeigt.)

#### Hinweis

Die Kanalnummer wird nicht angezeigt, falls die Empfangsfrequenz oder die UKW-Betriebsart geändert wird.

#### Zur Beachtung

Selbst wenn das Gerät in die Bereitschaftsstellung ausgeschaltet oder das Netzkabel aus der Steckdose gezogen wird, werden die vorabgestimmten Sender für ungefähr einen Monat nicht aus dem Speicher gelöscht.

#### Falls die Frequenzvorabstimmungen irrtümlich gelöscht wurden

Wiederholen Sie die Frequenzvorabstimmung.

Das Netzkabel mindestens 1 Stunde anschließen, damit die Speicherversorgung sichergestellt ist.

### Per ascoltare le stazioni radio preselezionate

**1 Premere  $\vee$  o  $\wedge$  per selezionare il canale desiderato.**

I canali possono essere fatti scorrere velocemente mantenendo i tasti premuti.

Dopo che il canale preselezionato è stato visualizzato viene visualizzata la frequenza del canale selezionato.

I canali si possono selezionare usando i tasti numerici del telecomando. Vedere sul manuale d'istruzioni la parte "Come usare il trasmettitore di telecomando".

### Per confermare il numero di canale della stazione radio in corso di ricezione

Premere TUNER.

(Il numero di canale viene visualizzato per circa un secondo.)

#### Nota

Cambiando la frequenza di ricezione o l'impostazione del modo FM, il numero di canale non viene visualizzato.

#### Per vostra informazione

Anche se l'alimentazione viene commutata nella condizione di standby o il cavo di alimentazione viene sfilato dalla presa della rete elettrica in c.a., i contenuti della memoria verranno mantenuti per circa un mese.

### Se accidentalmente vengono cancellate le preselezioni delle frequenze

Ripetere di nuovo la procedura di preselezione delle frequenze. Perché la memoria di back-up sia efficace, il cavo di alimentazione deve rimanere collegato per almeno un'ora.

## **Ecoute des émissions radio**

## **Прослушивание радиостанций**

### **Ecoute des stations prérégées**

#### **1 Appuyer sur la touche $\vee$ ou $\wedge$ pour sélectionner le canal désiré.**

Pour faire défiler les canaux plus rapidement, maintenir les touches enfoncées.

Le canal préréglé est affiché, puis la fréquence du canal sélectionné est affichée.

Il est possible de sélectionner les canaux en utilisant les touches numériques de la télécommande. Se reporter à la section "Mode d'emploi de la télécommande" du mode d'emploi.

### **Pour confirmer le numéro de canal de la station d'émission en cours de réception**

Appuyer sur la touche TUNER.

(Le numéro de canal est affiché pendant environ une seconde.)

#### **Remarque**

Le numéro de canal n'est pas affiché si la fréquence de réception ou le réglage du mode FM est changée.

#### **Remarque**

Même lorsque le récepteur est mis en mode d'attente ou que le cordon d'alimentation est débranché, les données en mémoire resteront sauvegardées pendant environ un mois.

### **Au cas où les préréglages de fréquence seraient accidentellement effacés.**

Refaire les préréglages de fréquence. Le cordon d'alimentation doit rester branché pendant au moins une heure pour que la fonction de sauvegarde de mémoire "back-up" soit effective.

### **Как прослушивать предустановленную радиостанцию**

#### **1 Нажмите кнопку, $\vee$ или $\wedge$ , чтобы выбрать желаемый канал.**

Удержание кнопок позволяет быстрее прогонять каналы.

После вывода на дисплей предустановленного канала отображается частота выбранного канала.

Вы можете выбирать каналы при помощи цифровых кнопок на пульте ДУ. См. раздел "Использование пульта ДУ" в инструкции по эксплуатации.

### **Для проверки номера канала принимаемой радиостанции**

Нажмите кнопку TUNER.

(Номер канала будет отображаться в течение одной секунды).

#### **Примечание**

Номер канала не отображается на дисплее, если Вы изменили частоту приема или установку режима FM.

#### **К Вашему сведению**

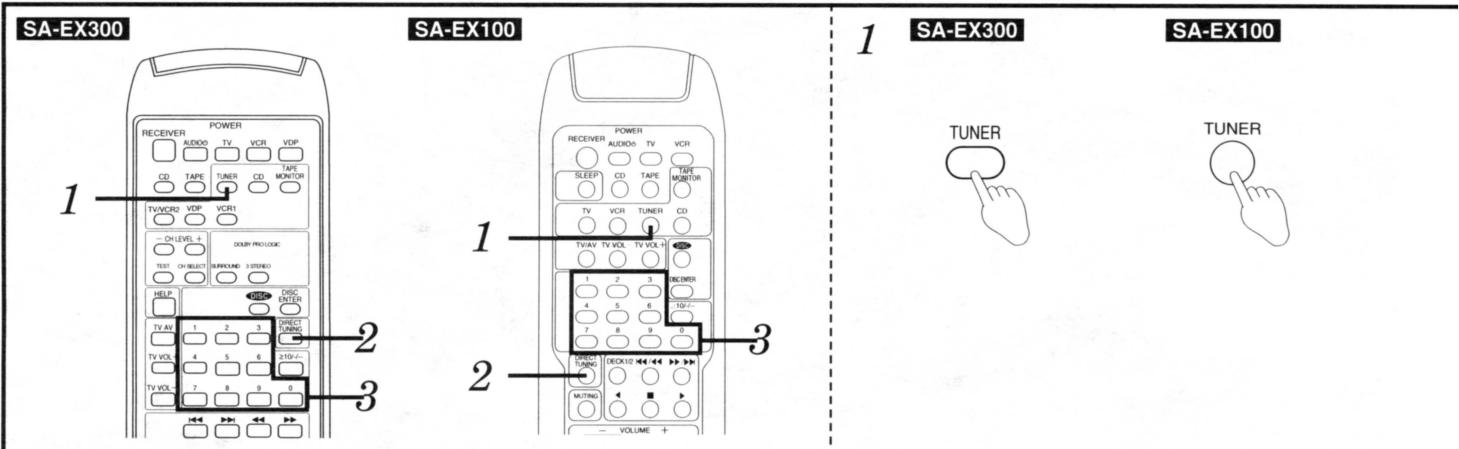
Даже если питание переведено в дежурный режим, или сетевой шнур отключен от штепсельной розетки, содержимое памяти будет сохраняться в течение приблизительно одного месяца.

#### **Если предустановки частоты случайно стерты**

Снова произведите предустановку частот. Для сохранения поддержки памяти сетевой шнур должен быть включен в розетку не менее, чем на один час.

## Radiohören

## Ascolto dei programmi radio



### Direktabstimmung

(Nur über die Fernbedienung)

Für die Abstimmung eines bestimmten Senders können Sie die Frequenz direkt mit den Zifferntasten auf der Fernbedienung eingeben.

#### Hinweis

Wählen Sie zuerst den Wellenbereich mit Hilfe der Wellenbereichstaste auf dem AV-Stereo-Steuerreceiver.

#### 1 Drücken Sie die Eingangswahltaste TUNER.

Durch Drücken dieser Taste kann der Tuner über die Fernbedienung bedient werden.

#### 2 Drücken Sie die Direktabstimmataste (DIRECT TUNING).

#### 3 Während der Cursor blinkt (ca. 10 Sekunden)

**Drücken Sie die entsprechenden Zifferntasten, um die Senderfrequenz einzugeben.**

Falls die gewünschte Frequenz 107,90 MHz beträgt

1 → 0 → 7 → 9 → 0

Wenn die Frequenz richtig eingegeben wird, blinkt die Frequenzanzeige einmal.

#### Hinweis

1. Falls während der Anzeige des blinkenden Cursors keine Taste gedrückt wird, kehrt die Anzeige auf die gerade empfangene Frequenz zurück. Um die Frequenz erneut einzugeben, das Verfahren ab Schritt 2 wiederholen.
2. Falls die Frequenz nicht richtig eingegeben wurde, erscheint eine Fehleranzeige. Geben Sie in diesem Fall die Frequenz noch einmal ein.

### Sintonizzazione ad accesso diretto

(Disponibile solo da telecomando.)

Per sintonizzarsi direttamente sulla stazione radio desiderata, specificare la frequenza utilizzando i tasti numerici del trasmettitore di telecomando.

#### Nota

Prima di tutto, selezionare la banda col tasto BAND dell'apparecchio radio.

#### 1 Premere TUNER.

In questo modo il telecomando risulta impostato per il comando del sintonizzatore.

#### 2 Premere DIRECT TUNING.

#### 3 Mentre il display cursore lampeggia (circa 10 secondi)

**Premere i tasti numerici appropriati per selezionare la frequenza.**

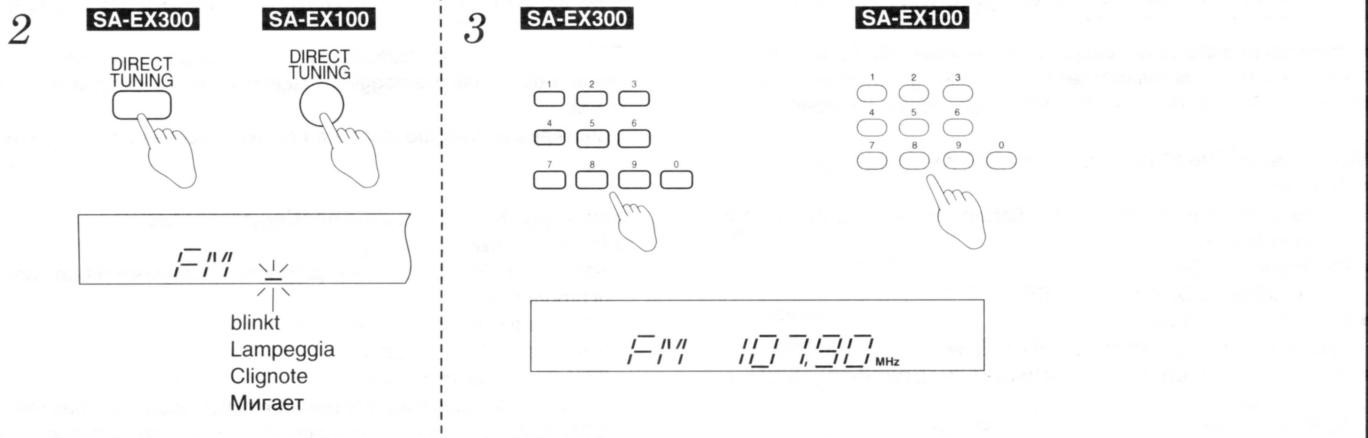
Se la frequenza FM desiderata è 107,90 MHz.

1 → 0 → 7 → 9 → 0

Se la frequenza è stata immessa correttamente, il display della frequenza lampeggia una volta.

#### Nota

1. Se non viene premuto alcun tasto mentre il display cursore lampeggia, il display ritorna alla frequenza che viene correntemente ricevuta. Per ri-specificare la frequenza, ripetere la procedura dal punto 2.
2. Se la frequenza non è stata immessa correttamente, viene visualizzato un messaggio di errore. In questo caso, immettere un'altra volta la frequenza.



### Syntonisation à accès direct

(Utilisable seulement à partir de la télécommande)

Spécifier la fréquence à l'aide des touches numériques de la télécommande pour syntoniser directement la station désirée.

#### Remarque

Selectionner d'abord la gamme d'ondes en utilisant la touche BAND du récepteur.

#### 1 Appuyer sur la touche TUNER.

La télécommande sera alors prête à faire fonctionner le syntoniseur.

#### 2 Appuyer sur la touche DIRECT TUNING.

3 Pendant le clignotement du curseur (environ 10 secondes).

Appuyer sur les touches numériques appropriées pour entrer la fréquence de la station.

Si la fréquence FM désirée est 107,90 MHz.

**1 → 0 → 7 → 9 → 0**

Si la fréquence a été entrée correctement, l'affichage de fréquence clignote une fois.

#### Remarque

1. Si aucune touche n'est enfoncee pendant le clignotement du curseur, la fréquence de la station syntonisée précédemment apparaît à l'affichage. Pour entrer une autre fréquence, recommencer les opérations depuis l'étape 2.
2. Si la fréquence n'a pas été entrée correctement, un message d'erreur sera affiché. Dans ce cas, entrer à nouveau la fréquence.

### Непосредственная настройка

(Только с пульта ду).

Используя цифровые кнопки на пульте ДУ, определите частоту для непосредственной настройки на желаемую радиостанцию.

#### Примечание

Сначала при помощи кнопки BAND выберите на приемнике диапазон.

#### 1 Нажмите кнопку TUNER.

Таким образом Вы переведете пульт ДУ в режим управления тюнером.

#### 2 Нажмите кнопку DIRECT TUNING.

3 Пока курсор на дисплее мигает (приблизительно 10 сек.)

**Нажмите соответствующие цифровые кнопки для ввода частоты.**

Если желаемая частота равна 107,90 МГц:

**1 → 0 → 7 → 9 → 0**

Если частота была введена правильно, то индикация частоты на дисплее мигает.

#### Примечание

1. Если во время мигания курсора не была нажата ни одна кнопка, то дисплей возвращается к частоте, которая принималась до этого. Для переопределения частоты повторите процедуру с шагом 2.
2. Если частота была введена неправильно, то на рисунке появится сообщение об ошибке "ERROR". В этом случае необходимо снова ввести частоту.

# RDS-Empfang

## Was ist RDS (Radio Data System)?

RDS ist ein multiplexes Sendesystem, bei welchem die Tonsignale von UKW-Sendungen mit zusätzlichen Kennsignalen gesendet werden. Dieses Gerät kann die folgenden RDS-Kennsignale verarbeiten:

### Von diesem Gerät verwendete RDS-Kennsignale

- **PI** (Programm-Identifizierung)  
Kennsignal für Programmidentifizierung, bestehend aus einem Programmcode
- **PS** (Programm Service)  
Senderkürzel, z. B. NDR, SDR, BR
- **PTY** (Programm Type)  
Kennsignal für Programmarten, wie z. B. Nachrichten und Sport
- **EON** (Enhanced Other Networks = Erweiterte andere Sendernetze)  
RDS-Informationen, die bei Programmdiensten mit Querverweisen angeboten werden

#### Hinweis

PTY- und EON-Kennsignale stehen in einigen Gebieten noch nicht zur Verfügung (spätere Einführung).

## Funktionen mit RDS-Kennsignalen

### PS/PTY-Anzeige

Beim Empfang eines PS-Kennsignals während einer RDS-Sendung kann das Senderkürzel auf dem Anzeigenfeld angezeigt werden.

Beim Empfang von PTY-Kennsignalen kann außerdem die Programmart der empfangenen Sendung auf dem Anzeigenfeld angezeigt werden.

### PTY-Suche

Wenn Sie eine Sendung einer bestimmten Programmart empfangen wollen, können Sie nach der gewünschten Programmart suchen.

### EON-Abstimmung

Falls der Sender, den Sie empfangen, ein EON-Kennsignal aussendet, können Sie von Programmdiensten mit Querverweisen andere Informationen erhalten, wie z. B. PS und PTY. Dieses Gerät verwendet PTY-Kennsignale, um das Meiste aus dieser Funktion herauszuholen.

Wenn Sie, zum Beispiel, ein Nachrichtenprogramm hören wollen, können Sie nach einem Nachrichtensender suchen, ohne das Programm, das Sie zur Zeit hören, auszuschalten, falls dieses Programm ein Programm mit Querverweisen ist. Wenn Sie nicht sofort ein Nachrichtenprogramm finden können, wartet das Gerät, bis ein PTY-Nachrichtenprogramm gefunden wird und schaltet dann automatisch auf dieses Programm um. Bis dahin aber können Sie weiterhin das zur Zeit empfangene Sender hören.

Wenn das Gerät auf einen Nachrichtensender „NEWS“ umschaltet, bleibt dieser Sender weiterhin eingeschaltet, auch nachdem die Nachrichtensendung „NEWS“ zu Ende ist.

#### Hinweis

Bei gestörten Empfangssignalen können diese Funktionen nicht verwendet werden, selbst wenn ein UKW-Sender RDS-Kennsignale ausstrahlt.

**Um eine PTY-Suche bzw. eine EON-Abstimmung auszuführen, müssen UKW-Sender vorabgestimmt sein.**  
Überprüfen Sie, ob die Vorabstimmung wie im Abschnitt „Vorabstimmung der Empfangsfrequenzen“ auf Seite 32 oder 34 abgeschlossen wurde, bevor Sie eine PTY-Suche oder eine EON-Abstimmung ausführen.

# Per gioire delle trasmissioni RDS

## Cos'è l'RDS (Sistema Informativo per la Radio)?

RDS è un sistema di radiodiffusione multiplex che aggiunge un gran numero di segnali messaggio ai segnali audio dei programmi radio in FM.

Quest'apparecchio può utilizzare i seguenti segnali fra i vari segnali RDS.

### Messaggi RDS usati da quest'apparecchio

- **PI** (Identificazione del programma)  
Segnale di identificazione del programma composto da un codice di programma.
- **PS** (Nome servizio di programma)  
Nome della stazione radio
- **PTY** (Tipo di programma)  
Segnali d'identificazione per programmi tipo sport e giornali radio
- **EON** (Estensione alle informazioni delle altre stazioni del network)  
Informazioni RDS (Sistema informativo per la radio) fornite coi programmi a riferimento incrociato

#### Nota

In alcune zone, "PTY" e "EON" potrebbero non essere disponibili.  
(Funzione a venire)

## Funzioni di quest'apparecchio che utilizzano RDS

### Display PS/PTY

Quando questa unità riceve un segnale PS in una trasmissione radio RDS, il nome della stazione radio può essere visualizzato sul display.

Inoltre, finché viene ricevuto il segnale PTY, sul display può essere visualizzato il nome del tipo di programma correntemente trasmesso.

### Ricerca PTY

Quando si desidera ascoltare un particolare tipo di programma, è possibile cercare quel tipo di programma.

### Sintonizzazione EON

Se la trasmissione radio che si sta ricevendo sta trasmettendo un segnale EON, è possibile ricevere altre informazioni dai programmi a riferimento incrociato quali PS e PTY. Questa radio si serve dei segnali PTY per dare maggiori possibilità di ricevere informazioni. Per esempio, se si desidera ascoltare un programma di "NEWS" (giornale radio), è possibile cercarne uno dall'interno del programma a riferimento incrociato che si sta ricevendo in quel momento. Inoltre, se non è possibile trovarne uno subito, la radio si pone un attesa fino a che inizia un programma "NEWS" PTY, a quel punto, automaticamente, cambia su quel programma, fermo restando che per il tempo restante permane la stazione di prima.

Quando la radio non cambia sul canale "NEWS", rimane sulla stessa stazione radio anche dopo che il programma "NEWS" è terminato.

#### Nota

Nel caso di segnali di scarsa qualità, è possibile che le funzioni di quest'unità non siano in grado di utilizzare questi segnali nonostante la stazione radio FM stia trasmettendo segnali RDS.

**La ricerca PTY e la sintonizzazione EON vengono eseguite con rispetto alle stazioni radio in FM che sono state preselezionate in memoria. Prima di eseguire tali operazioni, accertarsi che siano state completate le Preselezioni in memoria a pagina 32 o 34.**

# **Ecoute d'émissions RDS**

## **Qu'est-ce que le RDS (Radio Data System)?**

Le RDS est un système d'émission multiplex qui ajoute toute une variété de signaux de message aux signaux audio des émissions FM.

Parmi les différents signaux RDS existant, cet appareil peut utiliser les signaux suivants.

### **Messages RDS utilisés par cet appareil**

- **PI** (Identification de Programme)

Signal d'identification de programme consistant en un code de programme

- **PS** (nom du service de programme)

Nom de la station d'émission

- **PTY** (type de programme)

Signal d'identification pour des types de programmes tels que les nouvelles ou le sport.

- **EON** (Autres Réseaux Accentué s)

Informations RDS fournis par des services de programmes correspondants

#### **Remarque**

Il est possible que "PTY" et "EON" ne soient pas disponibles dans certaines régions. (Fonction future)

## **Fonctions de cet appareil utilisant le système RDS**

### **Affichage PS/PTY**

Lorsque cet appareil reçoit un signal PS dans une émission RDS, le nom de la station d'émission peut être indiqué sur l'affichage.

De plus, pendant la réception du signal PTY, le nom du type de programme actuellement diffusé peut être indiqué sur l'affichage.

### **Recherche PTY**

Lorsqu'on désire écouter un type particulier de programme, la recherche de ce type de programme peut être effectuée.

### **Syntonisation EON**

Si l'émission actuellement reçue émet un signal EON, il est possible d'obtenir d'autres informations provenant de services de programmes correspondants tels que PS et PTY. Ce récepteur utilise des signaux PTY pour élargir le champ des possibilités.

Par exemple, si l'on veut écouter un programme "NEWS", on peut en rechercher un dans le service de programme correspondant que l'on reçoit actuellement. De plus, si on ne peut pas trouver un tel programme tout de suite, la radio attendra qu'un programme PTY "NEWS" commence et passera alors automatiquement sur ce programme, en vous laissant écouter pendant le délai nécessaire le émission que vous étiez en train d'écouter.

Lorsque le récepteur ne passe pas sur le canal "NEWS", il restera sur la même station même après la fin du programme "NEWS".

#### **Remarque**

Même si une station FM émet des signaux RDS, il est possible que cet appareil ne puisse pas les utiliser dans le cas où le signal est de trop mauvaise qualité.

**La recherche PTY et la syntonisation EON sont effectuées en fonction des stations FM qui ont été préréglées dans la mémoire. Veiller à ce que les préréglages de mémoire décrits à la page 33 ou 35 ont été accomplis avant d'effectuer ces opérations.**

# **Прослушивание радиопередач с СРД**

## **Что такое СРД (система радиоданных) ?**

СРД – это сложная система вещания, обеспечивающая добавление различных информационных сигналов к звуковым сигналам радиопередач в диапазоне частот для ЧМ-вещания.

Этот аппарат имеет возможность использовать следующие из сигналов СРД.

### **Информационные сигналы СРД, воспринимаемые аппаратом**

- **PI** (Распознавание программы)

Сигнал распознавания программы состоящий из программного кода

- **PS** Название службы программы

Название радиостанции

- **PTY** (тип передачи)

Сигнал для распознавания типа передачи, такого как новости, спорт.

- **EON** (Увеличенияя сеть другой информации)

Информация СРД предоставляемая программной службой перекрестных ссылок

**Примечание** Сигнал PTY и EON в некоторых регионах может отсутствовать. (Будущая функция)

## **Функции аппарата, использующие СРД**

### **Дисплей PS/PTY**

Во время получения сигнала PS при приеме аппаратом радиопередачи СРД, на дисплее может появиться название вещающей станции.

Кроме того, при приеме сигнала PTY возможна индикация на дисплее названия типа программы принимаемой радиопередачи.

### **Поиск по сигналу PTY**

При желании прослушать передачу определенного типа, Вы можете осуществить поиск передачи именного этого типа.

### **Настройка EON**

Если принимаемое радиовещание посыпает сигнал EON, то Вы можете выбрать информацию предоставляемую такими программными службами перекрестных ссылок, как PS и PTY. Этот приемник использует сигналы PTY, чтобы Вы получили из этого как можно больше.

Например, если Вы хотите прослушать программу "НОВОСТИ", то вы можете начать поиск программы из программной службы перекрестных ссылок принимаемой в данный момент. И даже более того, если Вы сразу ее не сможете найти, то радио подождет пока не начнется программа "НОВОСТИ" PTY и переключится на нее автоматически, а тем временем Вы будете продолжать слушать ранее выбранную передачу.

Когда приемник переключен на канал "НОВОСТИ", то он останется на той же радиовещательной станции даже после окончания программы "НОВОСТИ".

#### **Примечание**

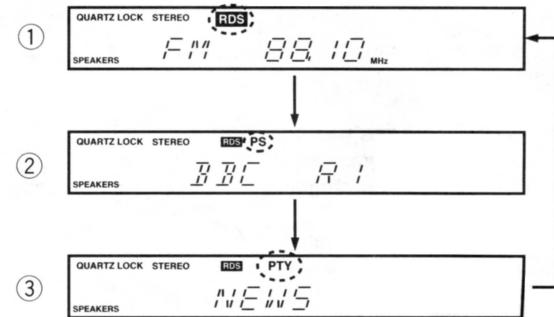
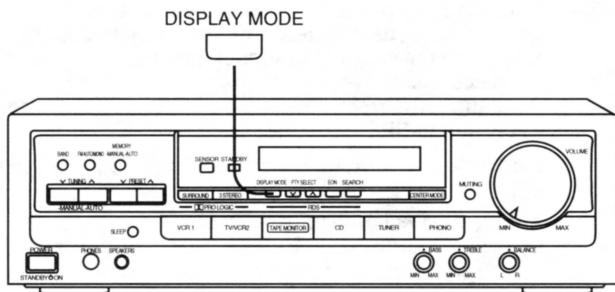
Если радиостанцией в диапазоне частот для ЧМ-вещания передаются сигналы СРД очень низкого качества, то возможно, что функции аппарата будут не в состоянии их воспринять.

Поиск радиопередачи по сигналу PTY и настройка EON производится с учетом того, какие радиостанции диапазона частот для ЧМ-вещания были предустановлены. Перед проведением этих операций убедитесь, что выполнена предустановка памяти в соответствии с указаниями на страницах 33 или 35.

## RDS-Empfang (Fortsetzung)

## Per gioire delle trasmissioni RDS

A



### Ändern der Anzeigenbetriebsart (PS/PTY-Anzeige) A

Führen Sie dieses Verfahren durch, während ein UKW-Sender, der RDS-Kennsignale aussendet, empfangen wird. („RDS“ leuchtet auf dem Anzeigenfeld.)

#### Drücken Sie die Anzeigentaste (DISPLAY MODE).

Mit jedem Tastendruck wird die Anzeigenbetriebsart wie folgt umgeschaltet.

① Frequenzanzeige → ② PS-Anzeige → ③ PTY-Anzeige

(Für PTY-Anzeigen siehe Seite 46.)

#### Hinweis

- 1 Falls der abgestimmte UKW-Sender keine RDS-Kennsignale aussendet, bleibt die Frequenz auf den Anzeigen ② and ③ angezeigt.
- 2 Falls kein PTY-Kennsignal empfangen wird, wird „NO PTY“ auf der Anzeige ③ einen Moment lang angezeigt. Danach wird die Frequenz angezeigt.

### Hören einer bestimmten Programmart, wie Nachrichten oder Sport (PTY-Suche/EON-Abstimmung)

#### PTY-Suche B

Führen Sie die Suche während des Empfangs eines UKW-Senders aus.

#### 1 Drücken Sie eine der beiden PTY-Wahltasten (PTY SELECT ▼ oder ▲), um die gewünschte Programmart zu wählen.

Mit jedem Tastendruck wird die Programmart in Reihenfolge umgeschaltet. (Für PTY-Anzeigen siehe Seite 46.)

#### 2 Während die PTY-Anzeige blinkt (ca. 10 Sekunden) Drücken Sie die Suchlauftaste (SEARCH).

Damit beginnt die PTY-Suche. („PTY“ blinkt auf dem Anzeigenfeld.)

(Fortsetzung auf der nächsten Seite)

### Per cambiare il modo di display (Display PS/PTY) A

Eseguire questa operazione finché la trasmissione radio in FM che si sta ricevendo fornisce il servizio RDS. („RDS“ si illumina.)

#### Premere DISPLAY MODE.

Ogni volta che si preme il tasto, il display cambia come segue.

① Display della frequenza → ② Display PS → ③ Display PTY

(Per i display PTY, vedere a pagina 46.)

#### Nota

- 1 Se la trasmissione radio in FM che si sta ricevendo non fornisce il servizio RDS, sui display ② e ③ rimane visualizzata la frequenza.
- 2 Se non viene ricevuto un segnale PTY, per un momento sul display ③ viene visualizzato „NO PTY“, dopodiché il display cambia sulla visualizzazione della frequenza.

### Per ascoltare un programma di tipo particolare, quale un giornale radio o un programma di sport (Ricerca PTY/Sintonizzazione EON)

#### Ricerca PTY B

Eseguire questa operazione nel corso dell’ascolto di una trasmissione radio in FM.

#### 1 Per selezionare il tipo di programma desiderato, premere PTY SELECT ▼ o ▲.

Ogni volta che si premono questi tasti, il display PTY cambia in sequenza. (Per i display PTY, vedere a pagina 46.)

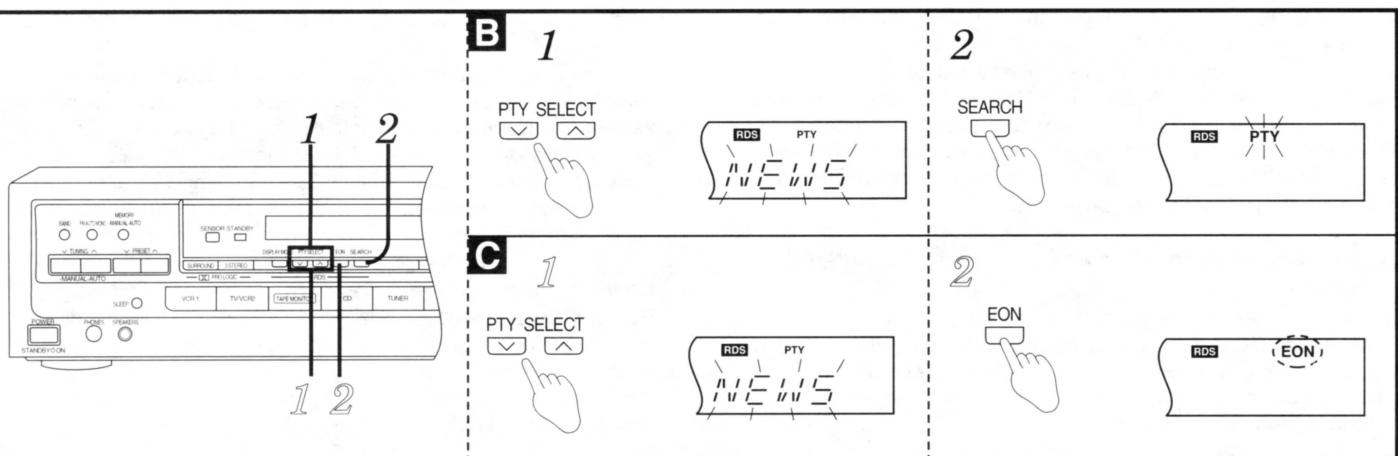
#### 2 Finché il display PTY lampeggi (circa 10 secondi) Premere SEARCH.

La ricerca PTY incomincia. („PTY“ lampeggia.)

(Continua alla pagina seguente)

## **Ecoute d'émissions RDS**

## **Прослушивание радиопередач с СРД**



### **Pour changer le mode d'affichage**

#### **(Affichage PS/PTY) A**

Effectuer cette opération lorsque l'émission FM actuellement reçue offre le service RDS. (L'indication "RDS" s'allume alors.)

#### **Appuyer sur la touche DISPLAY MODE.**

A chaque pression sur la touche, l'affichage change dans l'ordre suivant:

- ① Affichage de la fréquence → ② Affichage PS → ③ Affichage PTY

(Pour ce qui concerne les affichages PTY, se reporter à la page 47.)

#### **Remarque**

1. Si l'émission FM actuellement reçue n'offre pas le service RDS, la fréquence restera affichée dans les affichages ② et ③.
2. Si un signal PTY n'est pas reçu, l'indication "NO PTY" apparaîtra momentanément dans l'affichage ③ puis sera remplacée par l'indication de la fréquence.

### **Pour écouter un programme de type particulier, tel que des nouvelles ou des commentaires sportifs**

#### **(Recherche PTY/Syntonisation EON)**

#### **Recherche PTY B**

Effectuer cette opération tout en écoutant une émission FM.

#### **1 Appuyer sur la touche SELECT V ou ^ pour sélectionner le type de programme voulu.**

A chaque pression sur ces touches, l'affichage PTY change dans l'ordre. (Pour ce qui concerne les affichages PTY, se reporter à la page 47.)

#### **2 Pendant que l'affichage PTY clignote (environ 10 secondes) Appuyer sur la touche SEARCH.**

La recherche PTY commence. (L'indication "PTY" clignote.)

**(Suite à la page suivante)**

### **Как изменить режим дисплея**

#### **(Дисплей PS/PTY) A**

Выполните данную операцию пока принимаемое ЧМ-вещание обеспечивает функцию СРД.(загорится индикатор "RDS".)

#### **Нажмите кнопку "DISPLAY MODE".**

С каждым нажатием кнопки режим индикации меняется в следующем порядке.

- ① Индикация частоты → ② Индикация PS → ③ Индикация PTY

(О PTY-индикации см. на стр. 47)

#### **Примечание**

1. Если принимаемое ЧМ-вещание не работает в режиме СРД, на индикаторах 2 и 3 останется изображение частоты.
2. Если сигнал PTY не принимается, на индикаторе 3 появится сообщение "NO PTY", на короткое время и затем опять изменится на изображение частоты.

### **Прослушивание программы определенного типа, такого как новости или спорт.**

**(Поиск PTY/настройка EON)**

#### **Поиск радиопередачи по сигналу PTY B**

Проведите эту операцию во время прослушивания передачи в диапазоне ЧМ-вещания.

#### **1 Нажмите кнопку "PTY SELECT" или для выбора желаемого типа программы.**

С каждым нажатием этих кнопок индикация рту меняется в определенной последовательности. (О PTY-индикации см. на стр. 47)

#### **2 Пока индикация PTY мигает (приблиз. 10 секунд), Нажмите кнопку SEARCH.**

Начинается поиск по сигналу PTY. (мигает индикация "PTY".)

**(Продолжение на следующей странице)**

## RDS-Empfang (Fortsetzung)

### Wenn die gewünschte Programmart gefunden wird:

Der Receiver schaltet auf den gefundenen vorabgespeicherten Sender um und zeigt die Frequenz dieses Senders an. (Falls zu Beginn des Schlaufs „PS“ oder „PTY“ angezeigt war, schaltet der Receiver auf die vorhergehende Anzeige zurück, nachdem die Frequenz des gefundenen Senders angezeigt wurde.) Falls Sie einen neuen PTY-Schlauf durchführen, beginnt die Suche nach einem anderen Programm ab diesem Punkt.

### Wenn die gewünschte Programmart nicht gefunden wird:

„NO PTY“ wird einen Moment lang angezeigt, dann schaltet der Receiver auf die vorhergehende Anzeige zurück. (Falls zu Beginn des Suchlaufs „PS“ oder „PTY“ angezeigt war, wird die Frequenz ca. 3 Sekunden lang angezeigt; danach schaltet der Receiver auf die vorhergehende Anzeige zurück.)

## EON-Abstimmung C

Führen Sie dieses Verfahren durch, während ein UKW-Sender, der RDS-Kennsignale aussendet, empfangen wird. („RDS“ leuchtet auf dem Anzeigenfeld.)

### 1 Drücken Sie eine der beiden PTY-Wahltasten (PTY SELECT V oder ^), um die gewünschte Programmart zu wählen.

Mit jedem Tastendruck wird die Programmart in Reihenfolge umgeschaltet. (Für PTY-Anzeigen siehe Seite 46.)

### 2 Während die PTY-Anzeige blinkt (ca. 10 Sekunden) Drücken Sie die Taste EON. („EON“ leuchtet auf dem Anzeigenfeld.)

Das Gerät schaltet auf die gewünschte Programmart um, oder es schaltet auf Empfangsbereitschaft, bis ein Programm der gewünschten Programmart empfangen wird, und schaltet dann automatisch auf den Empfang dieses Programms um.

#### Hinweis

Beachten Sie bitte, daß die EON-Abstimmung ausgeschaltet wird, falls Sie, während das Gerät auf Empfangsbereitschaft geschaltet ist, einen Bedienungsvorgang am Tuner ausführen (Seite 28 – 38), eine andere Tonquelle wählen oder das Gerät ausschalten.

#### Wenn „NO EON“ angezeigt wird:

Diese Anzeige bedeutet, daß der empfangene Sender keine EON-Kennsignale aussendet.

#### Überprüfung der Programmart während das Gerät auf Empfangsbereitschaft geschaltet ist:

Drücken Sie eine der beiden PTY-Wahltasten (PTY SELECT V oder ^).

Die zuletzt gewählte Programmart wird ungefähr 2 Sekunden lang angezeigt. („EON“ blinkt auf dem Anzeigenfeld.)

Beachten Sie aber, daß die EON-Abstimmung ausgeschaltet wird, falls Sie eine dieser Tasten erneut drücken, während die Programmart angezeigt wird.

#### Ausschalten der EON-Abstimmung:

Drücken Sie die Taste EON.

Die Anzeige „EON“ erlischt.

## Per gioire delle trasmissioni RDS

### Quando viene localizzato il tipo di programma desiderato:

La radio cambia sul canale preselezionato appena trovato e ne visualizza la frequenza di trasmissione radio. (Se quando la ricerca ha avuto inizio veniva visualizzato il display PS o quello PTY, dopo aver visualizzato la frequenza della stazione radio trovata il display della radio ritorna quello iniziale.) Se si ricomincia un'altra ricerca PTY, la radio da inizio alla ricerca dell'altro programma a partire da quel punto.

### Se il tipo di programma desiderato non viene trovato:

Per un momento viene visualizzato „NO PTY“, dopodiché il display della radio ritorna quello iniziale. (Se quando la ricerca ha avuto inizio veniva visualizzato il display PS o quello PTY, il display della radio visualizza per circa 3 secondi la frequenza, quindi ritorna sulla visualizzazione iniziale.)

## Sintonizzazione EON C

Eseguire questa operazione finché la trasmissione radio in FM che si sta ricevendo fornisce il servizio RDS. („RDS“ si illumina.)

### 1 Per selezionare il tipo di programma desiderato, premere PTY SELECT V o ^.

Ogni volta che si premono questi tasti, il display PTY cambia in sequenza. (Per quanto riguarda i display PTY, vedere a pagina 46.)

### 2 Fintantoché il display PTY lampeggia (circa 10 secondi) Premere EON. („EON“ si illumina.)

La radio si commuta sul tipo di programma selezionato, oppure passa su standby (attesa) di ricezione e aspetta che un programma di quel tipo abbia inizio, a quel punto si sintonizza automaticamente.

#### Nota

Fare attenzione al fatto che EON viene disattivato se, quando la radio si trova in condizione di standby, si opera sul sintonizzatore (pagine 28–38), si cambia la sorgente di ingresso o si spegne l'unità.

### Quando viene visualizzato „NO EON“:

Significa che la trasmissione che si sta ricevendo in quel momento non fornisce i servizi EON.

### Per controllare il tipo di programma stando in standby di ricezione:

Premere PTY SELECT V o ^.

L'ultimo tipo di programma selezionato viene visualizzato per circa 2 secondi. („EON“ lampeggia.)

Fare però attenzione perché se si preme di nuovo uno dei tasti mentre che viene visualizzato il tipo di programma, la sintonizzazione EON viene disattivata.

### Per cancellare la sintonizzazione EON:

Premere EON.

„EON“ si spegne.

## **Ecoute d'émissions RDS**

### **Lorsque le type de programme voulu est localisé:**

Le récepteur passera sur le canal préréglé qu'il vient de trouver et affichera la fréquence de l'émission. (Si l'affichage PS ou PTY était affiché au moment où la recherche a commencé, le récepteur retournera à l'affichage initial après avoir indiqué la fréquence de la station captée.) Si l'on enclenche à nouveau la recherche PTY, le récepteur se mettra à rechercher un autre programme à partir de ce point.

### **Si le type de programme voulu n'est pas trouvé:**

L'indication "NO PTY" s'affichera momentanément, puis le récepteur retournera à l'affichage initial. (Si l'affichage PS ou PTY était affiché au moment où la recherche a commencé, le récepteur affichera la fréquence pendant environ 3 secondes avant de retourner à l'affichage initial.

## **Syntonisation EON C**

Effectuer cette opération lorsque l'émission FM actuellement reçue offre le service RDS. (L'indication "RDS" s'allume alors.)

### **1 Appuyer sur la touche SELECT $\vee$ ou $\wedge$ pour sélectionner le type de programme voulu.**

A chaque pression sur ces touches, l'affichage PTY change dans l'ordre. (Pour ce qui concerne les affichages PTY, se reporter à la page 47.)

### **2 Pendant que l'affichage PTY clignote (environ 10 secondes)**

#### **Appuyer sur la touche EON.**

(L'indication "EON" clignote.)

Le récepteur passera au type de programme que l'on a sélectionné, ou il passera en mode d'attente de réception et attendra jusqu'à ce qu'un programme de ce type commence, et passera alors automatiquement sur ce programme.

#### **Remarque**

Il faut bien noter que la syntonisation EON sera mise hors circuit si, pendant que le récepteur est en mode d'attente de réception, on fait fonctionner le tuner (pages 29 à 39), on change la source d'entrée ou on met l'appareil hors tension.

### **Lorsque l'indication "NO EON" est affichée:**

Ceci signifie que l'émission actuellement reçue n'offre pas de services EON.

### **Pour vérifier le type de programme en mode d'attente de réception:**

Appuyer sur l'une des touches PTY SELECT  $\vee$  ou  $\wedge$ .

Le type de programme sélectionné en dernier s'affichera pendant 2 secondes environ. (L'indication "EON" clignotera.)

Faire attention cependant. Si l'on appuie à nouveau sur l'une des touches pendant que le type de programme est affiché, la syntonisation EON sera mise hors circuit.

### **Pour annuler la syntonisation EON:**

Appuyer sur la touche EON.

L'indication "EON" s'éteindra alors.

## **Прослушивание радиопередач с СРД**

### **Если обнаружен желаемый тип программы:**

Приемник переключится на только что найденный предустановленный канал и на дисплее появится частота вещания. (Если в начале поиска на дисплее было изображение PS или PTY, то после изображения частоты найденной станции приемник переключится в первоначальное состояние дисплея.) Если Вы опять начнете поиск, то приемник начнет поиск другой программы с того места.

### **Если передача нужного типа на найдена:**

На короткий момент на дисплее появится сообщение "NO PTY" и приемник опять вернется к первоначальному изображению. (Если во время начала поиска на дисплее было изображение PS или PTY, то приемник покажет на дисплее частоту в течение около 3 секунд и опять вернется к первоначальному изображению.

## **Настройка EON C**

Выполните эту операцию пока принимаемое ЧМ-вещания обеспечивает функцию СРД (загорится индикация "RDS")

### **1 Для выбора нужного типа программы нажмите клавишу PTY SELECT $\vee$ или $\wedge$ .**

С каждым нажатием этих кнопок индикация сигнала PTY меняется в определенной последовательности. (О PTY-индикации см. стр. 47)

### **2 Пока мигает индикация PTY (приблиз. 10 секунд) Нажмите кнопку EON.**

(Загорится индикация "EON".)

Будьте осторожны и выключите настройку EON, если Вы пользуетесь тюнером в то время, когда приемник находится в режиме ожидания приема (стр. 29-39), то измените входной источник или выключите аппарат.

#### **Примечание**

Будьте осторожны и выключите настройку EON, если Вы пользуетесь тюнером в то время, когда приемник находится в режиме ожидания приема (стр. 29-39), то измените входной источник или выключите аппарат.

### **Если нет индикации "NO EON":**

Это означает, что принимаемая в настоящее время радиопередача не обеспечивает функцию EON.

### **Проверка типа программы во время ожидания приема передачи:**

#### **Нажмите одну из кнопок PTY SELECT $\vee$ или $\wedge$ .**

Индикация типа программы выбранного в последний раз появится в течение приблизительно 2 секунд. (мигает индикация "EON".)

Однако будьте осторожны. Если Вы еще раз нажмете одну из кнопок во время индикации типа программы, то Вы отключите настройку EON.

### **Индикация "EON" погаснет.**

Нажмите кнопку EON.

Индикация "EON" погаснет.

## RDS-Empfang (Fortsetzung)

### PTY-Anzeige

Insgesamt verfügt das Gerät über 15 PTY-Anzeigen. Mit jedem Drücken der PTY-Wahlfläche (PTY SELECT) wird die Anzeige in Reihenfolge umgeschaltet. In der nachstehenden Tabelle sehen Sie die Umschalt-Reihenfolge und eine Erklärung zu jeder Anzeige.

Anzeige	Erklärung
NEWS	Kurze Tatsachenberichte, Ereignisse und öffentliche Meinungen, aktuelle Reportagen
AFFAIRS	Ausführliche Berichte zum Tagesgeschehen mit einem von den Nachrichten unterschiedlichen Konzept, Diskussionen und Analysen
INFO	Informationsprogramme im weitesten Sinne, einschließlich Wetterberichte und -vorhersagen, Verbraucherinformationen und medizinische Ratschläge
SPORT	Programme über das Thema Sport
EDUCATE	Programme über die Erziehung
DRAMA	Hörspiele und Serien
CULTURE	Programme über nationale oder regionale Kultur, einschließlich Religion, Philosophie, Soziologie, Sprachen, Theater usw.
SCIENCE	Programme über Naturwissenschaften und Technik
VARIED	Sprachprogramme zur leichten Unterhaltung, die nicht in die oben aufgeführten Kategorien fallen, wie z.B. Quizprogramme, Spiele, Interviews, Komödien und Satiren
POP M	Aktuelle Schlager, die oft in der Hitliste erscheinen
ROCK M	Zeitgenössische Musik für Junggebliebene
M.O.R. M	Leichte Unterhaltungsmusik, oft Vokalmusik von kürzerer Dauer
LIGHT M	Leichte klassische und allgemein populäre Musik, wie z.B. Instrumental-, Vokal- oder Chormusik
CLASSICS	Orchesterwerke, Sinfonien, Kammermusik, Opern usw.
OTHER M	Andere Musik, die sich nicht in die obigen Kategorien einordnen lässt, wie Jazz, Blues, Folk, Country und Reggae

## Per gioire delle trasmissioni RDS

### Circa il display PTY

Su quest'apparecchio ci sono in tutto 15 display PTY. Il display cambia nell'ordine ogni volta che viene premuto PTY SELECT  $\vee$  o  $\wedge$ . La tabella sottostante mostra l'ordine con cui il display cambia, e inoltre da una spiegazione di ogni singolo display.

Display	Spiegazione
NEWS	Brevi resoconti di fatti, di eventi e di opinioni di tendenze comuni, reportage e attualità.
AFFAIRS	Programmi di attualità basati sulle notizie del giornale radio, per approfondirle o discuterle, generalmente diversi per concezione o stile di presentazione, comprendenti dibattiti documentati, o analisi.
INFO	Programmi col fine di impartire consigli ad ampio raggio, comprese le previsioni e le notizie del tempo, i problemi dei consumatori, i consigli medici, ecc..
SPORT	Programmi concernenti qualsiasi tipo di sport.
EDUCATE	Programma il cui scopo primario è l'istruzione.
DRAMA	Tutti i giochi e i romanzi a puntate.
CULTURE	Programmi riguardanti qualsiasi aspetto di cultura nazionale o regionale, compresi i programmi religiosi, quelli di filosofia, di scienze sociali, lingua, teatro, ecc..
SCIENCE	Programmi riguardanti la scienze naturali e la tecnologia.
VARIED	Usato per programmi basati principalmente su conversazioni, solitamente di intrattenimento leggero e non coperto dalle categorie sopradette. Esempio: quiz, giochi a schema, interviste a personalità, commedie e satire.
POP M	Musica commerciale del tipo generalmente definito a riscontro popolare, spesso riportata nelle hit-parade recenti o correnti.
ROCK M	Musica moderna contemporanea, solitamente scritta ed eseguita da giovani musicisti.
M.O.R. M	(Musica "Middle of the Road"). Termine comune per descrivere musica considerata di facile ascolto, a differenza di quella Pop, Rock o Classica. Le musiche inserite in questa categoria contengono spesso, ma non sempre, la parte vocale e sono di solito di breve durata (< 5 min.).
LIGHT M	Musica classica di gradimento ampio piuttosto che specialistico. Esempi di questa categoria sono i pezzi strumentali e le opere per coro o cantanti.
CLASSICS	Esecuzioni delle opere delle maggiori orchestre, delle sinfonie, della musica da camera ecc., ivi compresa l'Opera Lirica.
OTHER M	Stili musicali non configurabili in nessuno dei tipi suddetti. Particolarmente usato per musica per specialisti di cui sono esempi Jazz, Rhythm & Blues, Folk, Country e Reggae.

## *Ecoute d'émissions RDS*

### **Affichage PTY**

Cet appareil possède un total de 15 affichages PTY. L'affichage change en séquence à chaque fois que l'on appuie sur la touche PTY SELECT \ ou /. Le tableau ci-dessous indique la séquence dans laquelle l'affichage change, et donne également des explications relatives à chaque affichage.

<b>Affichage</b>	<b>Explication</b>
NEWS	Courts compte-rendus de faits, d'événements et d'opinions publiquement exprimées, reportages et actualité.
AFFAIRS	Programmes à thème commentant ou développant les nouvelles, sous des angles de styles ou de concepts variés, comprenant des débats documentaires, ou des analyses.
INFO	Programmes dont le but est de conseiller au sens large du terme, comprenant les bulletins et prévisions météorologiques, les affaires de consommation, les conseils médicaux, etc.
SPORT	Programmes couvrant les différents aspects du sport.
EDUCATE	Programme dont l'intention première est d'éduquer.
DRAMA	Tous les feuilletons et pièces radiophoniques.
CULTURE	Programmes concernant tous les aspects des cultures nationales ou régionales, comprenant les affaires religieuses, la philosophie, la sociologie, la langue, le théâtre, etc.
SCIENCE	Programmes relatifs aux sciences naturelles et à la technologie.
VARIED	Basé principalement sur l'expression orale, à vocation récréative non couverte par les rubriques décrites ci-dessus. Par exemple: les devinettes, jeux de panneaux, interviews de personnalités, comédies et satires.
POP M	Musiques commerciales "grand public", correspondant souvent au tableau des meilleures ventes de disques de variétés.
ROCK M	Musiques modernes, généralement créées et interprétées par de jeunes musiciens.
M.O.R. M	(Musiques "passe-partout"). Ce terme désigne communément les musiques d'"écoute facile", pour les distinguer des musiques pop, rock ou classique. Ce sont le plus souvent, mais pas toujours, des morceaux vocaux, de courte durée (<5mn).
LIGHT M	Musique classique légère, d'approche facile. Œuvres instrumentales, vocales ou chorales.
CLASSICS	Grandes œuvres orchestrales, symphonies, musique de chambre, etc., comprenant également la musique d'opéra.
OTHER M	Styles musicaux n'entrant dans aucune des catégories ci-dessus. Musiques plus spécialisées, comme par exemple le jazz, le rhythm & blues, le folk, le country, le reggae.

## *Прослушивание радиопередач с СРД*

### **Об индикации сигнала PTY**

В этом аппарате имеется возможность индикации 15 видов сигнала PTY. С каждым нажатием кнопки или индикация сигнала PTY SELECT меняется в определенной последовательности. В приведенной ниже таблице показана эта последовательность и приведены пояснения для каждого вида индикации.

<b>Индикация</b>	<b>Пояснение</b>
NEWS	Короткие сообщения о фактах, событиях, публично высказываемых мнениях, репортажи.
AFFAIRS	Тематические передачи, в которых более широко освещаются новости, обычно в различном стиле, с различной концепцией, включая дискуссии и аналитические передачи.
INFO	Передачи, цель которых дать рекомендации в широком смысле слова, к ним относятся метеорологические сводки и прогнозы, советы потребителям, медицинские рекомендации и т. п.
SPORT	Передачи, касающиеся любых спортивных аспектов.
EDUCATE	Передачи преимущественно образовательного характера.
DRAMA	Все радиопостановки и сериалы.
CULTURE	Передачи, касающиеся любых аспектов национальной или местной культуры, включая религиозные вопросы, философию, социологию, язык, театр и т. п.
SCIENCE	Передачи о естественных науках и технологиях.
VARIED	Передачи, в основном, разговорного жанра, обычно развлекательного характера, не относящиеся к вышеприведенным категориям, например: викторины, интервью с известными людьми, сатирические и юмористические.
POP M	Коммерческая музыка, считающаяся, в целом, популярной в данное время, музыкальные произведения, часто фигурирующие в нынешних или недавних списках наиболее продаваемых записей.
ROCK M	Современная музыка, обычно, написанная и исполняемая молодыми музыкантами.
M.O.R. M	Общепринятое название для музыки, считающейся "легкой", в противовес поп-, рок- и классической музыке. Музыкальные произведения, относящиеся к этой категории, часто, но не всегда, вокальные и короткие (до 5 минут).
LIGHT M	Классическая музыка для обычного слушателя, а не для специалистов. Примерами такой музыки являются инструментальная музыка, вокальные и хоровые произведения.
CLASSICS	Исполнение крупных оркестровых произведений, симфоний, камерной музыки и т. п., в том числе опер.
OTHER M	Музыкальные стили, не попадающие ни в одну из приведенных категорий. Обычно сюда относится музыка каких-либо направлений, примерами которых являются джаз, ритм-энд-блюз, фолк, кантри и рэгги.

## Tonwiedergabe mit DOLBY PRO LOGIC

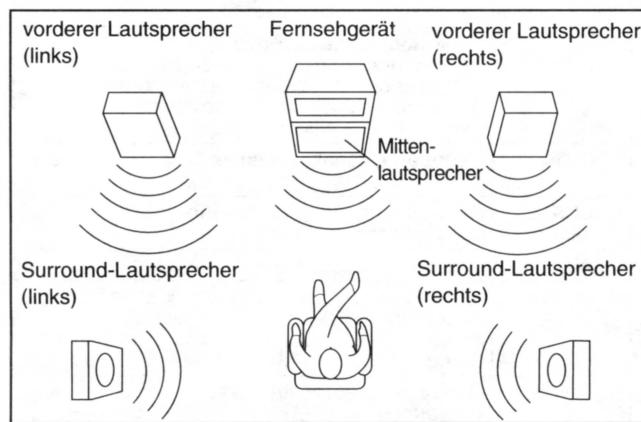
Nur SA-EX300

Durch die Kombination der Frontlautsprecher mit dem Mittenlautsprecher und den hinteren Lautsprechern ist die Tonwiedergabe in der SURROUND-Betriebsart mit hoher Präsenz oder in der 3 STEREO-Betriebsart mit guter Raumauflösung möglich.

### SURROUND

Videocassetten oder CDs, die mit Dolby Surround aufgenommen wurden, werden sehr ausdrucksstark und mit großer Tiefe wiedergegeben, um dem Zuhörer eine wirklichkeitsgetreue Präsenz wie in einem Kino zu vermitteln.

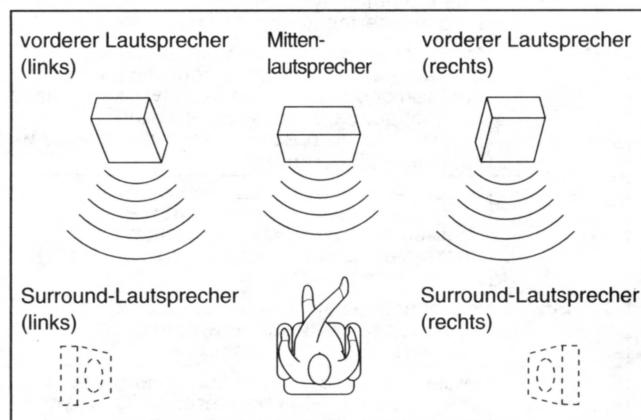
Für die SURROUND-Wiedergabe muß ein Surround-Lautsprecherpaar angeschlossen sein.



### 3 STEREO

Ton- und Videoquellen werden klar, mit viel Präsenz und guter Raumauflösung wiedergegeben. 3 Stereo kann mit Tonquellen verwendet werden, die nicht mit Dolby Surround aufgenommen wurden.

Für die 3 STEREO-Wiedergabe muß ein Mittenlautsprecher angeschlossen sein.



Hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation.  
DOLBY, das Doppel D Symbol und PRO LOGIC sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

## Per provare il piacere del suono DOLBY PRO LOGIC

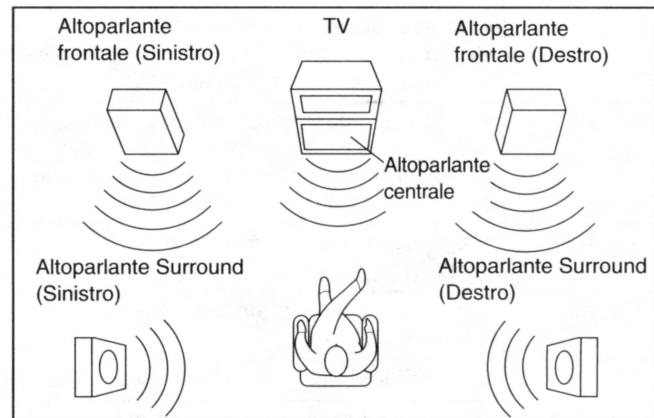
SA-EX300 soltanto

Combinando gli altoparlanti frontali, centrali e posteriori è possibile gioire il modo SURROUND che assicura la sensazione di essere presenti, o il modo 3 STEREO che assicura la sensazione dell'orientamento.

### SURROUND

Riproducendo la sensazione della profondità e del movimento del suono, il software video o i compact discs registrati in Dolby SURROUND danno all'ascoltatore la sensazione di esserci, come quella del cinema.

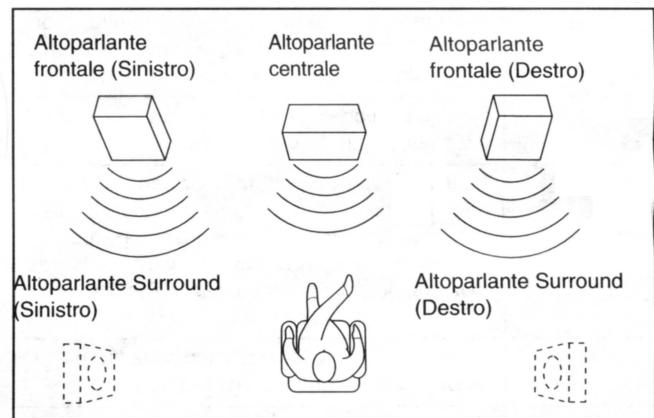
Per avvalersi di SURROUND, non mancare di collegare gli altoparlanti posteriori.



### 3 STEREO

Il piacere di sorgenti audiovisive con un audio chiaro, un pronunciato effetto presenza e un'ottima sensazione di orientamento. 3 STEREO può essere utilizzato con sorgenti non registrate in DOLBY SURROUND.

Per avvalersi di 3 STEREO, non mancare di collegare l'altoparlante centrale.



Fabbricato su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation.  
DOLBY, il simbolo della doppia D e PRO LOGIC sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

## **Ecoute en système Dolby Pro Logic**

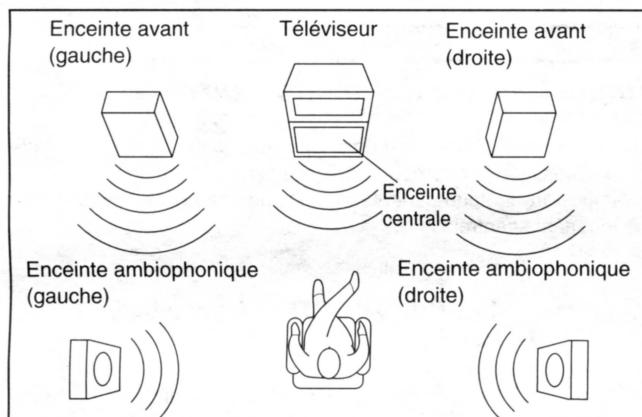
**SA-EX300 seulement**

Il est possible, en combinant des enceintes avant, une enceinte centrale et des enceintes arrière, d'utiliser l'effet ambiophonique SURROUND qui permet de renforcer la présence sonore, ou le mode 3 STEREO qui renforce l'impression d'orientation sonore.

### **SURROUND**

En reproduisant l'effet de profondeur et de mouvement sonores, le système ambiophonique permet de tirer pleinement profit des bandes vidéo ou des disques compacts enregistrés en système ambiophonique Dolby, qui recompose l'univers sonore réaliste d'une salle de cinéma.

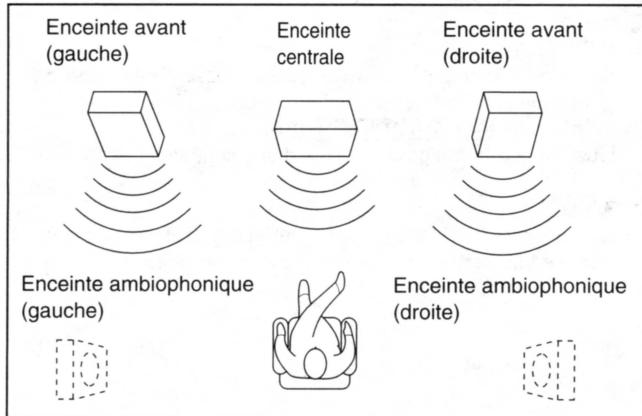
Pour obtenir l'effet ambiophonique SURROUND, veiller à raccorder des enceintes ambiophoniques.



### **3 STEREO**

Il est possible de reproduire des sources audio/vidéo avec un son plus clair, plus réaliste et plus précisément orienté. Le mode 3 STEREO peut être utilisé avec des sources non enregistrées en système ambiophonique DOLBY SURROUND.

Pour obtenir l'effet 3 STEREO, veiller à raccorder une enceinte centrale.



Fabriqué sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

DOLBY, le symbole double-D et PRO LOGIC sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

## **Прослушивание с использованием системы DOLBY PRO LOGIC**

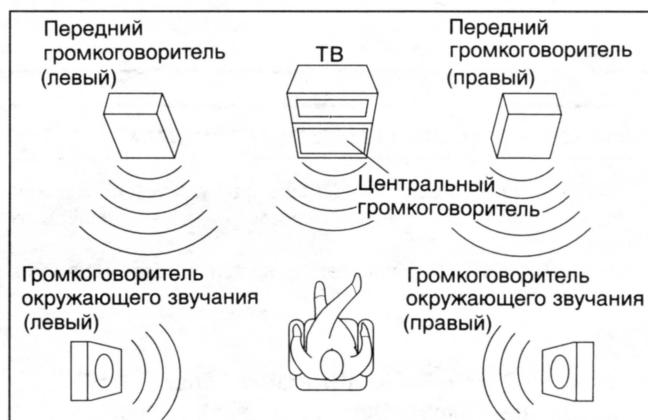
**Только SA-EX300**

Комбинирование передних, центрального и громкоговорителей окружающего звучания в режиме SURROUND позволяет насладиться эффектом присутствия, а режим 3 STEREO привносит эффект ориентирования.

### **SURROUND**

Воспроизведение эффектов глубины и перемещения звука, записанного на видео или на компакт-диске с помощью системы Dolby Surround, дает слушателю ощущение присутствия на сцене.

Для прослушивания в режиме SURROUND удостоверьтесь, что Вы подключили громкоговорители окружающего звучания.

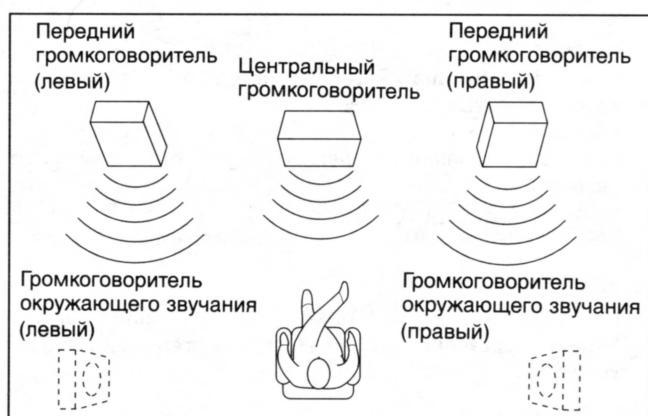


### **3 STEREO**

Этот режим позволяет получить удовольствие от прослушивания аудио/видеоисточников с чистым звучанием, усиленным эффектом присутствия и хорошим чувством ориентации.

Режим 3 STEREO можно использовать с источниками, записанными без использования системы DOLBY SURROUND.

Для прослушивания в режиме 3 STEREO, обязательно подключите центральный громкоговоритель.

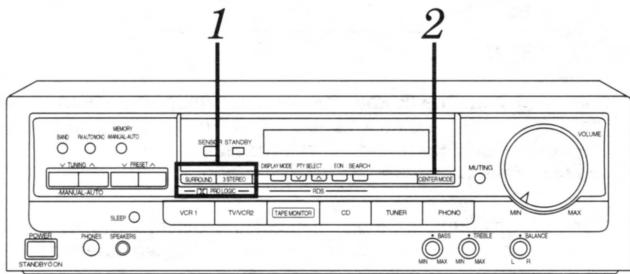


Изготовлено по лицензии фирмы Долби Лабораториз Лийсансинг Корпорэйшн.

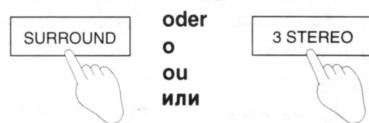
Слово DOLBY, ДОЛБИ, состоящий из двух букв D символ и система PRO LOGIC являются товарными знаками фирмы Долби Лабораториз Лийсансинг Корпорэйшн.

## Tonwiedergabe mit DOLBY PRO LOGIC Nur SA-EX300

## Per provare il piacere del suono DOLBY PRO LOGIC SA-EX300 soltanto



1



### Einstellen der Mittenbetriebsart

Für die Dolby Pro Logic-Wiedergabe muß die Mittenbetriebsart für eine wirkungsvolle Wiedergabe der Bässe eingestellt werden.

Stellen Sie die Mittenbetriebsart entsprechend der Größe Ihres Mittenlautsprechers ein.

- 1 Drücken Sie die Taste SURROUND oder 3 STEREO, um die gewünschte Betriebsart einzustellen.

Durch nochmaliges Drücken der Taste wird die eingestellte Wiedergabe-Betriebsart ausgeschaltet.

- 2 Drücken Sie die Mittenbetriebsarttaste (CENTER MODE), um die richtige Mittenbetriebsart einzustellen.

Durch Drücken der Taste wird die gegenwärtige Mittenbetriebsart angezeigt.

Durch nochmaliges Drücken der Taste wird die Mittenbetriebsart abgeändert.

#### NORMAL

Wenn der Mittenlautsprecher kleiner als die vorderen Lautsprecher ist.

#### WIDEBAND

Wenn der Mittenlautsprecher gleich groß wie die vorderen Lautsprecher ist.

#### PHANTOM Nur SURROUND

Wenn kein Mittenlautsprecher angeschlossen ist.

#### Hinweis

In der Betriebsart PHANTOM werden die Signale für den Mittenlautsprecher auf die beiden vorderen Lautsprecher verteilt.

### Impostazione del modo centrale

Per i sistemi Dolby Pro-Logic, l'impostazione del modo centrale è necessaria per riprodurre efficacemente i suoni bassi. Impostare il modo centrale in funzione della dimensione dell'altoparlante centrale.

- 1 Premere SURROUND o 3 STEREO per attivare il modo desiderato.

Premendo lo stesso tasto un'altra volta viene disattivato il modo di ascolto attuale.

- 2 Premere CENTER MODE per selezionare il modo centrale corretto.

Quando il tasto viene premuto, viene visualizzato il corrente modo centrale.

Premendolo di nuovo, il modo centrale cambia.

#### NORMAL

Quando l'altoparlante centrale è più piccolo degli altoparlanti frontali.

#### WIDEBAND

Quando l'altoparlante centrale è della stessa dimensione o più grande degli altoparlanti frontali.

#### PHANTOM SURROUND soltanto

Quando non è collegato un altoparlante centrale.

#### Nota

Nel modo PHANTOM, il suono dall'altoparlante centrale verrà diviso tra gli altoparlanti frontali di destra e di sinistra.

## **Ecoute en système Dolby Pro Logic**

**SA-EX300 seulement**

## **Прослушивание с использованием системы DOLBY PRO LOGIC**

**Только SA-EX300**

Betriebsart SURROUND  
Per il modo SURROUND  
Pour le mode SURROUND  
Для режима SURROUND



Wird nur ca. 1 Sekunde lang angezeigt.  
Visualizzato solo per 1 secondo circa.  
Affiché pendant environ 1 seconde seulement.  
Отражается на дисплее только в течение приблизительно 1 секунды.

Betriebsart 3 STEREO  
Per il modo 3 STEREO  
Pour le mode 3 STEREO  
Для режима 3 STEREO



Wird nur ca. 1 Sekunde lang angezeigt.  
Visualizzato solo per 1 secondo circa.  
Affiché pendant environ 1 seconde seulement.  
Отражается на дисплее только в течение приблизительно 1 секунды.

**2**

**CENTER MODE**



**NORMAL**

### **Réglage du mode de canal central**

Avec un système Dolby Pro Logic, le réglage du mode de canal central est nécessaire pour obtenir un meilleur rendu des graves.

Régler ce mode en fonction de l'enceinte centrale utilisée.

**1 Appuyer sur la touche SURROUND ou sur la touche 3 STEREO pour mettre en circuit le mode désiré.**

Si on appuie à nouveau sur cette même touche, le mode d'écoute actuellement utilisé est désactivé.

**2 Appuyer sur la touche CENTER MODE pour sélectionner le mode de canal central correct.**

Lorsqu'on appuie sur la touche, le mode de canal central actuellement utilisé est affiché.

Si on appuie à nouveau sur la touche, le mode de canal central est changé

#### **NORMAL**

Enceinte centrale moins puissante que les enceintes avant.

#### **WIDEBAND**

Enceinte centrale de puissance égale ou supérieure aux enceintes avant.

#### **PHANTOM Mode ambiophonique seulement**

En l'absence d'enceinte centrale.

#### **Remarque**

En mode PHANTOM, le canal central est distribué également sur les enceintes avant gauche et droite.

### **Установка центрального режима**

При использовании системы Dolby Pro Logic необходимо установить центральный режим для эффективного воспроизведения басов.

Установите центральный режим в соответствии с размером Вашего центрального громкоговорителя.

**1 Нажмите кнопку SURROUND или 3 STEREO для перехода в нужный режим.**

Повторное нажатие той же кнопки отключает действующий режим прослушивания.

**2 Нажмите кнопку CENTER MODE для выбора правильного центрального режима.**

При нажатии этой кнопки появляется индикация текущего центрального режима.

При повторном нажатии этой кнопки происходит изменение центрального режима.

Индикатор меняется каждый раз при нажатии кнопки.

#### **NORMAL**

Если центральный громкоговоритель меньше передних громкоговорителей

#### **WIDEDAND**

Если центральный громкоговоритель имеет те же размеры, что и передние громкоговорители, или большие размеры

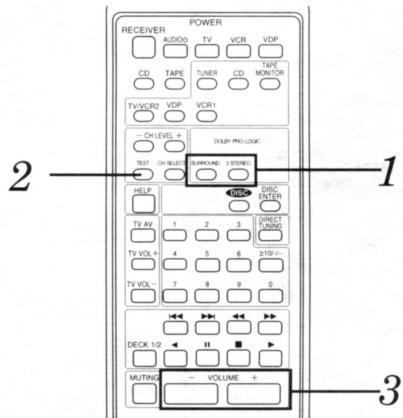
#### **PHANTOM Только для модели SURROUND**

Если центральный громкоговоритель не подключен.

#### **Примечание**

В фантомном режиме звук центрального громкоговорителя будет делиться между правым и левым передними громкоговорителями.

## Tonwiedergabe mit DOLBY PRO LOGIC Nur SA-EX300



### Einstellen der Lautstärkepegel der einzelnen Lautsprecher

(Nur über die Fernbedienung)

Für eine gute, ausdrucksvolle und räumliche Tonwiedergabe ist es wichtig, daß der Lautstärkepegel der einzelnen Lautsprecher richtig eingestellt ist. Schalten Sie zum Einstellen der Lautstärkepegel das Testsignal ein.

#### Hinweis

- Um den Lautstärkepegel der einzelnen Lautsprecher einzustellen, sollten Sie sich in Ihrer normalen Hörposition befinden, d.h. in einiger Entfernung zu den Lautsprechern.
- Drücken Sie die Lautsprechertaste (SPEAKERS) auf dem AV-Stereo-Steuerreceiver, um die Lautsprecher einzuschalten.
- Falls der Lautstärkepegel der vorderen Lautsprecher unausgewogen ist, stellen Sie die Balance mit dem Balanceregler (BALANCE) ein.

**1** Drücken Sie die Taste SURROUND oder 3 STEREO, um die gewünschte Betriebsart einzustellen.

**2** Drücken Sie die Testsignaltaste (TEST), um ein Testsignal wiederzugeben.

Während der Test abläuft, wird der Lautsprecher, der das Testsignal wiedergibt, angezeigt.

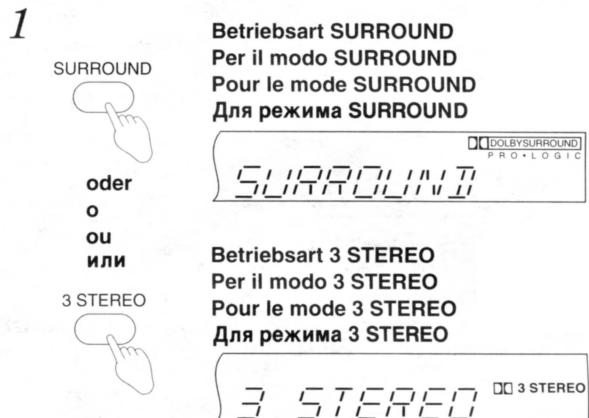
L: Vorderer Lautsprecher (links)  
C: Mittenlautsprecher  
R: Vorderer Lautsprecher (rechts)  
S: Surround-Lautsprecher

In der Betriebsart PHANTOM ist der Mittenlautsprecher ausgeschaltet. Somit wird das Testsignal nicht wiedergegeben, und „C“ wird nicht angezeigt.

**3** Drücken Sie die Lautstärkepegeltaste (VOLUME) (-) oder (+), um den Lautstärkepegel für die Wiedergabe auf normal einzustellen.

(Fortsetzung auf der nächsten Seite)

## Per provare il piacere del suono DOLBY PRO LOGIC SA-EX300 soltanto



### Regolazione del livello di uscita di ciascun altoparlante

(Disponibile solo da telecomando.)

Al fine di riprodurre la sensazione di movimento del suono e l'orientamento chiaro del suono, è importante regolare correttamente i livelli di uscita di ciascun altoparlante. Regolare ai livelli appropriati mentre si ascolta il segnale di prova.

#### Nota

- Una volta pronti per la regolazione del livello di uscita degli altoparlanti, mettersi lontano dagli altoparlanti come si fa solitamente quando si ascolta.
- Prima di tutto accendere gli altoparlanti usando il tasto SPEAKERS che si trova sull'apparecchio radio.
- Se il volume degli altoparlanti frontali non è bilanciato, regolare il bilanciamento usando la manopola BALANCE.

**1** Premere SURROUND o 3 STEREO per attivare il modo desiderato.

**2** Premere TEST per erogare un segnale di prova.

Mentre la prova è in corso, viene visualizzato l'altoparlante che eroga il segnale di prova.

L: Altoparlante frontale (sinistro)  
C: Altoparlante centrale  
R: Altoparlante frontale (destro)  
S: Altoparlanti surround

Nel modo PHANTOM, l'altoparlante centrale è disattivato, pertanto il segnale di prova non viene erogato e "C" non viene visualizzato.

**3** Premere VOLUME (-) o (+) per regolare il livello di volume normalmente usato per l'ascolto della sorgente audio.

(Continua alla pagina seguente)

## **Ecoute en système Dolby Pro Logic**

**SA-EX300 seulement**

## **Прослушивание с использованием системы DOLBY PRO LOGIC**

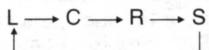
**Только SA-EX300**

**2**

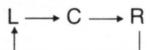


**TEST**

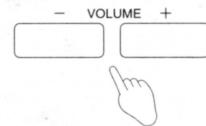
Betriebsart SURROUND  
Per il modo SURROUND  
Pour le mode SURROUND  
Для режима SURROUND



Betriebsart 3 STEREO  
Per il modo 3 STEREO  
Pour le mode 3 STEREO  
Для режима 3 STEREO



**3**



### **Réglage du niveau de sortie de chaque enceinte**

**(Utilisable seulement à partir de la télécommande)**

Afin d'assurer un rendu réaliste du mouvement et de l'orientation du son, il importe que le niveau de sortie de chaque enceinte soit réglé de façon appropriée. Effectuer le réglage des niveaux de sortie tout en écoutant le signal d'essai.

#### **Remarque**

- Pour régler le niveau de sortie des enceintes, se placer à la position d'écoute normalement utilisée pour l'écoute.
- Mettre d'abord les enceintes en circuit à l'aide de la touche SPEAKERS du récepteur.
- Si le volume des enceintes avant est mal équilibré, régler l'équilibre à l'aide de la commande BALANCE.

**1 Appuyer sur la touche SURROUND ou sur la touche 3 STEREO selon le mode désiré.**

**2 Appuyer sur la touche TEST pour émettre le signal d'essai.**

L'enceinte émettant le signal d'essai apparaît sur l'affichage pendant que l'essai est effectué.

L: Enceinte avant (gauche)

C: Enceinte centrale

R: Enceinte avant (droite)

S: Enceintes ambiophoniques

Dans le mode PHANTOM, l'enceinte centrale est hors-circuit; par conséquent, le signal d'essai n'est pas émis et l'indication "C" n'est pas affichée.

**3 Appuyer sur la commande VOLUME (-) ou (+) pour régler le niveau de volume normalement utilisé pour écouter la source.**

**(Suite à la page suivante)**

### **Регулировка выходного уровня громкости громкоговорителя**

**(Только с пульта ду.)**

Для того, чтобы получить ощущение перемещения звука и ясную ориентацию звука, очень важно правильно отрегулировать выходные уровни громкости каждого громкоговорителя.

Отрегулируйте правильные уровни во время воспроизведения тестового сигнала.

#### **Примечание**

- При регулировке выходного уровня динамиков расположитесь как при обычном прослушивании.
- Сначала включите динамики при помощи кнопки SPEAKERS на приемнике.
- Если звук передних динамиков не сбалансирован, отрегулируйте баланс при помощи ручки BALANCE.

**1 Нажмите кнопку SURROUND или кнопку 3 STEREO для перехода в нужный режим.**

**2 Нажмите кнопку TEST для генерации тестового сигнала.**

Динамик, генерирующий тестовый сигнал, во время тестирования отображается на дисплее.

L: Передний динамик (левый)

C: Центральный динамик

R: Передний динамик (правый)

S: Динамики окружающего звучания

В режиме PHANTOM центральный динамик отключен, поэтому тестовый сигнал не генерируется, и индикация "C" не появляется на дисплее.

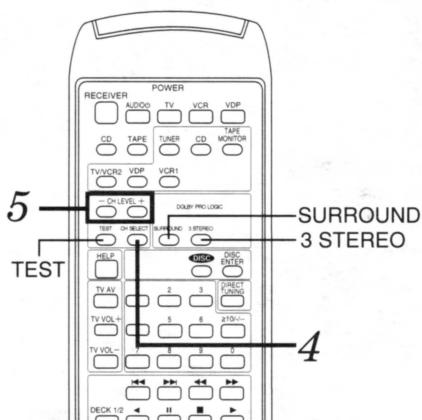
**3 Поверните регулятор VOLUME (-) или (+), чтобы установить уровень громкости, обычно используемый при прослушивании источника.**

**(Продолжение на следующей странице)**

## Tonwiedergabe mit DOLBY PRO LOGIC Nur SA-EX300

## Per provare il piacere del suono DOLBY PRO LOGIC

SA-EX300 soltanto



Führen Sie die folgenden Bedienungsschritte durch, um den Lautstärkepegel der einzelnen Lautsprecher so einzustellen, daß in der Hörposition der Pegel aller Lautsprecher gleich ist.

**4** Drücken Sie die Taste CH SELECT, um den Lautsprecher zu wählen, den Sie einstellen möchten.

**5** Drücken Sie die Taste CH LEVEL (-) oder (+), um den Lautstärkepegel einzustellen.

-: Verringern des Lautstärkepegels  
+: Erhöhen des Lautstärkepegels

Der Lautstärkepegel kann in einem Bereich von -12 dB bis +12 dB vom Pegel der vorderen Lautsprecher eingestellt werden.

**6** Wiederholen Sie die Schritte 4 und 5 so lange, bis der Lautstärkepegel aller Lautsprecher gleich ist.

### Hinweis

- Das Testsignal wird nur über den Lautsprecher, den Sie gerade einstellen, wiedergegeben, wiederholt aber die Abfolge nicht, bis die Einstellung abgeschlossen ist.
- Falls Sie in Schritt 1 die 3 Stereo-Betriebsart gewählt haben, können Sie den Lautstärkepegel der Surround-Lautsprecher nicht einstellen.

### Ausschalten des Testsignals

Drücken Sie die Testsignaltaste (TEST).

### Ausschalten der Dolby Pro Logic-Wiedergabe

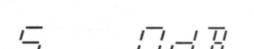
Drücken Sie die Taste der zur Zeit eingestellten Betriebsart (SURROUND oder 3 STEREO).



Für den Mittenlautsprecher  
Per l'altoparlante centrale  
Pour l'enceinte centrale  
Для центрального громкоговорителя



Für die Surround-Lautsprecher  
Per gli altoparlanti surround  
Pour les enceintes ambiophoniques  
Для громкоговорителей окружающего звучания



I seguenti passi procedurali servono ad impostare sullo stesso livello di ascolto il livello di uscita degli altoparlanti frontali e degli altoparlanti centrale/surround.

**4** Premere CH SELECT per selezionare l'altoparlante che si desidera regolare.

**5** Premere CH LEVEL (-) o (+) per regolare il livello di uscita.

-: Diminuisce il livello di uscita.  
+: Aumenta il livello di uscita.

I livelli di uscita possono essere variati in un range che va da -12 dB a +12 dB in funzione dei livelli di uscita dagli altoparlanti frontali presi come punto zero.

**6** Ripetere i punti 4 e 5 fino a quando il livello di uscita è identico per tutti gli altoparlanti.

### Nota

- Il segnale di prova viene emesso solo dall'altoparlante che sta regolando al momento e non ripete la sequenza fino a che le regolazioni sono terminate.
- Ricordarsi che non è possibile regolare il livello di uscita degli altoparlanti surround se al punto 1 della procedura è stato selezionato il modo '3 stereo'.

### Per arrestare il segnale di prova

Premere TEST.

### Per disattivare i sistemi Dolby Pro Logic

Premere il tasto del modo correntemente selezionato (SURROUND o 3 STEREO).

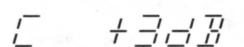
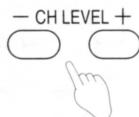
## ***Ecouté en système Dolby Pro Logic***

**SA-EX300 seulement**

## **Прослушивание с использованием системы DOLBY PRO LOGIC**

**Только SA-EX300**

**5**



Lautstärkepegel  
Livello di uscita  
Niveau de sortie  
Выходной уровень

Effectuer les étapes suivantes pour régler le niveau de sortie des enceintes avant et des enceintes centrale/ambiophoniques au même niveau d'écoute.

**4 Appuyer sur la touche CH SELECT pour sélectionner l'enceinte que l'on veut régler.**

**5 Appuyer sur la touche CH LEVEL (-) ou (+) pour régler le niveau de sortie.**

- : Pour diminuer le niveau de sortie.
- +: Pour augmenter le niveau de sortie.

Les niveaux de sortie peuvent varier dans une plage de -12 dB à +12 dB, le niveau de sortie aux enceintes avant étant pris comme point zéro.

**6 Répéter les étapes 4 et 5 jusqu'à ce que le niveau de sortie soit identique sur toutes les enceintes.**

### **Remarque**

1. Le signal d'essai est produit seulement par l'enceinte qu'on règle actuellement et ne répète pas la séquence jusqu'à ce que les réglages soient complètement terminés.
2. Bien noter qu'il n'est pas possible de régler le niveau de sortie des enceintes ambiophoniques si l'on a sélectionné le mode 3 stéréo à l'étape 1.

### **Pour interrompre l'émission du signal d'essai.**

Appuyer sur la touche TEST.

### **Pour mettre les systèmes Dolby Pro Logic hors circuit**

Appuyer sur la touche du mode actuellement sélectionné (SURROUND ou 3 STEREO).

Следующие шаги предназначены для установки выходного уровня передних динамиков и центрального динамика/динамиков окружающего звучания на одинаковый уровень прослушивания.

**4 Нажмите кнопку CH SELECT, чтобы выбрать динамик, который Вы хотите отрегулировать.**

**5 Нажмите кнопку CH LEVEL (-) или (+), чтобы отрегулировать выходной уровень.**

- : Уменьшение выходного уровня.

+ : Увеличение выходного уровня.

Уровень выходного сигнала может меняться в диапазоне от -12 дБ до +12 дБ в соответствии с выходным сигналом передних громкоговорителей, служащим нулевой точкой.

**6 Повторяйте шаги 4 и 5 до тех пор, пока выходной уровень всех динамиков не станет одинаковым.**

### **Примечание**

1. Тестовой сигнал издается только тем громкоговорителем, который Вы сейчас регулируете, и не повторяет эту последовательность, пока не будут выполнены регулировки.
2. Помните, что невозможно отрегулировать уровень выходного сигнала громкоговорителей окружающего звучания если в пункте 1 выбран режим 3 STEREO.

### **Для выключения тестового сигнала**

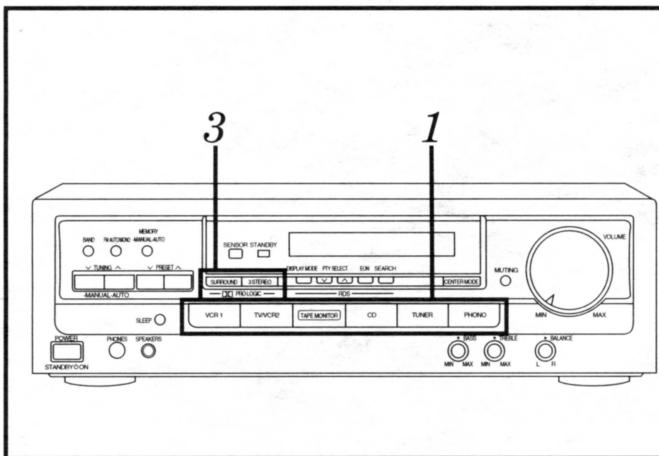
Нажмите кнопку TEST.

### **Чтобы отключить системы Dolby Pro Logic**

Нажмите кнопку текущего выбранного режима (SURROUND или 3 STEREO).

## **Tonwiedergabe mit DOLBY PRO LOGIC** Nur SA-EX300

**Per provare il piacere del suono  
DOLBY PRO LOGIC**  
**SA-EX300 soltanto**



### **SURROUND- und 3 STEREO-Wiedergabe**

Bevor Sie irgendwelche Bedienungsvorgänge durchführen: Haben Sie die Mittenbetriebsart eingeschaltet und den Lautstärkepegel eingestellt?

**1 Wählen Sie die gewünschte Tonquelle.**

**2 Beginnen Sie mit der Wiedergabe der gewünschten Tonquelle.**

**Hinweis**

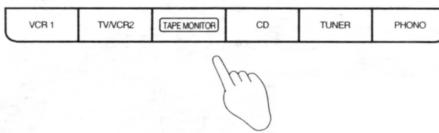
Für die SURROUND-Wiedergabe muß eine Tonquelle verwendet werden, die mit Dolby Surround aufgezeichnet wurde.

**3 Drücken Sie die Taste SURROUND bzw. 3 STEREO, um die gewünschte Wiedergabebetriebsart einzuschalten.**

#### **Ausschalten des Dolby Pro Logic-Systems**

Drücken Sie die Einstelltaste der zur Zeit eingestellten Betriebsart (SURROUND oder 3 STEREO).

**1**



### **Per avvalersi del modo SURROUND o di quello 3 STEREO**

Prima di qualsiasi altra cosa, impostare il modo centrale e regolato il livello di uscita in altoparlante?

**1 Selezionare la sorgente desiderata.**

**2 Far partire la sorgente desiderata.**

**Nota**

Avvalendosi di SURROUND, usare il software che è stato registrato con Dolby Surround.

**3 Premere SURROUND o 3 STEREO per attivare il modo desiderato.**

#### **Per disattivare i sistemi Dolby Pro Logic**

Premere il tasto del modo correntemente selezionato (SURROUND o 3 STEREO).

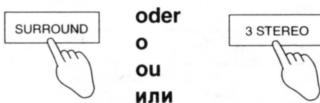
## **Ecoute en système Dolby Pro Logic**

**SA-EX300 seulement**

**Прослушивание с использованием  
системы DOLBY PRO LOGIC**

**Только SA-EX300**

**3**



### **Ecoute en modes SURROUND ou 3 STEREO**

Avant d'entreprendre une opération quelconque, avez-vous bien établi le mode central et réglé le niveau de sortie des enceintes?

#### **1 Sélectionner la source sonore désirée.**

#### **2 Mettre la source sonore en marche.**

##### **Remarque**

En mode ambiophonique SURROUND, utiliser une source enregistrée avec le système Dolby Surround.

#### **3 Appuyer sur la touche SURROUND ou sur la touche 3 STEREO pour mettre en circuit le mode désiré.**

##### **Pour mettre les systèmes Dolby Pro Logic hors-circuit**

Appuyer sur la touche du mode actuellement sélectionné (SURROUND ou 3 STEREO).

### **Прослушивание в режимах SURROUND и 3 STEREO**

Перед началом выполнения данных спераций проверьте, чтобы был установлен центральный режим, и отрегулируйте уровень выходного сигнала громкоговорителей.

#### **1 Выберите желаемый источник звука.**

#### **2 Включите выбранный источник звука.**

##### **Примечание**

При прослушивании в режиме окружающего звучания пользуйтесь программами, записанными в системе Dolby Surround.

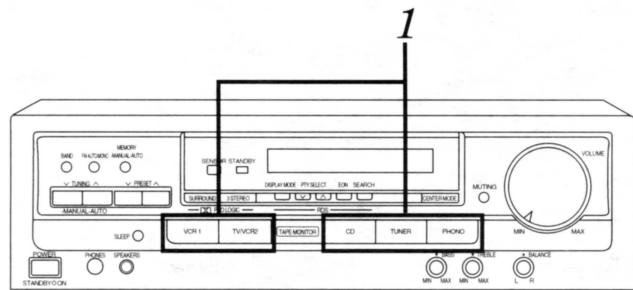
#### **3 Нажмите кнопку SURROUND или кнопку 3 STEREO для перехода в нужный режим.**

##### **Для отключения систем Dolby Pro Logic**

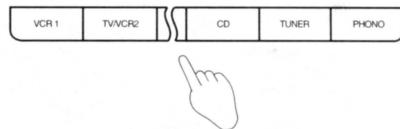
Нажмите на кнопку включенного в данный момент режима (SURROUND или 3 STEREO).

## Aufnahme

## Per effettuare una registrazione



1



### Aufnahme mit einem Cassetttendeck

Bereiten Sie zuerst das Cassetttendeck für die Aufnahme vor, wie Einstellen des Aufnahme-Aussteuerungspegels usw.  
Für nähere Einzelheiten wird auf die Bedienungsanleitung des Cassetttendecks verwiesen.

#### 1 Wählen Sie die Tonquelle, von der Sie aufnehmen wollen.

Drücken Sie eine beliebige Taste mit Ausnahme der Taste TAPE MONITOR, um die Tonquelle, von der Sie aufnehmen wollen, zu wählen.

#### 2 Beginnen Sie mit der Aufnahme.

Halten Sie sich an die Bedienungsanleitung des Cassetttendecks.

#### 3 Beginnen Sie mit der Wiedergabe der Audio/Videoquelle.

#### Aufnahmekontrolle A

Falls das Cassetttendeck mit drei Tonköpfen ausgerüstet ist, können die aufgenommenen Tonsignale beim Aufnehmen kontrolliert werden.

Drücken Sie die Cassetten-Monitortaste **TAPE MONITOR** dieses Gerätes, und stellen Sie die Monitortaste des Cassetttendecks auf „TAPE“.

Drücken Sie die Cassetten-Monitortaste **TAPE MONITOR** nochmals, um die Aufnahmekontrolle auszuschalten.

### Registrazione sul deck registratore a cassetta

Prima di registrare, preparare per la registrazione (regolazione del livello di registrazione, ecc.) il deck registratore a cassetta.  
Per le informazioni particolareggiate, vedere le istruzioni operative del deck registratore a cassetta.

#### 1 Selezionare la sorgente da cui si desidera registrare.

Per selezionare la sorgente da cui si desidera registrare, premere un tasto qualsiasi eccetto TAPE MONITOR.

#### 2 Incominciare a registrare.

Seguire le istruzioni operative del deck registratore a cassetta.

#### 3 Avviare la sorgente audio/video da registrare.

#### Per controllare il suono registrato mentre viene effettuata la registrazione A

Con un deck registratore a cassetta a 3 testine, è possibile controllare il suono registrato sul nastro.

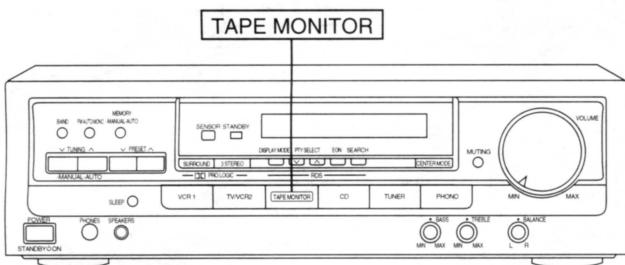
Premere **TAPE MONITOR** su quest'apparecchio e regolare su "TAPE" il tasto monitor sul deck registratore a cassetta.

Premere un'altra volta **TAPE MONITOR** per disattivarlo.

## *Enregistrement*

## *Запись*

**A**



leuchtet  
Si illumina  
S'allume  
Загорается

TAPE MONITOR

### *Enregistrement sur magnétophone à cassette*

Avant de procéder à l'enregistrement, faire les préparatifs d'enregistrement sur le magnétophone à cassette (réglage du niveau d'enregistrement, etc.).

Pour plus de détails, se reporter au mode d'emploi du magnétophone à cassette.

#### **1 Sélectionner la source que l'on désire enregistrer.**

Appuyer sur n'importe quelle touche à l'exception de la touche TAPE MONITOR pour sélectionner la source à partir de laquelle on veut enregistrer.

#### **2 Lancer l'enregistrement.**

Se conformer aux instructions d'emploi du magnétophone à cassette.

#### **3 Lancer la lecture de la source audio/vidéo à enregistrer.**

#### **Pour vérifier la qualité de l'enregistrement en cours A**

Avec un magnétophone à 3 têtes, il est possible de faire l'écoute de l'enregistrement en cours.

Appuyer sur la touche [TAPE MONITOR] du récepteur, puis mettre le commutateur de contrôle sonore du magnétophone à la position "TAPE".

Appuyer de nouveau sur la touche [TAPE MONITOR] pour interrompre le contrôle sonore.

### *Запись на кассетную деку*

Перед записью подготовьте деку к записи (отрегулируйте уровень записи, и т.п.)

Для подробной информации смотрите инструкцию по эксплуатации кассетной деки.

#### **1 Выберите желаемый источник записи.**

Нажмите любую кнопку кроме кнопки TAPE MONITOR, чтобы выбрать источник, с которого Вы хотите произвести запись.

#### **2 Начните запись.**

Следуйте инструкции по эксплуатации кассетной деки.

#### **3 Включите аудио/видеоисточник записи.**

#### **Для проверки звучания записи во время записи A**

Если кассетная дека имеет три головки, то есть возможность проконтролировать звучание во время записи.

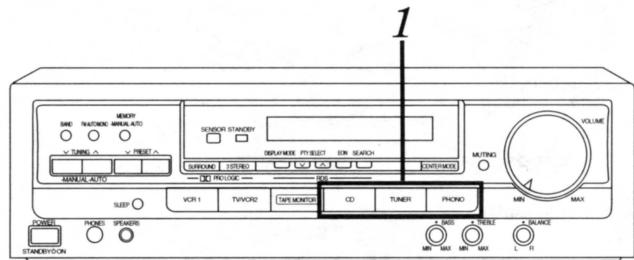
Нажмите кнопку [TAPE MONITOR] данного аппарата и включите кнопку "TAPE" на деке.

Для выключения нажмите кнопку [TAPE MONITOR] еще раз.

## Aufnahme

## Per effettuare una registrazione

**A**



**1**



### Aufnahme einer Tonquelle mit einem Videorecorder (Videorecorder 1)

Bereiten Sie zuerst den Videorecorder (Videorecorder 1) für die Aufnahme vor, wie Einstellen des Aufnahme-Aussteuerungspegels, Einstellen der Eingangswahlstellen usw.

Für nähere Einzelheiten wird auf die Bedienungsanleitung des Videorecorders verwiesen.

#### Aufnahme von einer Audio-Tonquelle **A**

##### Hinweis

Es kann nicht vom Cassettendeck aufgenommen werden.

##### 1 Wählen Sie die aufzunehmende Tonquelle.

Drücken Sie entweder CD, TUNER oder PHONO, um die Tonquelle, von der Sie aufnehmen wollen, zu wählen.

##### 2 Beginnen Sie die Aufnahme auf dem Videorecorder 1.

Halten Sie sich an die Bedienungsanleitung des Videorecorders.

##### 3 Beginnen Sie mit der Wiedergabe der Aufnahmetonquelle.

#### Aufnahme vom Fernsehgerät **B** Nur SA-EX300

Sie können von einem Fernsehgerät aufnehmen, falls es an die Klemme „TV/VCR 2“ angeschlossen ist.

##### Hinweis

Achten Sie darauf, daß die TV/VIDEO-Funktion am Fernsehgerät auf „TV“ gestellt ist.

##### 1 Drücken Sie die Taste TV/VCR 2.

##### 2 Wählen Sie den Fernsehkanal.

##### 3 Beginnen Sie die Aufnahme auf dem Videorecorder 1.

Für Bedienungshinweise bei der Aufnahme wird auf die Bedienungsanleitung des Videorecorders verwiesen.

### Registrazione su videoregistratore (VCR 1)

Prima di registrare, preparare il videoregistratore (VCR 1) per la registrazione (regolazione del livello di registrazione, impostazione del selettore di ingresso, ecc.).

Per le informazioni particolareggiate, vedere le istruzioni operative del videoregistratore.

#### Registrazione da una sorgente audio **A**

##### Nota

La registrazione dal deck registratore a cassetta non è possibile.

##### 1 Selezionare la sorgente audio che deve essere registrata.

Premere CD, TUNER o PHONO per selezionare la sorgente da cui si desidera registrare.

##### 2 Dare il via alla registrazione sul VCR 1.

Seguire le istruzioni operative del vostro videoregistratore.

##### 3 Far partire la sorgente audio che deve essere registrata.

#### Registrazione da apparecchio TV **B**

##### SA-EX300 soltanto

Se ai terminali "TV/VCR 2" viene collegato un televisore, è possibile eseguire la registrazione da questo apparecchio TV.

##### Nota

Sul televisore, il modo TV/VIDEO deve essere impostato su "TV".

##### 1 Premere TV/VCR 2.

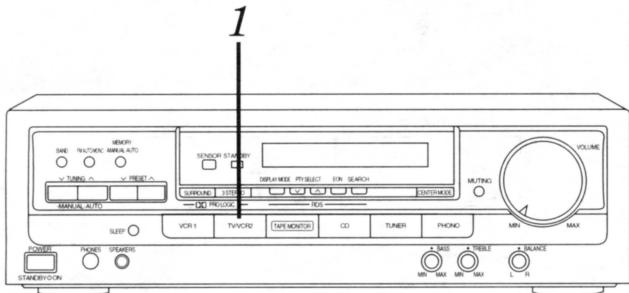
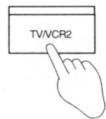
##### 2 Selezionare il canale TV.

##### 3 Dare inizio alla registrazione sul videoregistratore 1.

Attenersi alle istruzioni riportate sul manuale del videoregistratore.

## Enregistrement

## Запись

**B****1****TV/VCR 2**

### Enregistrement sur magnétoscope (VCR 1)

Avant d'effectuer l'enregistrement, faire les préparatifs d'enregistrement sur le magnétoscope 1 (niveau d'enregistrement, réglage du sélecteur d'entrée, etc.).

Pour plus de détails, se reporter au mode d'emploi du magnétoscope utilisé.

### Enregistrement d'une source audio **A**

**Remarque**

Il n'est pas possible d'enregistrer à partir du magnétophone à cassette.

**1 Sélectionner la source audio à enregistrer.**

Appuyer sur la touche CD, TUNER ou bien PHONO pour sélectionner la source à partir de laquelle on veut enregistrer.

**2 Lancer l'enregistrement sur le magnétoscope 1.**

Se conformer aux instructions d'emploi du magnétoscope.

**3 Lancer la source audio à enregistrer.**

### Enregistrement à partir du téléviseur **B**

**SA-EX300 seulement**

Si un téléviseur est raccordé aux bornes "TV/VCR 2", il est possible d'enregistrer à partir de ce téléviseur.

**Remarque**

Veuillez à bien mettre le mode TV/VIDEO du téléviseur sur la position "TV".

**1 Appuyer sur la touche TV/VCR2.****2 Sélectionner le canal de télévision.****3 Lancer l'enregistrement sur le magnétoscope 1.**

Se conformer aux instructions d'emploi du magnétoscope.

### Запись на КВМ (KBM 1)

Перед записью подготовьте КВМ (KBM 1) к записи (отрегулируйте уровень записи, установите переключатель входов и т.п.)

Для подробной информации смотрите инструкцию по эксплуатации КВМ.

### Запись с аудиоисточника **A**

**Примечание**

Запись с кассетной деки невозможна.

**1 Выберите аудиоисточник записи.**

Нажмите кнопку CD, TUNER или PHONO, чтобы выбрать источник, с которого Вы хотите произвести запись.

**2 Начните запись с КВМ 1.**

Следуйте инструкции по эксплуатации КВМ.

**3 Включите аудиоисточник записи.**

### Запись с телевизора **B**

**Только SA-EX300**

Вы можете произвести запись с телевизора или второго видеомагнитофона, если он подключен к разъемам "TV/VCR 2".

**Примечание**

Не забудьте установить режим TV/VIDEO на телевизоре в положение "TV".

**1 Нажмите кнопку TV/VCR 2.****2 Выберите телевизионный канал.****3 Начните запись на видеомагнитофон 1.**

Следуйте инструкции по эксплуатации Вашего видеомагнитофона.

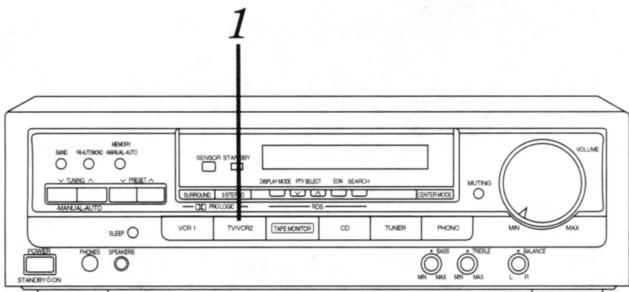
## Aufnahme/Die Hilfe-Funktion

Nur SA-EX300

## Per effettuare una registrazione/ Riguardo la funzione HELP

SA-EX300 soltanto

**A**



### Aufnahme von einem zweiten Videorecorder (VCR 2) **A** Nur SA-EX300

Sie können von einem zweiten Videorecorder aufnehmen, falls er an die Klemme „TV/VCR 2“ angeschlossen ist.

Stellen Sie das Fernsehgerät auf VIDEO-Betriebsart, wenn Sie die Aufnahme sehen wollen, die Sie auf dem Videorecorder 1 machen.

**1** Drücken Sie die Taste TV/VCR 2.

**2** Beginnen Sie die Aufnahme auf dem Videorecorder 1.  
Für Bedienungshinweise bei der Aufnahme wird auf die Bedienungsanleitung des Videorecorders verwiesen.

**3** Beginnen Sie die Wiedergabe auf dem Videorecorder 2.

## Näheres über die Hilfe-Funktion **B**

Nur SA-EX300

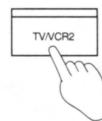
Falls Ihnen ein Bedienungsfehler unterläuft oder die Tonwiedergabe infolge eines ausgeführten Bedienungsvorgangs stoppt, zeigt die Hilfe-Funktion Informationen an, die zur Behebung des Problems behilflich sein können.

Falls während des Betriebs „ERROR“ oder laufende Zeichen (z.B. „TAPE MONITOR ON NOW“) auf dem Anzeigenfeld angezeigt werden, ist folgendes Bedienungsverfahren auszuführen.

**Drücken Sie die Hilfe-Taste (HELP) auf der Fernbedienung.**

Die Methode zur Behebung des Problems wird angezeigt.

**1**



TV/VCR 2

### Per registrare da un secondo videoregistratore (VCR 2) **A** SA-EX300 soltanto

Se ai terminali “TV/VCR 2” viene collegato un secondo videoregistratore, è possibile usarlo per la registrazione.

Per poter guardare le immagini che si stanno registrando sul videoregistratore VCR 1, impostare l'apparecchio TV nel modo VIDEO.

**1** Premere TV/VCR 2.

**2** Dare inizio alla registrazione sul VCR 1.  
Seguire le istruzioni operative del videoregistratore.

**3** Dare inizio alla riproduzione del nastro sul VCR 2.

## Riguardo la funzione HELP (aiuto) **B**

SA-EX300 soltanto

In caso di un errore in una procedura di funzionamento, o se l'erogazione di suono si interrompe per un'operazione errata eseguita, la funzione HELP si rivela molto utile visualizzando informazioni indicanti il metodo per rimediare alla condizione verificatasi. Se durante l'operazione sul display appare “ERROR”, o un'informazione a caratteri in scorrimento (per esempio, “TAPE MONITOR ON NOW”), eseguire l'operazione seguente.

**Premere HELP sul trasmettitore di telecomando.**

Viene visualizzato il metodo per rimediare alla corrente situazione.

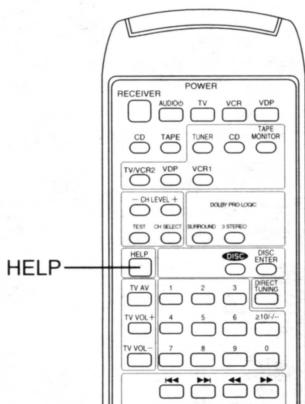
## *Enregistrement/A propos de la fonction d'aide HELP*

**SA-EX300 seulement**

## *Запись/O функции помощи*

**Только SA-EX300**

**B**



### *Enregistrement à partir d'un deuxième magnétoscope (VCR 2) A* **SA-EX300 seulement**

Si un deuxième magnétoscope est raccordé aux bornes "TV/VCR2", il est possible d'enregistrer à partir de ce magnétoscope.

Pour visionner l'image que l'on enregistre avec le magnétoscope 1, mettre le téléviseur en mode VIDEO.

**1 Appuyer sur la touche TV/VCR 2.**

**2 Lancer l'enregistrement sur le magnétoscope 1.**

Se conformer aux instructions d'emploi du magnétoscope.

**3 Lancer la lecture de la bande sur le magnétoscope 2.**

### *A propos de la fonction HELP B*

**SA-EX300 seulement**

Si l'on fait une opération erronée ou si le volume sonore est coupé à la suite d'une opération que l'on a effectuée, la fonction HELP permet d'afficher les informations utiles pour indiquer la marche à suivre pour remédier au problème.

Si l'indication "ERROR" s'affiche ou si des caractères (par exemple, "TAPE MONITOR ON NOW") se mettent à défiler sur l'affichage pendant le fonctionnement, effectuer l'opération suivante.

**Appuyer sur la touche HELP de la télécommande.**

La marche à suivre pour remédier au problème s'affichera alors.

### *Запись со второго видеомагнитофона (videомагнитофон 2) A*

**Только SA-EX300**

Вы можете произвести запись со второго видеомагнитофона, если он подключен к разъемам "TV/VCR 2".

Для просмотра материала, записываемого на видеомагнитофон 1, установите телевизор в режим VIDEO.

**1 Нажмите кнопку TV/VCR 2.**

**2 Начните запись на видеомагнитофон 1.**

Следуйте инструкции по эксплуатации Вашего видеомагнитофона.

**3 Начните воспроизведение на видеомагнитофоне 2.**

### *О функции помощи B*

**Только SA-EX300**

Если Вы неправильно осуществите какую-либо операцию или если вследствие какой либо операции пропадет звук, функция помощи HELP отобразит на дисплее информацию, которая может оказаться полезной при поиске способа устранения неисправности.

Если во время работы на дисплее появляется индикация "ERROR" или бегущая строка (например, "TAPE MONITOR ON NOW"), осуществите следующую операцию.

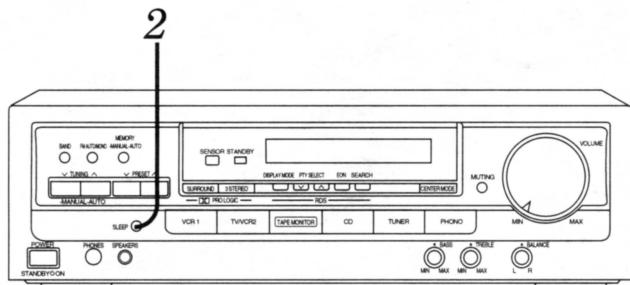
**Нажмите кнопку HELP на пульте ДУ.  
(Только коснитесь)**

На дисплее появится способ устранения этой неисправности.

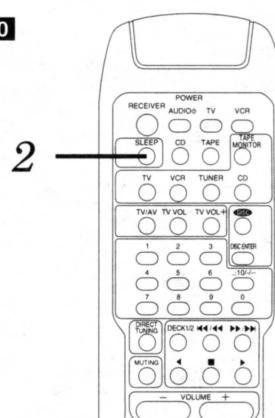
## Schlaf-Zeitschaltuhrfunktion

## Funzione di timer di spegnimento automatico

SA-EX300



SA-EX100



2

SA-EX300



SA-EX100



Sie können bei Verwendung dieser Funktion unbesorgt einschlafen, während Ihr Radio eingeschaltet bleibt. Sie können die Zeitschaltuhr so einstellen, daß sich das Radio nach 30, 60 oder 90 Minuten ausschaltet.

**Hinweis**

Die Schlaf-Zeitschaltuhr schaltet das Gerät aus; angeschlossene Geräteteile werden aber nicht ausgeschaltet.

**1 Stimmen Sie den gewünschten Sender ab.**

(Siehe Seite 28–46.)

**2 Drücken Sie die Taste SLEEP, um die gewünschte Zeit bis zum Ausschalten einzustellen.**

Die Anzeige ändert sich mit jedem Drücken wie folgt:

30 → 60 → 90 → OFF



Nach ca. 5 Sekunden wird wieder die vorhergehende Anzeige angezeigt, und auf dem Anzeigenfeld erscheint die Anzeige „SLEEP“.

**Ausschalten der Schlaf-Zeitschaltuhr**

Drücken Sie die Taste SLEEP, bis „OFF“ angezeigt wird. Die Anzeige „SLEEP“ erlischt.

**Überprüfung der noch verbleibenden Zeit (während die Schlaf-Zeitschaltuhr läuft)**

Drücken Sie die Taste SLEEP einmal.

**Hinweis**

Drücken Sie die Taste SLEEP nicht wieder, bis die Anzeige der noch verbleibenden Zeit erloschen ist. Falls Sie die Taste SLEEP vorher erneut drücken, schaltet die Zeitschaltuhr auf die vorher gewählte Zeitschaltuhr einstellung zurück.

**Abändern der eingestellten Zeit (während die Zeitschaltuhr läuft)**

1. Drücken Sie die Taste SLEEP.
2. Drücken Sie die Taste SLEEP noch einmal, während die noch verbleibende Zeit angezeigt wird, und stellen Sie die Zeitschaltuhr erneut ein (30, 60 oder 90 Minuten).

Il timer di spegnimento automatico è una piccola grande prestazione che permette di addormentarsi ascoltando la radio. Il timer di spegnimento automatico può essere impostato per lo spegnimento dopo 30, 60 o 90 minuti.

**Nota**

Il timer di spegnimento automatico spegne la radio ma non disattiva nessuno dei componenti collegati esternamente.

**1 Sintonizzarsi sulla stazione radio desiderata.**

(Vedere alle pagine 28–46.)

**2 Premere SLEEP per impostare il tempo desiderato.**

Ogni volta che il tasto viene premuto, l'indicatore cambia nell'ordine: 30 → 60 → 90 → OFF



Dopo circa 5 secondi il display ritorna nel modo di prima e viene visualizzato l'indicatore "SLEEP".

**Per cancellare il timer di spegnimento automatico**

Premere il tasto SLEEP fino a che viene visualizzato "OFF". L'indicatore "SLEEP" si spegne.

**Per controllare il tempo che rimane (col timer in funzione)**

Premere una volta SLEEP.

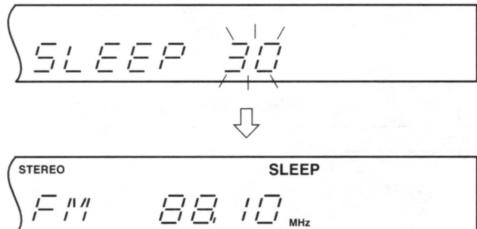
**Nota**

Non premere di nuovo SLEEP prima che l'indicazione del tempo che rimane si sia spenta. Così facendo, il timer ritornerebbe nel modo di origine.

**Per cambiare il tempo impostato (col timer in funzione)**

1. Premere SLEEP.
2. Premere di nuovo SLEEP fintantoché viene visualizzato il tempo che rimane, dopodiché ripristinare l'impostazione del timer (30, 60 o 90 minuti).

## Fonction de minuterie-sommeil



La minuterie-sommeil est une fonction bien commode qui permet de s'endormir en écoutant la radio. Il est possible de régler le délai de mise hors circuit de la minuterie à 30, 60 ou 90 minutes.

### Remarque

La minuterie de sommeil met le récepteur hors circuit, cependant elle ne met aucun des appareils extérieurs raccordés hors circuit.

### 1 Régler l'émission désirée.

(Se reporter aux pages 29 à 47.)

### 2 Appuyer sur la touche SLEEP pour régler l'heure désirée.

A chaque pression sur la touche, l'indicateur change dans l'ordre suivant: 30 → 60 → 90 → éteint

Environ 5 secondes plus tard, l'affichage retourne à son état initial, puis l'indicateur "SLEEP" apparaît sur l'affichage.

### Pour annuler la minuterie-sommeil

Maintenir la touche SLEEP enfoncée jusqu'à ce que l'indication "OFF" s'affiche. L'indicateur "SLEEP" s'éteint alors.

### Pour vérifier la durée restante (pendant que la minuterie fonctionne)

Appuyer une fois sur la touche SLEEP.

### Remarque

Ne pas appuyer à nouveau sur la touche SLEEP avant que l'indication de la durée restante se soit éteinte. Sinon, la minuterie retournera au mode de réglage.

### Pour changer l'heure du réglage (pendant que la minuterie fonctionne)

1. Appuyer sur la touche SLEEP.
2. Appuyer à nouveau sur la touche SLEEP pendant que la durée restante est affichée, puis refaire le réglage de la minuterie (30, 60 ou 90 minutes).

## Функция таймера сна

Таймер сна – удобная и простая функция, позволяющая Вам засыпать с включенным радио. Вы можете установить таймер на отключение через 30, 60 или 90 минут.

### Примечание

Таймер сна может выключить только приемник, но не может отключать никакие компоненты подключаемые извне.

### 1 Настройтесь на желаемую радиостанцию. (См. стр. 29-47.)

### 2 Нажмите кнопку SLEEP, чтобы установить желаемое время.

При каждом нажатии этой кнопки индикация будет меняться следующим образом:

30 → 60 → 90 → OFF

Примерно через 5 секунд дисплей вернется к прежнему состоянию и появится индикация "SLEEP".

### Чтобы отменить таймер сна

Нажмите кнопку SLEEP, пока на дисплее не появится индикация "OFF". Индикация "SLEEP" погаснет.

### Чтобы проверить оставшееся время (во время работы таймера)

Нажмите кнопку SLEEP один раз.

### Примечание

Не нажмайте кнопку SLEEP снова, пока индикация оставшегося времени не погаснет. Иначе таймер вернется в режим установки.

### Чтобы изменить время установки (во время работы таймера)

1. Нажмите кнопку SLEEP.
2. Снова нажмите кнопку SLEEP, пока оставшееся время отображается на дисплее, и переустановите таймер (30, 60 или 90 минут).

## Liste von Fehlermöglichkeiten

Bevor Sie bei Funktionsstörungen dieses Gerätes den Reparaturdienst in Anspruch nehmen, beachten Sie bitte diese Liste, und überprüfen Sie alle möglichen Fehlerquellen. Falls auch nach dieser Kontrolle Schwierigkeiten auftreten oder falls andere Störungen vorliegen, die in der untenstehenden Tabelle nicht

beschrieben sind, ziehen Sie Ihren Fachhändler, bei dem Sie dieses Gerät gekauft haben, zu Rate. Oder suchen Sie das nächste Servicezentrum auf (siehe beiliegende Liste).

Fehler	Mögliche Fehlerquelle(n)	Fehlerbeseitigung
<b>Beim UKW-Rundfunkempfang</b>		
<b>Beim Stereoempfang tritt ungewöhnliches Zischen auf, nicht aber beim Monoempfang.</b>	Es kann ein leichtes Rauschen entstehen, da die Modulation der UKW-Stereosendungen anders als die der Monosendungen ist.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Versuchen Sie die Höhen mit dem Höhenregler zu dämpfen.</li> <li>Versuchen Sie, die Aufstellung, die Höhe und/oder die Richtung der Antenne zu ändern.</li> <li>Falls eine Innenantenne verwendet wird, schließen Sie eine Außenantenne an.</li> <li>Probieren Sie eine Antenne mit mehr Elementen.</li> </ul>
<b>Das Rauschen ist sowohl bei Stereo- als auch bei Monosendungen sehr stark.</b>	Schlechte Aufstellung und/oder Ausrichtung der Antenne.	
	Die Sendestation ist zu weit entfernt.	
<b>Die UKW-Stereo- oder die Abstimmanzeige flackert, leuchtet aber nicht ständig.</b>	Schlechte Aufstellung und/oder Ausrichtung der Antenne.	
	Die Sendestation ist zu weit entfernt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Versuchen Sie, die Aufstellung, die Höhe und/oder die Richtung der Antenne zu ändern.</li> <li>Falls eine Innenantenne verwendet wird, schließen Sie eine Außenantenne an.</li> <li>Probieren Sie eine Antenne mit mehr Elementen.</li> </ul>
<b>Der Klang der Stereosendungen ist sehr verzerrt.</b>	Nahe Gebäude oder Berge.	
<b>Beim MW-Rundfunkempfang</b>		
<b>Ungewöhnliche Schwebungstöne.</b>	Dieses Gerät und der Fernsehapparat werden zur gleichen Zeit benutzt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Entweder das Fernsehgerät abschalten oder dieses Gerät weiter vom Fernsehapparat entfernt aufstellen.</li> </ul>
	Interferenz von benachbarten Rundfunksignalen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Versuchen Sie, die Höhen mit dem Höhenregler zu dämpfen.</li> </ul>
<b>Beim Abstimmen tritt ein tiefer Brummton auf.</b>	Die Antennenanschlüsse liegen zu nahe beim Netzkabel.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Die Antennenanschlüsse und das Netzkabel weiter voneinander entfernt aufstellen.</li> </ul>
<b>Es wird zeitweise oder ununterbrochen ein seltsames Zischen erzeugt.</b>	Es entsteht durch Entladung und Oszillation von Haushaltsgeräten (wie Leuchtstoffröhren, Fernsehgeräten, kleinen Motoren, Netzgeräten usw.).	<ul style="list-style-type: none"> <li>Versuchen Sie, dieses Gerät weiter von solchen Haushaltsgeräten entfernt aufzustellen.</li> </ul>
<b>Ununterbrochen auftretende Fehler</b>		
<b>Keine Tonwiedergabe.</b>	Die Anschlüsse zu den Lautsprecherboxen, usw. sind unvollständig oder nicht richtig durchgeführt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Überzeugen Sie sich, ob alle Anschlußkabel richtig angeschlossen sind.</li> </ul>
	Es wurde die falsche Eingangswahlstaste gedrückt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Prüfen, ob die richtige Taste gedrückt ist.</li> </ul>
	Die Cassetten-/Monitorfunktion ist eingeschaltet.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Drücken Sie die Cassetten-/Monitortaste (TAPE MONITOR).</li> </ul>
	Die Tondämpfungsfunktion ist eingeschaltet.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Drücken Sie die Tondämpfungstaste (MUTING).</li> </ul>
	Die Lautsprecheranzeige ist ausgeschaltet.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Schalten Sie die Lautsprecheranzeige ein.</li> </ul>
<b>Tonausfall während des Betriebes, kein Ton beim Einschalten des Gerätes. (Auf der Anzeige erscheint „OVERLOAD“.)</b>	Die Schutzschaltung hat angesprochen, weil das positive und negative Lautsprecheranschlüsse kurzgeschlossen ist oder weil Lautsprecherboxen mit kleinerer als auf diesem Gerät angegebenen Impedanz angeschlossen sind oder weil das Gerät stark belastet wird, wie hoher Lautstärkepegel, hohe Umgebungstemperatur usw.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Die Stromzufuhr unterbrechen und nach dem Auffinden und der Beseitigung der Störung wieder einschalten.</li> <li>Lautsprecher mit der richtigen Impedanz verwenden.</li> </ul>

## **Consigli per l'eliminazione di eventuali inconvenienti**

Prima di ricorrere al servizio assistenza per questo apparecchio, consultate questa tabella per vedere se è possibile eliminare l'inconveniente.

funzionamento non contemplati nella tabella, vi raccomandiamo di rivolgervi al negozio dove avete acquistato l'apparecchio o al più vicino Centro di Assistenza (vedi lista inclusa) per ulteriori informazioni e per l'assistenza.

Inconveniente	Causa(e) probabile(i)	Rimedio consigliato
<b>Durante l'ascolto delle trasmissioni in FM</b>		
<b>Si sente un sibilo solo durante l'ascolto in stereo e non lo si sente nell'ascolto in mono.</b>	Un leggero disturbo può essere causato dal fatto che il metodo usato per la modulazione delle trasmissioni stereo in FM è diverso da quello usato per le trasmissioni mono.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Provare a ridurre il suono degli alti usando il controllo degli alti.</li> </ul>
<b>Eccessivo rumore nelle trasmissioni sia in stereo sia in mono.</b>	La posizione e/o l'orientamento dell'antenna sono sbagliati.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Provare a cambiare la posizione, l'altezza, e/o l'orientamento dell'antenna.</li> </ul>
	La stazione trasmittente è troppo lontana.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Se si usa un'antenna interna sostituirla con una esterna.</li> <li>Provare a usare un'antenna con più elementi.</li> </ul>
<b>L'indicatore di stereofonia in FM o l'indicatore di aggancio al quarzo lampeggiava, senza illuminarsi del tutto.</b>	La posizione e/o l'orientamento dell'antenna sono sbagliati.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Provare a cambiare la posizione, l'altezza, e/o l'orientamento dell'antenna.</li> </ul>
	La stazione trasmittente è troppo lontana.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Se si usa un'antenna interna sostituirla con una esterna.</li> <li>Provare a usare un'antenna con più elementi.</li> </ul>
<b>Distorsione eccessiva nel suono delle trasmissioni stereo.</b>	Vicinanza di un edificio o di una montagna.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Provare a usare un'antenna con più elementi.</li> </ul>

<b>Durante l'ascolto delle trasmissioni in AM</b>		
<b>Si sente un insolito "battimento".</b>	L'apparecchio è in funzione contemporaneamente al televisore.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Spegnere il televisore o spostare l'apparecchio più lontano da esso.</li> </ul>
	Interferenza provocata da una trasmissione su un canale adiacente.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Provare a ridurre il suono degli alti usando il controllo degli alti.</li> </ul>
<b>Sintonizzando la trasmissione si sente un ronzio sordo di bassa frequenza.</b>	I cavi di collegamento dell'antenna AM sono troppo vicini al cavo d'alimentazione.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Separare di più tra di loro i cavi di collegamento dell'antenna e il cavo d'alimentazione.</li> </ul>
<b>Si sente un sibilo continuo o intermittente.</b>	Può essere dovuto al fenomeno di scarica e di oscillazione di apparecchi elettrici (luci fluorescenti, televisori, motorini di tipo serie, raddrizzatori, ecc...).	<ul style="list-style-type: none"> <li>Provare ad allontanare l'apparecchio da questi apparecchi.</li> </ul>

<b>Problemi notati in genere</b>		
<b>Non si sente alcun suono.</b>	I collegamenti con gli altoparlanti, ecc., non sono stati completati o non sono esatti.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare per accertarsi che tutti i fili di collegamento siano correttamente collegati.</li> </ul>
	È stato premuto il selettore di ingresso sbagliato.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare per accertarsi che sia premuto il selettore di ingresso giusto.</li> </ul>
	La funzione di controllo del nastro è attivata.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Premere il tasto di controllo nastro.</li> </ul>
	La funzione di silenziamento è attivata.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Premere il tasto di silenziamento.</li> </ul>
	L'indicatore di altoparlante è spento.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Accendere l'indicatore di altoparlante.</li> </ul>
<b>Il suono si arresta nel corso di una prestazione, oppure non si sente alcun suono all'accensione (ON). (Sul display appare "OVER-LOAD" (Sovraccarico).)</b>	Il circuito di protezione si è attivato perché i fili positivi e negativi di collegamento degli altoparlanti sono "cortocircuitati", perché si usano sistemi altoparlanti con impedenza inferiore all'impedenza nominale indicate di questa apparecchiatura, o perché gli altoparlanti sono sottoposti a un uso troppo intenso per alto volume, potenza eccessiva ed in ambiente eccessivamente caldo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Togliere l'alimentazione e, dopo aver determinato e corretto la causa, ridare di nuovo l'alimentazione.</li> <li>Usare un sistema altoparlanti con un'impedenza nominale appropriata.</li> </ul>

# Guide du dépannage

Avant de demander à un personnel qualifié de venir dépanner cet appareil, consulter ce tableau pour savoir si le problème peut être résolu tel que décrit ci-dessous. Une simple vérification ou un réglage mineur de votre part peut résoudre le problème et rétablir un fonctionnement correct. Si une solution n'a pu être trouvée même après avoir effectué ces vérifications, ou si l'appareil

présente des symptômes de mauvais fonctionnement qui ne sont pas décrits dans ce tableau, il est conseillé de prendre contact auprès du magasin chez qui l'appareil a été acheté ou auprès d'un service après-vente local (voir liste ci-jointe) pour plus de renseignements.

Problème	Cause(s) possible(s)	Remèdes
<b>En écoutant les émissions FM</b>		
<b>Un sifflement anormal est entendu en écoutant une émission stéréo, mais pas pendant l'écoute d'une émission mono.</b>	Le sifflement produit peut tenir à la différence de nature des signaux d'émission FM stéréo et des signaux mono.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Baisser le niveau des aigus à l'aide de la commande de niveau de fréquence/aigus.</li> <li>Déplacer l'antenne, changer son orientation et/ou sa hauteur, si nécessaire.</li> <li>Si une antenne intérieure est utilisée, passer sur une antenne extérieure.</li> <li>Utiliser une antenne dotée de plus d'éléments, si possible.</li> </ul>
<b>Excès de parasites dans les émissions stéréo et mono.</b>	Mauvaises position et/ou orientation de l'antenne. La station d'émission se trouve trop loin.	
<b>L'indicateur FM stéréo ou l'indicateur de verrouillage quartz clignote, et ne s'allume pas entièrement.</b>	Mauvaises position et/ou orientation de l'antenne. La station d'émission se trouve trop loin.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Déplacer l'antenne, changer son orientation et/ou sa hauteur, si nécessaire.</li> <li>Si une antenne intérieure est utilisée, passer sur une antenne extérieure.</li> <li>Utiliser une antenne dotée de plus d'éléments, si possible.</li> </ul>
<b>Excès de distorsion dans le son des émissions stéréo.</b>	Près d'immeubles ou de montagnes.	

<b>En écoutant les émissions AM</b>		
<b>Un son de battement est entendu.</b>	L'appareil est utilisé en même temps qu'un téléviseur.  Interférence de signaux d'émission adjacents.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Eteindre le téléviseur, ou éloigner cet appareil du téléviseur.</li> <li>Baisser le niveau des aigus à l'aide de la commande de niveau de fréquence/aigus.</li> </ul>
<b>Un bourdonnement sourd est entendu lors de la recherche des stations.</b>	Les fils de branchement du cadre-antenne AM sont trop près du cordon d'alimentation.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Eloigner les fils de branchement de l'antenne du cordon d'alimentation.</li> </ul>
<b>Un bruit de sifflement est émis continuellement ou par intermittence.</b>	Bruit causé par le "phénomène de décharge" et le "phénomène d'oscillation" des appareils électriques (télévision, petits moteurs de série, appareil de redressement, lampes fluorescentes, etc.).	<ul style="list-style-type: none"> <li>Eloigner cet appareil de tels appareils, si possible.</li> </ul>

<b>Problèmes fréquents</b>		
<b>Aucun son n'est entendu.</b>	Les branchements des enceintes sont incomplets ou inadéquats.  Un sélecteur d'entrée incorrect a été pressé.  La fonction de contrôle de bande est activée.  La fonction de coupure du son est activée.  L'indicateur d'enceinte est éteint.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vérifier que tous les câbles de raccordement sont bien branchés.</li> <li>Appuyer sur le bon sélecteur d'entrée.</li> <li>Appuyer sur la touche de contrôle de bande.</li> <li>Appuyer sur la touche de coupure du son.</li> <li>Allumer l'indicateur d'enceinte.</li> </ul>
<b>Le son disparaît au cours d'une écoute, ou aucun son n'est perçu après la mise en marche de l'appareil. (L'indication "OVERLOAD" s'affiche.)</b>	Le dispositif de protection s'est enclenché, suite à un court-circuit entre les fils positif et négatif des enceintes; ou parce que des enceintes d'impédance inférieure à celle recommandée pour l'appareil sont utilisées; ou que le fonctionnement s'effectue dans des conditions de volume, de puissance ou de chaleur excessives.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Eteindre l'appareil, et après avoir déterminé la cause et effectué les corrections, le rallumer.</li> <li>Utiliser des enceintes dont l'impédance correspond à la capacité nominale.</li> </ul>

## Поиск неисправностей

Перед вызовом сервисной службы проверьте приведенный ниже перечень возможных причин неисправностей Вашего аппарата. Простые проверки и минимальные регулировки могут решить Ваши проблемы и привести аппарат в рабочее состояние.

Если у Вас есть сомнения по отдельным пунктам проверок или приведенные в таблице рекомендации не могут решить Ваши проблемы, то обратитесь к справочнику уполномоченных сервисных центров (прилагаемому к Вашему аппарату) для получения информации о ближайшем удобном для Вас сервисном центре или же проконсультируйтесь с дилером Technics.

Проблема	Возможная причина	Предлагаемое решение
<b>При прослушивании FM-радиостанций</b>		
При прослушивании радиопрограмм в стереорежиме возникают необычные свистящие звуки, но они пропадают при монофоническом режиме.	Слабый шум может возникнуть из-за того, что принцип модуляции FM-стереостанций отличается от используемого при монофонических передачах.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Попытайтесь уменьшить ВЧ-регулятором тембра ВЧ.</li> <li>Попробуйте изменить расположение, высоту и/или направление антенны.</li> <li>Если используется комнатная антenna, то замените ее на наружную.</li> <li>Попробуйте использовать antennу с большим числом элементов.</li> </ul>
Сильные помехи при приеме стерео – и монопрограмм.	Плохое положение и/или ориентация антенны. Передающая станция слишком далека.	
Индикатор FM-стерео или ФАПЧ кварца мигают, а не горят постоянно.	Неправильное размещение и/или направление антенны. Передающая станция слишком далека.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Попробуйте изменить расположение, высоту и/или направление антенны.</li> <li>Если используется комнатная антenna, то замените ее на наружную.</li> <li>Попробуйте использовать antennу с большим числом элементов.</li> </ul>
Чрезмерные искажения звука по время приема стереопередачи.	Близкое расположение здания или горы.	

Прослушивание радиопрограмм в диапазоне АМ.		
Слышны необычные ударные звуки.	Аппарат используется одновременно с телевизором.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Выключите телевизор или разместите этот аппарат подальше от него.</li> <li>Попытайтесь уменьшить ВЧ-регулятором тембра ВЧ.</li> </ul>
При настройке слышно низкочастотное жужжание.	Подводящие провода рамочной АМ-антенны расположены слишком близко от сетевого шнура.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Разнесите соединительные провода антенны и сетевой шнур как можно дальше.</li> </ul>
Постоянное или переодическое наличие необычного шипящего звука.	Вызывается явлениями "разряда" и "осцилляции" электрических установок (таких, как люминисцентные лампы, телевизор, малогабаритные электродвигатели, выпрямители и т.п.).	<ul style="list-style-type: none"> <li>Попробуйте установить данный аппарат подальше от такого оборудования.</li> </ul>

Проблемы, заметные в любое время		
Звука не слышно.	Плохие или неправильные подключения громкоговорителей и т.п.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Проверьте правильность и надежность подключений</li> </ul>
	Неправильно нажат переключатель ввода.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Проверьте правильность выбора входов.</li> </ul>
	Включена функция контроля с ленты.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Нажмите кнопку нонстроля с ленты.</li> </ul>
	Включена функция приглушения звука.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Нажмите кнопку приглушения звука.</li> </ul>
	Индикатор динамика выключен.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Включите индикатор динамика.</li> </ul>
Звук пропадает во время работы или не слышен совсем при включении питания. (На дисплее появляется слово "OVERLOAD" (перегрузка).	Срабатывают цепи защиты из-за того, что положительные и отрицательные выводы громкоговорителей замкнуты, импеданс громкоговорителей меньше рекомендованного для данного аппарата из-за чрезмерно большой громкости или мощности при прослушивании, или при перегреве аппаратуры.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Выключите питание, и после определения и устранения причин неисправности снова включите питание.</li> <li>Пользуйтесь акустическими системами соответствующего импеданса.</li> </ul>

## Technische Daten (DIN 45 500)

### ■ VERSTÄRKERTEIL

#### Ausgangsleistung

[Für Länder außer Deutschland (bei 240 V)]

DIN 1 kHz (Gesamtklirrfaktor 1%)

[SA-EX300] 2×50 W (4 Ω)  
[SA-EX100] 2×100 W (4 Ω)

Dauerton-Ausgangsleistung bei

40 Hz–20 kHz beide Kanäle ausgesteuert

[SA-EX300] 2×30 W (8 Ω)  
[SA-EX100] 2×80 W (8 Ω)

#### Gesamtklirrfaktor

Nennleistung bei 40 Hz–20 kHz 0.5% (8 Ω)

halbe Nennleistung bei 1 kHz 0.03% (8 Ω)

Ausgangsleistung in der Betriebsart Dolby Pro Logic [Nur SA-EX300]

DIN 1 kHz (Klirrfaktor 1%)

Frontlautsprecher 2×40 W (4 Ω)  
Mittenlautsprecher 40 W (8 Ω)

Surround-Lautsprecher 40 W (8 Ω)

#### Intermodulationsfaktor

Nennleistung bei 60 Hz: 7 kHz 4:1, nach SMPTE 0.5% (8 Ω)

#### Leistungsbandbreite

beide Kanäle ausgesteuert bei –3 dB

10 Hz–40 kHz (8 Ω)

#### Dämpfungsfaktor

[SA-EX300] 30 (8 Ω)

[SA-EX100] 40 (8 Ω)

#### Lautsprecherimpedanz

[SA-EX300]  
Frontlautsprecher 4–16 Ω

Mittenlautsprecher 8–16 Ω

Surround-Lautsprecher 4–16 Ω

[SA-EX100]  
Frontlautsprecher 4–16 Ω

#### Frequenzgang

PHONO RIAA-Standardkurve,  
(30 Hz–15 kHz) ±0.8 dB

[SA-EX300] CD, VCR 1, TV/VCR 2, TAPE  
10 Hz–40 kHz, ±3 dB

[SA-EX100] CD, VCR, TAPE  
10 Hz–40 kHz, ±3 dB

#### Eingangsempfindlichkeit und -impedanz

PHONO 3 mV/47 kΩ  
[SA-EX300] CD, VCR 1, TV/VCR 2, TAPE

200 mV/22 kΩ

[SA-EX100] CD, VCR, TAPE 200 mV/22 kΩ

#### Geräuschspannungsabstand bei

Nennleistung (8 Ω)

PHONO 70 dB (IHF, A: 80 dB)  
[SA-EX300] CD, VCR 1, TV/VCR 2, TAPE

75 dB (IHF, A: 88 dB)

[SA-EX100] CD, VCR, TAPE

75 dB (IHF, A: 88 dB)

#### Klangregler

Baßregler (BASS) 50 Hz, +10 bis –10 dB

Höhenregler (TREBLE)

20 kHz, +10 bis –10 dB

#### Ausgangsspannung

[SA-EX300] VCR 1 OUT, TAPE REC (OUT)

200 mV

[SA-EX100] VCR OUT, TAPE REC (OUT)

200 mV

Kanalabweichung (250 Hz–6.3 kHz) ±1 dB

Übersprechdämpfung 55 dB

Kopfhörerpegel und -impedanz 430 mV/330 Ω

### ■ FM-TUNERTEIL

Wellenbereich 87.50–108.00 MHz

#### Eingangsempfindlichkeit

S/R 30 dB 1.5 μV/75 Ω

S/R 26 dB 1.3 μV/75 Ω

S/R 20 dB 1.2 μV/75 Ω

#### Nutzempfindlichkeit nach IHF

1.5 μV/75 Ω (IHF '58)

Stereoumschaltschwelle bei 46 dB nach IHF

22 μV/75 Ω

### Gesamtklirrfaktor

MONO 0.2%

STEREO 0.3%

### Geräuschspannungsabstand

MONO 60 dB (75 dB nach IHF)

STEREO 58 dB (71 dB nach IHF)

### Frequenzgang

20 Hz–15 kHz, +1 dB, –2 dB

### Trennschärfe bei Störsender

±400 kHz 65 dB

Einfangverhältnis 1 dB

Spiegelfrequenz-Dämpfung bei 98 MHz 40 dB

ZF-Dämpfung bei 98 MHz 70 dB

Ansprechdämpfung auf Nebenfrequenzen bei

98 MHz 70 dB

AM-Unterdrückung 50 dB

### Übersprechdämpfung

1 kHz 40 dB

### Trägerrest

19 kHz –30 dB (–35 dB nach IHF)

38 kHz –50 dB (–55 dB nach IHF)

Kanalabweichung (250 Hz–6.3 kHz) ±1.5 dB

Begrenzereinsatz 1.2 μV

### Bandbreite

ZF-Verstärker 180 kHz

UKW-Demodulator 1000 kHz

Antennenklemme(n) 75 Ω (unsymmetrisch)

### ■ AM-TUNERTEIL

#### Wellenbereiche

MW (AM) 522–1611 kHz (9-kHz-Schritte)

530–1620 kHz (10-kHz-Schritte)

LW (Für Länder außer Deutschland)

144–288 kHz

#### Eingangsempfindlichkeit

MW (AM) 20 μV, 330 μV/m

LW (Für Länder außer Deutschland) 45 μV

#### Trennschärfe

MW (AM) (bei 999 kHz) 55 dB

(Für Länder außer Deutschland)

LW (Bei 252 kHz) 55 dB

#### Spiegelfrequenz-Dämpfung

MW (AM) (bei 999 kHz) 40 dB

(Für Länder außer Deutschland)

LW (bei 252 kHz) 40 dB

#### ZF-Dämpfung

MW (AM) (bei 999 kHz) 55 dB

(Für Länder außer Deutschland)

LW (bei 252 kHz) 55 dB

### ■ VIDEOTEIL [Nur SA-EX300]

#### Ausgangsspannung bei 1 V Eingang

(unsymmetrisch) 1±0.1 Vp-p

Max. Eingangsspannung 1.5 Vp-p

Ein/Ausgangsimpedanz 75 Ω (unsymmetrisch)

### ■ ALLGEMEINE DATEN

#### Netzspannung

Wechselstrom 50 Hz, 230 V

(Für Länder außer Deutschland)

Wechselstrom 50/60 Hz, 230–240 V

Leistungsaufnahme [SA-EX300] 220 W

[SA-EX100] 190 W

#### Abmessungen (B×H×T)

[SA-EX300] 430×136×358 mm

[SA-EX100] 430×136×309 mm

Gewicht [SA-EX300] 7.8 kg

[SA-EX100] 7.0 kg

#### Bemerkungen:

1. Änderungen der technischen Daten jederzeit vorbehalten.

Die angegebenen Gewichts- und Abmessungsdaten sind ungefähre Werte.

2. Der Gesamtklirrfaktor wurde mit einem digitalen Rauschspektrometer gemessen.

## Dati tecnici (DIN 45 500)

### ■ SEZIONE DELL'AMPLIFICATORE

Potenza di uscita [Per gli altri paesi (a 240 V)]

DIN di 1 kHz (T.H.D. 1%)

[SA-EX300] 2×50 W (4 Ω)

[SA-EX100] 2×100 W (4 Ω)

continua a 40 Hz–20 kHz con entrambi i canali funzionanti

[SA-EX300] 2×30 W (8 Ω)

[SA-EX100] 2×80 W (8 Ω)

#### Distorsione armonica totale

alla potenza nominale di 40 Hz–20 kHz

0.5% (8 Ω)

a metà potenza di 1 kHz 0.03% (8 Ω)

Uscita di potenza al funzionamento Dolby Pro Logic [SA-EX300] soltanto

DIN 1 kHz (T.H.D. 1%)

Frontale 2×40 W (4 Ω)

Centrale 40 W (8 Ω)

Posteriore 40 W (8 Ω)

#### Distorsione di intermodulazione

alla potenza nominale di 60 Hz: 7 kHz 4:1,

SMPTE 0.5% (8 Ω)

Larghezza di banda della potenza con entrambi i canali funzionanti, –3 dB

10 Hz–40 kHz (8 Ω)

Fattore di smorzamento [SA-EX300] 30 (8 Ω)

[SA-EX100] 40 (8 Ω)

#### Impedenza di carico

[SA-EX300]

Frontali 4–16 Ω

Centrale 8–16 Ω

Surround 4–16 Ω

[SA-EX100]

4–16 Ω

#### Riposta di frequenza

PHONO

Curva standard RIAA

(30 Hz–15 kHz) ±0.8 dB

[SA-EX300] CD, VCR 1, TV/VCR 2, TAPE

10 Hz–40 kHz, ±3 dB

[SA-EX100] CD, VCR, TAPE

10 Hz–40 kHz, ±3 dB

#### Sensibilità e impedenza d'ingresso

PHONO

3 mV/47 kΩ

[SA-EX300] CD, VCR 1, TV/VCR 2, TAPE

200 mV/22 kΩ

[SA-EX100] CD, VCR, TAPE

200 mV/22 kΩ

#### Rapporto segnale/rumore alla potenza nominale (8 Ω)

PHONO

70 dB (IHF, A: 80 dB)

[SA-EX300] CD, VCR 1, TV/VCR 2, TAPE

75 dB (IHF, A: 88 dB)

[SA-EX100] CD, VCR, TAPE

75 dB (IHF, A: 88 dB)

#### Controlli di tono

bassi (BASS)

50 Hz, da +10 a –10 dB

alti (TREBLE)

20 kHz, da +10 a –10 dB

#### Tensione d'uscita

[SA-EX300] VCR 1 OUT, TAPE REC (OUT)

200 mV

[SA-EX100] VCR OUT, TAPE REC (OUT)

200 mV

Bilanciamento dei canali, (250 Hz–6.3 kHz)

±1 dB

#### Separazione canali

55 dB

Livello e impedenza d'uscita della presa per cuffia

430 mV/330 Ω

### ■ SEZIONE DEL SINTONIZZATORE FM

#### Gamma di frequenza

87.50–108.00 MHz

#### Sensibilità

Rapporto segnale/rumore 30 dB

1.5 μV/75 Ω

Rapporto segnale/rumore 26 dB

1.3 μV/75 Ω

Rapporto segnale/rumore 20 dB

1.2 μV/75 Ω

#### Sensibilità IHF usufruibile

1.5 μV/75 Ω (IHF '58)

## Données techniques (DIN 45 500)

<b>Sensibilità di smorzamento stereo 46 dB IHF</b>	
	22 $\mu$ V/75 $\Omega$
<b>Distorsione armonica totale</b>	
MONO	0.2%
STEREO	0.3%
<b>Rapporto segnale/rumore</b>	
MONO	60 dB (75 dB, IHF)
STEREO	58 dB (71 dB, IHF)
<b>Riposta di frequenza</b>	
	20 Hz–15 kHz, +1 dB, –2 dB
<b>Selettività del canale alterno</b>	
±400 kHz	65 dB
<b>Rapporto in cattura</b>	
	1 dB
<b>Distacco dell'immagine a 98 MHz</b>	
	40 dB
<b>Distacco IF a 98 MHz</b>	
	70 dB
<b>Distacco della risposta spuria a 98 MHz</b>	
	70 dB
<b>Soppressione AM</b>	
	50 dB
<b>Separazione stereo</b>	
1 kHz	40 dB
<b>Perdita del vettore</b>	
19 kHz	–30 dB (–35 dB, IHF)
38 kHz	–50 dB (–55 dB, IHF)
<b>Bilanciamento dei canali (250 Hz–6.3 kHz)</b>	
	±1.5 dB
<b>Punto limite</b>	
	1.2 $\mu$ V
<b>Larghezza di banda</b>	
Amplificatore IF	180 kHz
Rivelatore FM	1000 kHz
<b>Terminali dell'antenna</b>	
	75 $\Omega$ (sbilanciato)
<b>■ SEZIONE DEL SINTONIZZATORE AM</b>	
<b>Gamma di frequenza</b>	
MW (AM)	522–1611 kHz (9 kHz ps)
	530–1620 kHz (10 kHz ps)
LW (Per gli altri paesi)	144–288 kHz
<b>Sensibilità</b>	
MW (AM)	20 $\mu$ V, 330 $\mu$ V/m
LW (Per gli altri paesi)	45 $\mu$ V
<b>Selettività</b>	
MW (AM) (a 999 kHz)	55 dB
(Per gli altri paesi)	
LW (a 252 kHz)	55 dB
<b>Distacco dell'immagine</b>	
MW (AM) (a 999 kHz)	40 dB
(Per gli altri paesi)	
LW (a 252 kHz)	40 dB
<b>Distacco IF</b>	
MW (a 999 kHz)	55 dB
(Per gli altri paesi)	
LW (a 252 kHz)	55 dB
<b>■ SEZIONE VIDEO [SA-EX300 soltanto]</b>	
<b>Tensione d'uscita all'ingresso di 1 V</b>	
(sbilanciato)	1±0.1 Vp-p
<b>Tensione d'ingresso massima</b>	
	1.5 Vp-p
<b>Impedenza d'ingresso/d'uscita</b>	
	75 $\Omega$ (sbilanciato)
<b>■ DATI GENERALI</b>	
<b>Alimentazione</b>	
CA 50 Hz, 230 V	
(Per gli altri paesi)	
CA 50 Hz, 230–240 V	
<b>Assorbimento di corrente</b>	
[SA-EX300] 220 W	
[SA-EX100] 190 W	
<b>Dimensioni (largo×altezza×prof)</b>	
[SA-EX300] 430×136×358 mm	
[SA-EX100] 430×136×309 mm	
<b>Peso</b>	
[SA-EX300] 7.8 kg	
[SA-EX100] 7.0 kg	

**Nota:**

- Dati tecnici soggetti a modifiche senza avviso.  
Il peso e le dimensioni indicati sono approssimativi.
- La distorsione armonica totale viene misurata con un analizzatore digitale di spettro.

### ■ SECTION AMPLIFICATEUR

<b>Puissance (à 240 V)</b>	
de sortie DIN de 1 kHz (D.H.T. 1%)	
[SA-EX300] 2×50 W (4 $\Omega$ )	
[SA-EX100] 2×100 W (4 $\Omega$ )	
<b>Puissance de sortie continue de 40 Hz–20 kHz, les deux canaux en circuit</b>	
[SA-EX300] 2×30 W (8 $\Omega$ )	
[SA-EX100] 2×80 W (8 $\Omega$ )	

<b>Distorsion harmonique totale</b>	
à puissance nominale de (40 Hz–20 kHz)	
0.5% (8 $\Omega$ )	

à demi-puissance (1 kHz)	0.03% (8 $\Omega$ )
--------------------------	---------------------

<b>Puissance de sortie en mode Dolby Pro Logic</b>	
--	--

[SA-EX300 seulement]	
----------------------	--

<b>DIN 1 kHz (D.H.T. 1%)</b>	
------------------------------	--

Avant	2×40 W (4 $\Omega$ )
Centrale	40 W (8 $\Omega$ )
Ambiphonique	40 W (8 $\Omega$ )

<b>Distorsion d'intermodulation</b>	
-------------------------------------	--

à puissance nominale à 60 Hz: 7 kHz 4:1,	
SMPTE	0.5% (8 $\Omega$ )

<b>Réponse de fréquences les deux canaux en circuit, –3 dB</b>	
	10 Hz–40 kHz (8 $\Omega$ )

<b>Coefficient d'amortissement</b>	
------------------------------------	--

[SA-EX300] 30 (8 $\Omega$ )	
[SA-EX100] 40 (8 $\Omega$ )	

<b>Impédance de charge</b>	
----------------------------	--

[SA-EX300]	
Avant	4–16 $\Omega$
Centrale	8–16 $\Omega$
Ambiphonique	4–16 $\Omega$
[SA-EX100]	4–16 $\Omega$

<b>Réponse de fréquence</b>	
-----------------------------	--

PHONO	Courbe nominale RIAA (30 Hz–15 kHz) ±0.8 dB
[SA-EX300] CD, VCR 1, TV/VCR 2, TAPE	10 Hz–40 kHz, ±3 dB

[SA-EX100] CD, VCR, TAPE	10 Hz–40 kHz, ±3 dB
--------------------------	---------------------

<b>Sensibilité et impédance d'entrée</b>	
--	--

PHONO	3 mV/47 k $\Omega$
[SA-EX300] CD, VCR 1, TV/VCR 2, TAPE	200 mV/22 k $\Omega$

[SA-EX100] CD, VCR, TAPE	200 mV/22 k $\Omega$
--------------------------	----------------------

<b>Signal/Bruit à puissance nominale (8 <math>\Omega</math>)</b>	
--	--

PHONO	70 dB (IHF, A: 80 dB)
[SA-EX300] CD, VCR 1, TV/VCR 2, TAPE	75 dB (IHF, A: 88 dB)
[SA-EX100] CD, VCR, TAPE	75 dB (IHF, A: 88 dB)

<b>Réglage de la tonalité</b>	
-------------------------------	--

Basses (BASS)	50 Hz, +10 à –10 dB
Aigus (TREBLE)	20 kHz, +10 à –10 dB

<b>Tension de sortie</b>	
--------------------------	--

[SA-EX300] VCR 1 OUT, TAPE REC (OUT)	200 mV
	200 mV

<b>Equilibrage des canaux (250 Hz–6.3 kHz)</b>	
--	--

	±1 dB
--	-------

<b>Séparation des canaux</b>	
------------------------------	--

Niveau de sortie du casque et impédance	430 mV/330 $\Omega$
---	---------------------

<b>■ SECTION SYNTONISATEUR FM</b>	
-----------------------------------	--

Gamme de fréquences	87.50–108.00 MHz
---------------------	------------------

<b>Sensibilité</b>	
--------------------	--

S/B 30 dB	1.5 $\mu$ V/75 $\Omega$
S/B 26 dB	1.3 $\mu$ V/75 $\Omega$
S/B 20 dB	1.2 $\mu$ V/75 $\Omega$

Sensibilité utilisable IHF	1.5 $\mu$ V/75 $\Omega$ (IHF '58)
----------------------------	-----------------------------------

Sensibilité stéréo au seuil de 46 dB, IHF	22 $\mu$ V/75 $\Omega$
---	------------------------

### ■ SECTION SYNTONISATEUR AM

<b>Distorsion harmonique totale</b>	
-------------------------------------	--

MONO	0.2%
STEREO	0.3%

<b>Signal/Bruit</b>	
---------------------	--

MONO	60 dB (75 dB, IHF)
STEREO	58 dB (71 dB, IHF)

<b>Réponse de fréquence</b>	
-----------------------------	--

±400 kHz	20 Hz–15 kHz, +1 dB, –2 dB
----------	----------------------------

# Технические характеристики (DIN 45 500)

## ■ СЕКЦИЯ УСИЛИТЕЛЯ

<b>Выходная мощность (при 240 В)</b>	
DIN 1 кГц (К.Н.И. 1%)	
[SA-EX300] 2 × 50 Вт (4 Ом)	
[SA-EX100] 2 × 100 Вт (4 Ом)	
<b>Непрерывная мощность по обоим каналам в диапазоне 40 Гц - 20 кГц</b>	
[SA-EX300] 2 × 30 Вт (8 Ом)	
[SA-EX100] 2 × 80 Вт (8 Ом)	
<b>Суммарные гармонические искажения при номинальной мощности в 40 Гц - 20 кГц</b>	0.5% (8 Ом)
при половинной мощности на 1 кГц	0.03% (8 Ом)
<b>Выходная мощность при работе системы Dolby Pro Logic [Только SA-EX300]</b>	
DIN 1 кГц (К.Н.И. 1%)	
Передние громкоговорители	2 × 40 Вт (4 Ом)
Центральные громкоговорители	40 Вт (8 Ом)
Громкоговорители окружающего звучания	40 Вт (8 Ом)
<b>Интермодуляционные искажения при номинальной мощности на 60 Гц: 7 кГц 4:1 SMPTE</b>	0.5% (8 Ом)
<b>Подсоса по мощности</b>	
Оба канала, -3 дБ 10 Гц - 40 кГц (8 Ом)	
<b>Фактор демпфирования</b>	
[SA-EX300] 30 (8 Ом)	
[SA-EX100] 40 (8 Ом)	
<b>Импеданс нагрузки</b>	
[SA-EX300]	
Передние громкоговорители	4 - 16 Ом
Центральный громкоговоритель	8 - 16 Ом
Громкоговорители окружающего звучания	4 - 16 Ом
[SA-EX100]	4 - 16 Ом
<b>Частотная характеристика</b>	
PHONO	стандартная кривая RIAA (30 Гц - 15 кГц) ±0.8 дБ
[SA-EX300] CD, VCR 1, TV/VCR 2, TAPE	10 Гц - 40 кГц, ±3 дБ
[SA-EX100] CD, VCR, TAPE	10 Гц - 40 кГц, ±3 дБ
<b>Выходная чувствительность и импеданс</b>	
PHONO	3 мВ/47 кОм
[SA-EX300] CD, VCR 1, TV/VCR 2, TAPE	200 мВ/22 кОм
[SA-EX100] CD, VCR, TAPE	200 мВ/22 кОм
<b>Сигнал/шум при номинальной мощности (8 Ом)</b>	
PHONO	70 дБ (IHF, A: 80 дБ)
[SA-EX300] CD, VCR 1, TV/VCR 2, TAPE	75 дБ (IHF, A: 88 дБ)
[SA-EX100] CD, VCR, TAPE	75 дБ (IHF, A: 88 дБ)
<b>Регуляторы тембра</b>	
BASS	50 Гц, от +10 до -10 дБ
TREBLE	20 кГц, от +10 до -10 дБ

## Выходные напряжения

[SA-EX300] VCR 1 OUT, TAPE REC (OUT)	200 мВ
[SA-EX100] VCR OUT, TAPE REC (OUT)	200 мВ
Баланс каналов (250 Гц - 6.3 кГц)	±1 дБ
Разделение каналов	55 дБ
Выходной уровень и импеданс наушников	430 мВ/330 Ом

## ■ СЕКЦИЯ FM ПРИЕМНИКА

Диапазон частот	87.50 - 108.00 МГц
Чувствительность	
С/Ш 30 дБ	1.5 мкВ/75 Ом
С/Ш 26 дБ	1.3 мкВ/75 Ом
С/Ш 20 дБ	1.2 мкВ/75 Ом
Чувствительность по IHF	1.5 мкВ/75 Ом (IHF, 58)
Чувствительность по IHF стерео	46 дБ
	22 мкВ/75 Ом
Полные гармонические искажения	
МОНО	0.2%
СТЕРЕО	0.3%
С/Ш	
МОНО	60 дБ (75 дБ, IHF)
СТЕРЕО	58 дБ (71 дБ, IHF)
Частотная характеристика	
	20 Гц - 15 кГц, +1 дБ, -2 дБ
Селективность по соседнему каналу	
± 400 кГц	65 дБ
Отношение захвата	1 дБ
Подавление изображения на 98 МГц	40 дБ
Подавление ПЧ на 98 МГц	70 дБ
Подавление паразитных сигналов на 98 МГц	70 дБ
Подавление АМ	50 дБ
Стереоразделение	
1 кГц	40 дБ
Проникновение несущей	
19 кГц	-30 дБ (-35 дБ, IHF)
38 кГц	-50 дБ (-55 дБ, IHF)
Баланс каналов (250 Гц - 6.3 кГц)	±1.5 дБ
Точка ограничения	1.2 мкВ
Ширина полосы	
Усилитель ПЧ	180 кГц
FM демодулятор	1000 кГц
Разъемы антенны	75 Ом (несимметричный)

## ■ СЕКЦИЯ АМ ПРИЕМНИКА

Для модели с тремя диапазонами	
Диапазон частот	
MW	522 - 1611 кГц (шаг 9 кГц)
LW	530 - 1620 кГц (шаг 10 кГц)
	144 - 288 кГц
Чувствительность	
MW	20 мкВ, 330 мкВ/м
LW	45 мкВ
Избирательность	
MW (на 999 кГц)	55 дБ
LW (на 252 кГц)	55 дБ
Подавление изображения	
MW (на 999 кГц)	40 дБ
LW (на 252 кГц)	40 дБ

## Подавление ПЧ

MW (на 999 кГц)	55 дБ
LW (на 252 кГц)	55 дБ

## Для моделей с двумя диапазонами

Диапазон частот	522 - 1611 кГц (шаг 9 кГц)
	530 - 1620 кГц (шаг 10 кГц)
Чувствительность	20 мкВ, 330 мкВ/м
Избирательность	55 дБ
Подавление изображения	40 дБ
Подавление ПЧ	55 дБ

## ■ СЕКЦИЯ ВИДЕО [Только SA-EX300]

Выходное напряжение при 1 В входного напряжения (несимметричное)	1 ±0.1 В удвоенная амплитуда
Максимальное входное напряжение	1.5 В удвоенная амплитуда
Импеданс входа/выхода	75 Ом (несимметричный)

## ■ ОБЩИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

### Сеть питания

(Для моделей с тремя диапазонами)	230-240 В переменного тока, 50/60 Гц
(Для моделей с двумя диапазонами)	230 В переменного тока, 50/60 Гц
Потребление по питанию	
[SA-EX300]	220 Вт
[SA-EX100]	190 Вт
Размеры (Ш × В × Г)	
[SA-EX300]	430 × 136 × 358 мм
[SA-EX100]	430 × 136 × 309 мм
Масса	
[SA-EX300]	7.8 кг
[SA-EX100]	7.0 кг

### Примечания:

1. Технические характеристики могут быть изменены без уведомления.  
Вес и размеры даны приблизительно.
2. Суммарные гармонические искажения измеряются цифровым спектр-анализатором.